

Новые **ЗЕМЛЯКИ**

Monatliche Erscheinung • ZKZ 81891

ВОЗЛОЖЕНИЕ ВЕНКОВ В ДЕНЬ ПАМЯТИ И СКОРБИ

Читайте на стр. 8



На фотографии: Лилия Бишофф и Вальтер Гаукс в Берлине, 28.08.2023 г.



**ЛИТЕРАТУРНОЕ
ПРИЛОЖЕНИЕ**

СОБЫТИЕ

**XI ФЕСТИВАЛЬ
НЕМЕЦКОЙ КУЛЬТУРЫ
В АСТАНЕ**

Стр. 10

ЛИНИЯ ЖИЗНИ

**ГЕРОЛЬД БЕЛЬГЕР:
«ПИЛИГРИМ ПОД
ДЫРЯВЫМ ЗОНТИКОМ»**

Стр. 16

ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ

**КАК ВЫГОДНО
ПРОДАТЬ СВОЙ ДОМ
ИЛИ КВАРТИРУ**

Стр. 45

БОЛЬШЕ ЗДОРОВЬЯ, БОЛЬШЕ СКИДОК – VISIT SPA

15 % - FRÜHBUCHER-RABATT

bei Buchung mind. 30 Tage vor Anreise

INKLUSIVE KURANWENDUNGEN

Zeitraum:

01.05.2023 – 23.12.2023

TRANSFER: ab 99 € p. P.
(hin und zurück) **DEUTSCHLANDWEIT**

HOTEL SMETANA 4*, KARLSBAD



ab
399,- €
7 Tage, p.P./
DZ-Standard

HOTEL NABOKOV 4*, MARIENBAD



ab
499,- €
7 Tage, p.P./
DZ-Standard

HOTEL GOETHE 3*, FRANZENSBAD



ab
319,- €
7 Tage, p.P./
DZ-Standard



VISIT
- SPA -

ОДИН ЗВОНОК И ВЕСЬ МИР КУРОРТОВ С ВАМИ!

0 22 32 299 000

www.visit-spa.de

Читайте В ЭТОМ ВЫПУСКЕ

СТР. 4

НОВОСТИ

СТР. 8

ТЕМА НОМЕРА

ВОЗЛОЖЕНИЕ ВЕНКОВ
В ДЕНЬ ПАМЯТИ И СКОРБИ

СТР. 10

СОБЫТИЕ

XI ФЕСТИВАЛЬ НЕМЕЦКОЙ КУЛЬТУРЫ
В АСТАНЕ «WIR SIND ZUSAMMEN»

СТР. 12

ИНТЕГРАЦИЯ

ИНТЕГРАЦИЯ ЧЕРЕЗ СПОРТ

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ
В «SPACE OF DANCE STUDIO»

СТР. 14

ФОРУМ

СТР. 15

ЕДИНСТВО В ДУХЕ

КРИЗИС В ОТНОШЕНИЯХ –
КАК СПРАВИТЬСЯ И
СТАТЬ СЧАСТЛИВЫМ

СТР. 16

ЛИНИЯ ЖИЗНИ

«ПИЛИГРИМ ПОД
ДЫРЯВЫМ ЗОНТИКОМ»

СУДЬБА АКТЕРА

ВСПЛОХИ ПАМЯТИ

ЗЕЛЕННЫЕ КЕДРЫ НАРЫМА

СТР. 23

ВКДР & SEINE ARBEIT

СТР. 24

ЛИТЕРАТУРНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ

ВОЛК, ЧАПА И ДРУГИЕ

ПИСАТЕЛЬ И ПОЭТ АЛЕКСАНДР ЛИХ –
В ЮМОРИСТИЧЕСКОМ КЛЮЧЕ

ТРИ СТАЛЬНЫХ КРЕСТА

СТР. 30

ДЕТСКИЙ УГОЛОК

ПОЭМА «АЛЬПИЙСКАЯ КОРОВА»

СТР. 31

МЕДИЦИНА

ОШИБКИ ПРИ ПРИЕМЕ
АНТИБИОТИКОВ

СТР. 32

МИР ПУТЕШЕСТВИЙ

«В НАШУ ГАВАНЬ ЗАХОДИЛИ
КОРАБЛИ...»

СТР. 34

ВЫДАЮЩИЕСЯ ЛИЧНОСТИ

ГОРЬКАЯ СЛАВА БОРИСА
ПИЛЬНЯКА-ВОГАУ

СТР. 36

НЕМЦЫ В МИРЕ

НЕМЦЫ В УРУГВАЕ

СТР. 37

СОВЕТЫ АДВОКАТА

БАНКРОТСТВО ФИРМЫ:
ЛОЖНОЕ ИЛИ «ПОДЛОЖНОЕ»

СТР. 38

МОСКОВСКАЯ НЕМЕЦКАЯ ГАЗЕТА

В ЛИСТЕ ОЖИДАНИЯ

СТР. 40

ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ

ПОДВОДНЫЕ КАМНИ В ДОГОВОРЕ

ЧАС ВОЗВРАТА

ПЕРЕРАСХОД СЧЕТА В БАНКЕ

РОСКОШЬ НА ПОВОДКЕ

НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В СТРОИТЕЛЬСТВЕ

ПОЖАРНЫХ ВЫЗЫВАЛИ?

КАК ВЫГОДНО ПРОДАТЬ СВОЙ ДОМ

ОТКАЗ ОТ РОССИЙСКОЙ ПЕНСИИ

ПУНКТЫ ЗА ДЕТЕЙ

ОБИЖЕННЫЕ И ОБДЕЛЕННЫЕ

ИЗМЕНЕНИЕ ЗАКОНА ОБ ИЗГНАННЫХ

СТР. 48

ПОДРУЖКА

В ЧЕМ ВИНОВАТЫ ПЧЁЛЫ?

СТР. 50

КЛАДОВАЯ ПРИРОДЫ

ЗВЕЗДЧАТКА

СТР. 52

ВО САДУ ЛИ, В ОГОРОДЕ

ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЕ САДОВОДСТВО:
КИВИ, ЧИЛИ, АБРИКОС

СТР. 53

ЮМОР

СТР. 54

СВЕТСКИЕ НОВОСТИ

СТР. 55

КРИМИНАЛ

СТР. 56

ГОРОСКОП

СТР. 57

НА ДОСУГЕ

СТР. 58

ПОДПИСКА

IMPRESSUM

Zeitschrift:

«Neue Semljaki» / «Новые Земляки»

Ausgabe Nr. 10, Oktober 2023

Jahresabo 63,00 EUR

Monatliche Erscheinung

Herausgeber:

Verlag Neue Semljaki

Senefelderstr. 12 c | 33100 Paderborn

www.neue-semljaki.de

www.facebook.com/neue.semlijaki

Instagram: @neue_semjlaki

Abonnement-Service, Werbung & Marketing:

Ludmilla Gopp Tel.: 0 52 51 - 872 43 79

E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

Arbeitszeiten: Mo-Do ab 9.00 bis 12.00 Uhr

Anzeigenpreisliste gültig ab 01.09.2022

Titelfoto: Lilli Bischoff und Walter Gauks,

© Soziokulturelles Netzwerk „Wir Gemeinsam“,

Fotograf Daniel Steinbrecher

Redaktion: Dr. V. Kirchgässner,

E. Kirchgässner, N. Runde

Freie Journalistin T. Hecker

E-Mail: redaktion@neue-semljaki.de

Grafik & Layout: E. Kirchgässner

Druck:

Rheinisch-Bergische Druckerei

Zulpischer Straße 10 | D-40549 Düsseldorf

Fotoquellen:

www.adobe-stock.com | www.pixabay.com

Bankverbindung:

Verlag Neue Semljaki

Sparkasse Paderborn-Detmold

IBAN: DE19 4765 0130 0061 0122 17

BIC: WELADE3LXXX

Перепечатка материалов возможна только с разрешения редакции. Авторские статьи не обязательно отражают мнение издателя. Письма, рукописи, фотографии и рисунки, присланные в редакцию, не рецензируются и не возвращаются. Редакция по этому поводу в переписку и в переговоры не вступает. Редакция оставляет за собой право сокращать и редактировать авторские материалы. Издатель не несет ответственность за содержание рекламных материалов.

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck nur mit vorheriger Einwilligung des Verlages. Namentlich gekennzeichnete Beiträge stellen nicht unbedingt die Meinung der Redaktion dar. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos wird keine Haftung übernommen, sie werden nicht rezensiert und nicht zurückgeschickt. Der Verlag übernimmt keine Haftung für den Inhalt der Werbung.

Hinweise zu Datenschutzbestimmungen unter:

<https://www.neue-semjlaki.de/datenschutz>

УВАЖАЕМЫЕ ЧИТАТЕЛИ, ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ!

- Журнал «Новые Земляки» приходит на пятый рабочий день месяца и в течение следующей недели принимаются жалобы в случае, если почта не доставила вам журнал. После этого срока у нас уже не будет возможности выслать вам резервный номер.
- Звонки в редакции принимаются: пн.-чт. с 09:00 до 12:00.
- При смене места жительства обязательно сообщите свой новый адрес в редакцию.



Просто и удобно –
подписка на сайте

www.neue-semjlaki.de

ДВИЖЕНИЕ В ДЕБАТАХ О МИГРАЦИИ В ГЕРМАНИИ

Рост числа лиц, ищущих убежища, все больше ставит многие муниципалитеты Федеративной Республики Германия в бедственное положение. Политики ищут ответы и стремятся принять контрмеры.

«В Европу и Германию приезжает много людей, и их число резко возросло», – пояснил канцлер Олаф Шольц (СДПГ), имея в виду беженцев и других мигрантов. Он признал, что нынешняя ситуация «сложная». «Говорить об этом необходимо и правильно для каждого демократа в обществе, которое свободно обсуждает проблемы», – сказал Шольц.

«Германия привержена праву на убежище», – подчеркнула канцлер социал-демократической партии. Любой, кто приезжает и не может рассчитывать на предоставление убежища или совершил преступление, должен быть репатриирован. В этом отношении достигнут большой прогресс. С федеральными землями было согласовано, что ответственные за эту проблематику органы будут доступны 24 часа в сутки. Не все еще этот план реализовали, но работа ведется.

Шольц призвал разъяснить последствия возможных нарушений при выдаче виз в соседней Польше. Должно быть так, «чтобы тот, кто прибывает в Польшу, регистрировался там и проходил там процедуру предоставления убежища» – вместо виз, которые выдаются в обмен на деньги, усугубляя проблему.

Германия вновь вводит пограничный контроль?

Федеральный министр внутренних дел Нэнси Фаэзер (СДПГ) теперь также считает, что стационарный контроль на границах с Польшей и Чехией возможен. «На мой взгляд, это возможность более эффективно бороться с преступностью, связанной с контрабандой», – сказала Фаэзер газете «Welt am Sonntag». Представитель ее министерства сообщил Немецкому агентству печати (dpa) со ссылкой на интервью: «Соответствующие дополнительные меры пограничной полиции в настоящее время проверяются».



«Но не следует предполагать, что лица, ищущие убежища, больше не будут приезжать, как только будет установлен стационарный пограничный контроль», – добавила Фаэзер. Если человек просит убежища на границе, заявление о предоставлении убежища должно быть рассмотрено в Германии. Защита внешних границ ЕС по-прежнему имеет решающее значение.

«Реалистичные позиции»

В рамках светофорной коалиции либеральная СвДП усилила давление на зеленых. «Будь то реформы на европейском уровне или классификация безопасных стран происхождения: «Зеленые» представляют угрозу безопасности страны в миграционной политике и из-за нереалистичных позиций затрудняют последовательные действия правительства и межпартийные решения», – сказал Генеральный секретарь СвДП Бижан Джир-Сарай. «Зеленым необходимо срочно переосмыслить это».

Вице-канцлер Роберт Хабек («Зеленые») объяснил на конференции партии «Зеленых» в земле Шлезвиг-Гольштейн: «Что нам нужно сделать, так это конкретные меры, которые помогут людям и сообществам». Он также высказался за соглашения со странами происхождения и странами транзита.

«Нужно решить проблему»

Лидер оппозиции Фридрих Мерц (ХДС) еще раз призвал канцлера искать решение вместе с партиями Союза. «Я предлагаю вам: давайте сделаем это вместе, а если вы не можете сделать это с Зелеными, то выкиньте их, тогда мы сделаем это с вами – но мы должны решить эту проблему», – заявил Мерц на конференции сестринской партии ХСС в Мюнхене. Здесь есть «взрывчатка для сплоченности нашего общества», – предупредил лидер ХДС. Если проблема не будет решена, Шольц будет нести единоличную ответственность за последствия, которые уже невозможно остановить, включая дальнейшую радикализацию партийного спектра.

Число прошений о предоставлении убежища в Германии резко возросло. С января по конец августа 2023 г. Федеральное ведомство по миграции и беженцам (BAMF) уже зарегистрировало более 204 000 первичных заявлений о предоставлении убежища – это на 77 % больше, чем за тот же период прошлого года. Кроме того, из-за войны на Украине более миллиона человек оттуда уже обратились за защитой в Германию. Федеральный президент Франк-Вальтер Штайнмайер также недавно заявил, что предел миграции достигнут.

Источник: <https://www.dw.com/de/bewegung-in-der-deutschen-migrationsdebatte/a-66908004>

РОССИЯ ПРЕКРАЩАЕТ ЭКСПОРТ ТОПЛИВА

Правительство России прекращает экспорт сырой нефти. Таким образом, европейские водители должны быть готовы к более высоким ценам на топливо.

Стало известно, что Россия прекращает экспорт топлива в Европу. На данный момент эта страна выступает одним из основных экспортеров сырой нефти. К сожалению, теперь правительство хочет остановить экспорт бензина и дизельного топлива, сообщает Handelsblatt.

Премьер-министр Михаил Мишустин в своем приказе рассказал об этой временной мере. Москва хочет увеличить объемы отечественного топлива и тем самым снизить цены. С европейскими потребителями, вероятно, произойдет обратный эффект. Водителям стоит приготовиться к более высоким затратам на заправках.

Цены уже выросли за последние несколько недель – за исключением короткого периода после летних каникул. Как показывает оценка ADAC от 19 сентября,

литр Super E10 стоил в среднем по стране 1,901 евро, что на 1,2 цента больше, чем на предыдущей неделе.

Дизель также подорожал на 1,8 цента в среднем до 1,856 евро. Super E10 достиг нового годового максимума в еженедельном сравнении. Дизельное топливо стоит так же дорого, как и в прошлом январе. На этом отдельно акцентирует внимание клуб ADAC.

Подробнее: <https://www.handelsblatt.com/unternehmen/energie/hohe-spritpreise-darum-steigen-die-preise-fuer-benzin-und-diesel-stark/29361238.html>

ДОРОГИЕ НАШИ ЧИТАТЕЛИ!

Сегодня мы стоим на пороге нового подписного сезона и примерно половина из вас получит с этим номером счет на продолжение подписки. Мы, руководство и редакция журнала «Новые Земляки», от всей души благодарим вас, наших многолетних бессменных читателей, за верность нашему изданию, за вашу активность и заинтересованность в обсуждении важных тем, за письма и статьи, которые вы присылаете к нам в редакцию.

Ваши многочисленные отзывы и пожелания вселяют в нас уверенность, что и в будущем году мы увидим вас в числе наших постоянных подписчиков. Несмотря на всеобщее подорожание, поднятие типографских цен на бумагу и печать, увеличение почтовых и транспортных тарифов, из которых складывается цена подписки, нам удалось сохранить её практически на прежнем уровне, увеличив всего на 7,- € в год. С октября 2023 г. годовая подписная цена на наше издание будет составлять 63,- €. Надеемся, что с учетом сложившихся обстоятельств предлагаемая сумма покажется вам справедливой и вы останетесь в рядах наших верных читателей.

«Новые Земляки» всегда рады вам, присылайте ваши отзывы, пожелания, пишите о наблевших темах – мы приложим все силы и способности и постараемся сделать наш журнал еще более информативным, интересным и полезным!

Благодарим вас, своих постоянных читателей, за преданность и понимание!

С уважением руководство и редакция журнала «Новые Земляки»



КРАЖА МЕДИ СТАНОВИТСЯ АКТУАЛЬНОЙ ПРОБЛЕМОЙ

В Германии кражи металлов, в основном меди, снова чаще попадают в заголовки газет. Металл дорогой и поэтому пользуется спросом у воров.

У Deutsche Bahn в Германии дела идут не очень хорошо. Он страдает от неудач последних десятилетий и в ближайшем будущем ему придется обновлять почти всю инфраструктуру. Кроме того, железнодорожникам приходится бороться с проблемой, которая также стоит им немалых денег: кражей меди. Только за 2022 г., сообщает Handelsblatt, нанесен ущерб на сумму около 6,6 млн евро.

По подсчетам Handelsblatt, только в этом году пострадало 2644 поезда, что привело к задержке поездов на более чем 700 часов просто потому, что преступники крадут металл из кабельных шахт на железной дороге. Помимо задержек в цепочках поставок (многие компании зависят от своевременных поставок сырья или промежуточных продуктов, поскольку они больше не хранят склады), существуют сотни тысяч недовольных пассажиров или туристов.

И грабят не только железнодорожников – вообще увеличивается воровство цветных металлов. На строительных площадках, в частных зданиях и даже на церковных башнях ни одна медная деталь больше не находится в безопасности.

Актуальное событие: Гамбургский производитель меди и компания по переработке меди Aurubis понесла ущерб, исчисляемый трехзначными миллионами, из-за кражи и мошенничества.

Важнейшего сырья не хватает

Медь так востребована, потому что её электропроводность превосходит толь-

ко еще более дорогое серебро. Все электрические устройства, от тостеров до электромобилей, требуют меди. Йоахим Берленбах, основатель и генеральный директор ERI AG (Earth Resource Investment), является признанным экспертом в этой области. Он не сомневается, что «вскоре спрос на медь значительно увеличится».

Почему медь такая дорогая

Отношения между спросом и предложением также определяют цену на медь. Берленбах рассказал DW, что экономическое развитие развивающихся стран имеет большое значение. Если в таких странах, как Китай и Индия, увеличится валовой внутренний продукт, то и уровень жизни там повысится: «тем больше будет ездить автомобилей, потребуются кондиционирование воздуха и будут строиться дома с линиями электропередачи». Спрос на энергию, электричество и, следовательно, медь также значительно увеличится.

В то же время становится «все труднее найти и добывать месторождения меди. Существующие геологические месторождения сосредоточены в нескольких странах (например, Чили, ДР Конго), где геополитический риск для горнодобывающих компаний не является незначительным. Эти компании возьмут на себя высокий риск только в том случае, если это экономически целесообразно».

Куда уходит украденный металл?

Газета Tagesspiegel цитирует генерального директора Ассоциации немецких торговцев и переработчиков металла (VDM) Ральфа Шмитца, который говорит, что избавиться от украденного цветного метал-



ла в Германии стало сложно из-за личных данных деловых партнеров, регистрирующихся при каждой продаже.

Поэтому Шмитц подозревает, что похитители металла предпочитают продавать свою добычу за границу, тем более, что таможня не может адекватно контролировать движение таких товаров.

«Меди нет замены»

Воры не только становятся все более организованными, но и, по-видимому, все более и более безжалостными.

Несмотря на свой опыт, Берленбах не может спонтанно придумать какие-либо защитные контрмеры, чтобы остановить воров. Бизнес-модель пиратов цветных металлов на данный момент выглядит перспективной. Потому что, как сказал Берленбах: «К сожалению, медным кабелям нет замены, это просто физика».

Источник: <https://www.dw.com/de/deutschland-kupfer-diebstahl-wird-zum-drängenden-problem/a-66896645>

И ПОМНИТЬ СТРАШНО, И ЗАБЫТЬ НЕЛЬЗЯ...

По всей Германии прошли мероприятия, приуроченные ко Дню памяти и скорби российских немцев. О церемонии возложения венков 17 сентября 2023 г. у мемориала в Нюрнберге нам любезно согласилась рассказать Доротея Вальтер.

– Фрау Вальтер, в этом году местное Землячество уже 12-тый раз возлагает венки к мемориалу «Flucht und Vertreibung 1945» в Нюрнберге. В каком году Вы в первый раз принимали участие в церемонии? Что изменилось с тех пор в её проведении, возрасте участников, в их составе?

– Мемориал в Нюрнберге был воздвигнут Правительством Баварии в 1999 г. и представляет собой большие открытые ворота, которые предназначены для того, чтобы показать проход с обеих сторон, в результате чего первый проход вдаль от родины уже завершен, в то время как второй проход, обратно на родину, все еще должен рассматриваться как видение будущего. На внутренней стороне ворот можно прочитать посвящение:

Der Deutschen Vertriebenen zur Erinnerung an die Deportation, Flucht und Vertreibung. Zum Gedenken an ihre Heimat und ihren Toten

Zum Dank für ihren Einsatz beim Wiederaufbau in Bayern.

28 августа 2011 года по случаю 70-летия депортации Землячество впервые приняло участие в этой церемонии в Нюрнберге. День памяти и скорби был частью большого проекта, который мы организовали совместно с Евангелической городской церковью и Церковным архивом. Ведь в далекие уже от нас времена, чтобы получить разрешение на выезд в Россию, многие немецкие пары венчались в церкви. Основным докладчиком в 2011 г. на церемонии возложения венка к мемориалу был ныне действующий баварский министр-президент д-р Маркус Зёдер.



Руди Вальтер выступил с речью

Землячество ежегодно проводит День памяти и скорби с возложением венков в Нюрнберге. За это время многое изменилось. Память и предостережение о зверствах во времена Второй мировой войны очень важна для всех нас. Не может не огорчать то, что человечество не вынесло уроки из истории – в очередной раз в районах бывших поселений российских немцев бушует война. Теперь у многих российских немцев даже нет возможности посетить Родину своих предков со своими детьми и внуками.

– Как прошла церемония в этом году? Состав участников был малочисленным? С чем это связано? Кто в этом году из представителей государственной власти присутствовал на церемонии, посвященной памяти российских немцев, невинных жертв тоталитарной эпохи?

– Шефство над мероприятием всегда берет на себя мэр города Нюрнберга. На мероприятии всегда присутствовали наши соотечественники, а также представители правительства. С годами участников становится все меньше и меньше, мы все стали на 12 лет старше.

На этот раз свою роль сыграли и некоторые события в Баварии, а именно Земельные выборы, которые пройдут 8 октября.

Чаще всего, первый Вице-президент Баварского земельного парламента Карл Фреллер был главным докладчиком. Сильвия Штирсторфер, уполномоченная Правительства Баварии по делам этнических немцев-репатриантов и перемещенных лиц, также часто присутствовала лично, а если она не могла быть в этот день с нами, то отправляла свое приветственное слово, чтобы его прочитали.

К сожалению, у д-ра Маркуса Зёдера и Карла Фреллера в

этот день были другие служебные обязанности и дела, поэтому д-р Маркус Зёдер отправил приветствие для оглашения, которое прочитала Хельмине Бухсбаум, член городского совета Нюрнберга и кандидат в депутаты земельного парламента. С приветственным словом выступил член районного совета и председатель парламентской группы CSU-Fraktion в Средней Франконии Петер Даниэль Форстер. Флаг Землячества Нюрнберга как дань памяти и уважения к погибшим является неотъемлемой частью этой церемонии. Музыкальное сопровождение обеспечил духовой оркестр Баварского культурного центра немцев из России.

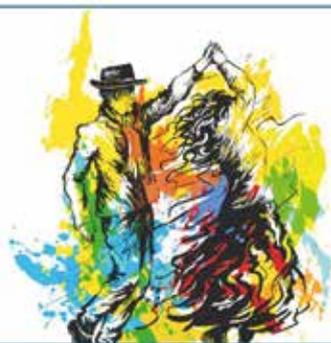
– Какие чувства Вы испытываете всякий раз, говоря про Указ о депортации российских немцев осенью 1941 г., прикасаясь к этой болевой точке нашей общей истории?

– Каждый раз эту боль за наш народ в общем и конкретно за своих предков, за свою семью, переживаешь заново. Еще на этапах планирования и подготовки я всегда думаю о том, как подойти ко Дню памяти и скорби в этом году, о чем говорить. Это очень сложно, волнительно и трудно выразить словами.

Беседу вела Надежда Рунде

Projekt „Mein - Dein - UNSER WEG“

Veranstaltung „Festival der Sinne“



Am 5. Oktober um 17:00 Uhr in Kaiserslautern



LANDSMANNSCHAFT
DER DEUTSCHEN AUS RUSSLAND



House of Resources
KAISERSLAUTERN



DAA
Deutsches Auswandererarchiv

Am 5. Oktober um 17:00 Uhr in Kaiserslautern findet das Festival der Sinne statt. Dabei erwarten Euch Lieder, Tänze, Gerichte und eine Ausstellung der Kreativität verschiedener Völker sowie der Deutschen aus Russland.

Sinne sind unsere Fenster zur Umgebung: Durch sie nehmen wir Kontakt mit der Umwelt auf und lassen sie in uns hinein. Sie sind die Nahtstelle zwischen Innen und Außen und ermöglichen einen Austausch und Zusammenleben in einer vielfältigen Gesellschaft.

Die Adresse der Veranstaltung lautet:
Dietrich-Bonhoeffer-Gemeinde, Höfflerstraße 18, 67659 Kaiserslautern.

Der Eintritt ist frei, keine Voranmeldung ist erforderlich.

Wir freuen uns auf Euch!

Die Veranstaltung findet im Rahmen des LmDR-Projektes „Mein – Dein – Unser Weg“ in einer Kooperation mit dem DAA, House of Resources Kaiserslautern, statt. Das Projekt „Mein – Dein – Unser Weg“ wird durch das Bundesministerium des Innern und für Heimat (BMI) gefördert und trägt dazu bei, Menschen durch vielfältige Veranstaltungen, Schulungen, Workshops rund um Kaiserslautern und den Kreis in die Gesellschaft einzugliedern.

Mehr zum Projekt: <https://lmdr.de/mein-dein-unser-weg/>

«ПУТЕШЕСТВИЕ ЧЕРНИЛ»

С 25 по 27 августа в Эрлингхаузене (нем. Oerlinghausen) на вилле Welschen состоялся очередной семинар Литературного общества российских немцев. В нем приняли участие ветераны и новые члены общества. А всего в ЛИТО насчитывается 65 человек. Общество было основано в 1995 г. в Бонне. Первые двенадцать лет им руководила Агнес Госсен. Вот уже десять лет ЛИТО возглавляет Артур Бёппле. Сам он пишет стихи и прозу и на протяжении многих лет является редактором межкультурной антологии на немецком языке.

В первый день работы семинара присутствующих поприветствовала Нике Алькема, руководитель академии в Тенсберге (нем. Akademie am Tönsberg). Затем состоялась презентация новых книг авторов и художников-оформителей. Милла Дюмихен презентовала роман «Мой любимый Оскар» (нем. «Mein lieber Oskar»). Ирина Энс, художник, автор, педагог, читала главу из своего романа «Денис Сергеевич и его странная амнезия». Дочь Ирины, Доротея Энс, студентка университета в Бонне, изучающая англистику и кельтологию, представляла детскую книгу «Tjinjafroage» на немецком и платтдойч. Это совместный проект с Элиной Пеннер, в котором она выступает как иллюстратор.

Ирене Крекер познакомила авторов с историей создания и развития проекта «Встреча под Триумфальной Аркой», посвященного 125-летию со дня рождения немецкого писателя-пацифиста Эриха Марии Ремарка.

На семинаре присутствовали шесть авторов ЛИТО, участников проекта. Это Ирене Крекер – из Кенцингена, Людмила Вильгельм – из Оснабрюка, Валентина Томашевская – из Бад-Зальцфлена и переводчики Анастасия Гайгер, осуществившая немалую часть переводов творческих работ с русского на немецкий, и Юрген Хафнер – переводчик поэтических произведений книги. Агнес Госсен – из Вайлерсвиста, одна из победительниц в номинации «Переводы».



Участники литературного семинара

Каждый из участников проекта получил слово в ходе семинара.

Интересно было послушать молодых и новых авторов. Так мы узнали, что Георг Смирнов из Кельна – документалист, пишет историю своей семьи, работает в Кёльнском мемориале памяти жертв Второй мировой войны. Мемориал в Кёльне является муниципальным учреждением, отвечает на запросы родственников и исследует судьбы узников концлагерей, которые находились в Кёльне во время Второй мировой войны.

Литературный семинар – это прежде всего учёба. В этом году авторы, пишущие на русском и немецком языках, объединились в одну немецкую группу. Занятие по теме «Путешествие чернил или как написать короткий рассказ» вела Кристина Хоеманн (нем. Christiane Höhmann), писательница из Падерборна, автор ряда художественных книг.

Она напомнила пишущим, что в рассказе важны все его классические составляющие со вступлением, конфликтом и развязкой. Суметь изобразить конфликт – для этого нужно потрудиться. Задания Кристины Хоеманн позволили участникам понять, что для того, чтобы достичь результата, писать надо ежедневно.

Вечером, во второй день семинара, в часовне св. Хедвиги прошли чтения. Перед слушателями выступили Катарина Кухаренко, Агнес Госсен, Людмила Вильгельм, Ирина Энс, Юрген Хафнер и Артур Бёппле. Нужно заметить, что многие из авторов, в частности, Агнес Госсен, Катарина Кухаренко и Марина Ремпель, Ирена Крекер ведут уроки немецкого языка беженцам с Украины, оказывают им помощь в повседневной жизни.

От имени всех участников семинара хочется поблагодарить спонсоров: Семинар проводился в сотрудничестве с Академией в Тёнсберге в рамках программы департамента культуры немцев России, спонсируемой землей Северный Рейн-Вестфалия.

Также благодарим Артура Бёппле, организовавшего эту прекрасную творческую встречу и Георга Гааба за книги – безвозмездный подарок всем желающим.

Безусловно, все мы ощутили тепло встречи, получили немалый творческий импульс, заряд и энергию! В течение последних лет такие семинары проходят один раз в году. Хорошо бы вернуться к былой традиции и проводить их два раза в год!

Валентина Томашевская-Ардт
Фото автора

**ПОДПИСКА НА ЖУРНАЛ –
ЛУЧШИЙ ПОДАРОК**

Новые **ЗЕМЛЯКИ**

12 выпусков –
63,- € в год!



**ОФОРМИТЬ ПОДПИСКУ
МОЖНО НА САЙТЕ www.neue-semljaki.de**



Слева направо: Светлана Дицендорф, Олеся Скирда, Ксения Вагнер, Ирина Николаева; впереди Паулина Кильб (Вииль)

Тел.: 0 52 51-872 43 79 • E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

ВОЗЛОЖЕНИЕ ВЕНКОВ В ДЕНЬ ПАМЯТИ И СКОРБИ В БЕРЛИНЕ



Памятник в Берлине
«Немцам, жертвам сталинских репрессий»

28 августа 1941 г. вышел «Указ о переселении немцев, проживающих в районах Поволжья». В августовском номере «Новых Земляков» (стр. 8-10) этой дате мы посвятили материал «Трагедия народа на кончике кисти», в котором рассказали о художнике Андреасе Предигере. В продолжение темы мы публикуем репортаж Александра Райзера из Берлина с мероприятия, посвященного Дню памяти и скорби российских немцев.

Сейчас, по приблизительным оценкам, в Берлине осело 150-200 тысяч поздних переселенцев – так в Германии называют тех, кто вернулся на историческую родину с востока. Точной статистики нет: этнические немцы из бывшего Союза являются гражданами Германии и в особую группу не выделяются. Большинство живет в административном округе Марцан-Хеллерсдорф. Мероприятие состоялось традиционно на местном мемориальном кладбище, где наряду с памятниками жертвам бомбежек Берлина, эвтаназии в третьем рейхе и мемориалами солдатам Первой и Второй мировых войн установлен и памятник российским немцам – жертвам сталинского режима, торжественное открытие которого состоялось больше двадцати лет назад 12 октября 2002 года.

В своем репортаже Александр Райзер рассказывает об удивительных людях из среды российских немцев, которые сделали возможным увековечивание памяти немцам России в Берлине.

История жива, пока люди ее помнят и сохраняют для потомков. Ежегодно 28 августа тысячи российских немцев, вне зависимости от страны проживания в настоящее время, по многолетней традиции поминают родных и близких, друзей, земляков, ставших невинными жертвами сталинских репрессий.

В этот день в 1941 г. вышел Указ Президиума Верховного Совета СССР от «О переселении немцев, проживающих в районах Поволжья», который предопределил их полную страдания и унижения судьбу – лишение родины и всего нажитого имущества, депортацию, непосильный каторжный труд в так называемой «Трудовой армии», смерти от голода и физического изнеможения, бесправное рабское положение под надзором спецкомендатуры целых пятнадцать лет вплоть до 1956 г., дальнейшее поражение в основных гражданских правах еще долгие годы даже после ее отмены.

По этому Указу фактически вне закона оказались немцы, проживавшие на европейской части территории СССР. Только из Поволжья в отдаленные районы Сибири и

северного Казахстана было выселено около полумиллиона человек – исключения не делались ни для больных, ни для женщин, ни для стариков. Так за относительно короткий период времени более одного миллиона граждан немецкой национальности были поспешно переселены за Урал и в Республики Средней Азии. Уже оттуда большая часть ссыльных трудоспособного возраста была отправлена в так называемую «Трудовую армию», по сути, в сталинские лагеря – с принудительным привлечением к тяжелейшим работам на урановых рудниках, в угольных шахтах и каменоломнях, на лесоповале и на строительстве разного рода промышленных объектов, часто в районах Крайнего севера и Сибири с экстремальными климатическими условиями. В этом узаконенном, на восемь лет (до 1948 г.), рабстве погибли тысячи и тысячи людей, а из выживших многие стали инвалидами.

В память о них на мемориальном кладбище Марцан в Берлине 28 августа 2023 г. состоялась традиционная церемония по возложению венков к памятнику российским немцам, погибшим и пострадавшим в период депортации 1941 г. и на работах

в «Трудовой армии» на территории Советского Союза. Акция памяти была осуществлена при тесном взаимодействии с Землячеством немцев из России в Германии (Landsmannschaft der Deutschen aus Russland e.V.), с обществами российских немцев Lyra-Marzahn e.V. и Vision e.V., а также с сетевым социально – культурным объединением «Wir gemeinsam – Мы вместе!».

По сложившейся с годами традиции вначале к многочисленной публике с короткой проповедью обратился представитель церкви. В этом году выступил евангелический пастор, российский немец Виктор Вебер. В своем гипотетическом диалоге с сыном как с представителем уже следующего поколения российских немцев, предварительно рассказав ему обо всех прожитых старшим поколением ужасов, он бы предложил ему, как и всем собравшимся, не концентрироваться на них, не идентифицировать себя с жертвой репрессий, а, устремив взгляд в будущее, видеть себя людьми, которым удалось переработать душевную травму и успешно справиться с новыми вызовами времени,



Выступление депутата Бундестага Марио Чая



Бургомистр города Берлина Кай Вегнер



Стенды выставки «Нить памяти»



Певица Хелена Голдт приняла участие в программе

обрушившимися на немцев из России уже после переселения в Германию.

Впервые в двадцатилетней практике проведения этого мероприятия к слушателям обратился нынешний Правящий бургомистр города Берлина Кай Вегнер (Kai Wegner), который в своей очень эмоциональной речи отметил, что история интеграции российских немцев в столице является историей успеха. В качестве подтверждения он привел в пример тот факт, что впервые депутатом Берлинского парламента была избрана этническая российская немка Ольга Гаукс (Olga Gauks). Он также подтвердил, что непременно выполнит данное накануне выборов обещание и впервые в истории столицы назначит при городском правительстве уполномоченного по делам переселенцев.

Депутат Бундестага от столичного округа Марцан-Хеллерсдорф Марио Чая (Mario Czaja) пообещал, что сделает все возможное для облегчения правил приема российских немцев и их потомков, все еще находящихся на территории государств бывшего Советского Союза и также желающих переселиться в Германию, но сталкивающихся при этом со всевозможными бюрократическими препятствиями. Он также сообщил о продолжении работы при партии христианских демократов ХДС консультационного совета российских немцев (Aussiedlernetzwerk der CDU) и о решении поднятия его статуса с регионального до уровня федерального органа, с помощью которого теперь представителям российских немцев станет легче выходить через депутатов этой партии в Бундестаге с собственными предложениями по решению в парламенте страны всего спектра актуальных и насущных для поздних переселенцев проблем.

В своей дальнейшей работе он также пообещал уделить особое внимание поиску справедливого решения в вопросе о дискриминационной с его точки зрения практики начисления пенсии переселенцам, в результате которой многие из людей старшего поколения, несмотря на большой стаж работы, под конец жизни обречены жить на социальное пособие. Также он заверил собравшихся, что всеми силами будет способствовать решениям и по всем другим актуальным для этой группы немецких теперь уже граждан проблемам. Сенатор города Берлина по вопросам

образования, молодежи и семьи Катарина Гюнтер-Вюнш (Katharina Günther-Wünsch), отдав должное вкладу российских немцев в культуру и образование города, обещала увеличить средства для фонда поддержки развития культуры российских немцев и сохранению их истории и самобытности. Она также считает, что история российских немцев является неотъемлемой частью немецкой истории, поэтому так важно, чтобы о ней знали как можно больше в Германии и пообещала в здании Берлинского парламента обязательно открыть выставку по этой теме.

От Землячества немцев из России выступила член федерального правления, председатель отделения Землячества в Нижней Саксонии Лилия Бишофф (Lilli Bischoff). Она на примере своей семьи еще раз поведала о трагическом пути, который пришлось пройти многим российским немцам, о их неимоверных усилиях сохранить свою немецкую идентичность вопреки всем чинимым в СССР препятствиям и о их неизбежной мечте в годы тяжелых испытаний когда-нибудь вернуться на родину предков. Она подчеркнула, что присутствующим сегодня здесь повезло дожить до этого счастливого часа, и что всем нам, несмотря на невероятные трудности вживания в новое общество в первые годы после переселения, удалось успешно интегрироваться в немецкую действительность и стать неотъемлемой частью немецкого общества.

Программу церемонии подготовил и вел инициатор создания сетевого социально-культурного объединения «Wir gemeinsam – Мы вместе!», а также Председатель правления молодежной организации Землячества российских немцев в Германии (Jugend-LmDR e.V.) Вальтер Гаукс. В рамках музыкальной части выступили певец Александр Штайнбрехер с бессмертным творением духовной музыки «Аве Мария» и певица Хелена Голдт с народной песней силезских немцев о тоске по Родине («Heimweh»). Здесь же демонстрирова-

лись стенды обновленной выставки «Нить памяти» («Erinnerungsnaht»).

Как известно, памятник в Берлине «Немцам, жертвам сталинских репрессий» был сооружен исключительно на добровольные пожертвования российских немцев. В центре расположена бронзовая скульптура изможденной женщины, узницы трудовой армии, толкающей с верхом загруженную камнями тачку. Автором памятника, названного скульптором «Из последних сил», является Якоб Ведель, который отобразил в скульптуре женщины образ своей матери, какой он увидел ее в сталинском лагере, в каменоломне, отгороженной от мира колючей проволокой с вооруженной охраной на вышках по всему периметру.

Отлил скульптуру в бронзе на свои личные средства книжный издатель Роберт Бурау, спроектировал композицию архитектор Вилли Грессли. Замысел создания «Поклонного камня» принадлежит Лориде Рихтер, которая сумела с депутатом Совета района Марцан Светланой Хешеле убедить представителей местной власти выделить земельный участок в столице на эти цели. Практическое воплощение идеи на месте, уже в самой столице, легло на правление Землячества немцев из России в Штутгарте под руководством Вальдемара Акста и вашего покорного слуги как представителя объединения российских немцев Vision e.V., а также «на плечи» многих помогавших мне тогда при его постройке добровольных помощников.

И, конечно же, этот значимый для всех нас проект невозможно было бы реализовать без многочисленных пожертвований, поступавших как со всех регионов Германии, так и из-за рубежа. На эти средства был закуплен гранит для постамента и строительные материалы, из них оплачивалась логистика и техника доставки, а также материалы и работы по благоустройству прилегающей к памятнику территории.

Александр Райзер
Фото автора

*... кто по суду, без суда, совещаньем особым
был обречен на тюремную робу до гроба,
кто был судьбой обручен кандалами, колючкой, цепями
им наши слезы и скорбь, наша вечная память!*

Анна Ахматова

XI ФЕСТИВАЛЬ НЕМЕЦКОЙ КУЛЬТУРЫ В АСТАНЕ «WIR SIND ZUSAMMEN»

Ровно 35 лет назад в Казахстане, 5 января 1998 г., стартовал первый немецкий фестиваль, на который съехались участники из многих уголков бывшего Советского союза. Его организатором был Якоб Фишер. История фестивального движения стала темой сентябрьского номера нашего журнала («НЗ», № 9/2023). Как её продолжение, в этом номере мы публикуем специальный репортаж Бибигуль Нугумановой, преподавателя немецкого языка из Астаны и автора книги «Любовь к немецкому языку через песню» с 11-ого республиканского фестиваля немецкой культуры «Wir sind zusammen», состоявшегося с 9 по 12 сентября этого года в Астане.



Марат Азильханов открыл XI фестиваль немецкой культуры в Астане



«WIR SIND ZUSAMMEN» – «BIRGE MIZ» – «МЫ ВМЕСТЕ»

Мне посчастливилось стать участницей Первого немецкого фестиваля, и я имела возможность прочувствовать, как жизненно необходим он был тогда немецкому этносу. Звучала немецкая речь, немецкие песни, хореографические коллективы исполняли немецкие танцы. Чувствовалась идентичность немецкого народа и сплоченность, все соответствовало девизу «Wir sind zusammen».

Знаменательным продолжением фестивального движения, начинания советских немцев, заложенного 35 лет назад, стал нынешний фестиваль. Организатором выступил Общественный фонд Казахстанское объединение немцев «Возрождение» при финансовой поддержке Министерства внутренних дел и комплексного развития Германии в сотрудничестве с Ассамблеей народа Казахстана, акимом г. Астаны, Республиканским немецким театром и немецкой газетой «DAZ».

Фестиваль был проведен в здании государственной академической филармонии им. Рахмадиева. Мероприятие собрало большое количество участников, зрителей и высоких гостей. Первый праздничный день прошел под открытым небом. За день до фестиваля был дождь и холодная ветреная погода. На открытии фестиваля природа порадовала чистым голубым небом и ярким солнечным теплом.

Участников и гостей фестиваля приветствовали высокие гости: Евгений Больгер – депутат Сената Парламента РК, председатель попечительского совета ОФ «Возрождение»; Марат Азильханов – казахстанский государственный и политический деятель, заместитель пред-

седателя Ассамблеи народов Казахстана, заведующий Секретариатом Ассамблеи народа Казахстана Администрации Президента; Клаус Цилликенс – временный поверенный в делах Посольства Германии в Казахстане; Александр Шумахер – руководитель отдела поддержки немецких меньшинств Министерства Внутренних дел и комплексного развития Германии.

Открывая фестиваль, Евгений Больгер обратился к гостям и участникам с приветственным словом: «Мы рады чувствовать себя частью большой многонациональной семьи, быть в активе Ассамблеи народов Казахстана, которая нас всех объединяет. Это уникальная возможность прикоснуться к истории, культуре и национальной кухне, а также увидеть многогранные таланты».

Азильханов Марат Алмасович начал свою приветственную речь символическими словами: «Birge miz» – «Wir sind zusammen» – «Мы вместе». Немцы в Казахстане живут более ста лет и для сотен немецких семей Казахстан стал благодатной землей, Родиной, где раскрылись таланты трудолюбивых немцев. 226 тысяч немцев, шестой по численности этнос Казахстана, вносит огромный вклад в развитие страны.

В рамках открытия фестиваля состоялось торжественное награждение общественных деятелей, внесших вклад в развитие и сохранение этноса. Нагрудный знак «Алгыс» Ассамблеи народов Казахстана является знаком выражения благодарности за активное участие граждан в деятельности Ассамблей народов Казахстана, в реализации социальных, культурных, информационных проектов, направленных на укрепление единства народов

и консолидацию духовных ценностей. Были награждены Александр Шумахер, Роберт Герлиц («DAZ») и Ольга Штейн («Возрождение»).

ДВА СЕРДЦА В ОДНОЙ ГРУДИ

Немецкий общественный фонд «Возрождение» объединяет 20 региональных обществ. И, безусловно, приоритет остается – сохранение культурного наследия, развития родного и государственного языков, воспитание молодежи в духе патриотизма.

Более 50 лет издается республиканская газета «Deutsche Allgemeine Zeitung», единственная в Центральной Азии – на немецком языке. Немецкий драматический театр получил звание академического, работают многочисленные школы с углубленным изучением немецкого языка.

Настоящим чудом стало открытие в 2021 г. немецкого Дома в Астане. Это большая диалоговая площадка. Культура, язык немецкого народа сохраняется и развивается. При содействии фонда в страну привлечены более 20 инновационных технологий, которые касаются сельского хозяйства, птицеводства, переработка молока, мяса. Самое главное – искренняя благодарность немцам Казахстана – неотъемлемой части нашего народа за работу, которую они проводят – утверждение новой общественной этики, идеологии, единства, активное участие в политической и экономической жизни.

Клаус Цилликенс подчеркнул: «Посольство Германии в Казахстане тоже является частью девиза «Мы вместе». Для немцев, долгие годы проживающих вдали от исторической родины, быть вместе особенно значимо».

Александр Шумахер прежде всего педал привет участникам и гостям фестиваля от уполномоченной федерального правительства Германии по делам переселенцев и национальных меньшинств Натали Павлик. В частности, он сказал: «Я очень рад, что немцы уже в одиннадцатый раз проводят фестиваль немецкой культуры, где представляют свои традиции и обычаи, сохранившиеся в Казахстане. Очень знаменательно, что фестиваль проходит в новой форме, где культура представлена через этнодеревню и выставки. Немцы Казахстана демонстрируют, что они продолжают сохранять свою культуру, традиции, свой язык, говорят на нем и продемонстрировали свою сплоченность с народом Казахстана. Тесно переплетены казахская и немецкая культуры. Немцы Казахстана все больше выполняют функции моста, связующего культуры двух стран. Они чувствуют свою культуру и культуру казахов как «два сердца в одной груди»».

ИСТОРИЯ И КУЛЬТУРА ВЖИВУЮ

Зрителям была представлена концертная программа творческих коллективов из всех регионов Казахстана. Флэшмобы, игры на свежем воздухе, увлекательные квесты для гостей, розыгрыши призов, выставки, песни, конкурсы, вкусная еда. Были разбиты этнодеревни, установлены 11 шатров, где были представлены: немецкая кухня, интерьер немецкого дома, народные ремесла, рукоделие немцев, семейные традиции.

Были организованы выставки-продажи сельскохозяйственной продукции немцев Казахстана. Бренды «Рубиком», «Курочка Ряба», «Агрофирма «Родина», «Новый день», «Otti», КХ «Рэгтайм» и другие.

В здании филармонии прошли выставки: музей быта немцев-переселенцев, виртуальный музей немцев Казахстана, история общественного движения немцев Казахстана, фестивальная кинохроника, фотовыставка лучших работ конкурса «Истории в лицах».

Передвижная выставка «Религиозная жизнь российских немцев», созданная доктором исторических наук Ольгой Лиценбергер, была привезена из Германии и представлена Вальдемаром Айзенбрауном из «Баварского культурного центра немцев из России».

Кроме того, проводились информационные встречи и были организованы

дискуссионные площадки, в частности: учеба в Германии – спикер Тобиас Стюедман (Свободный университет Берлина); история немцев в архивных документах – спикер: доктор наук Альфред Айсфельд из г. Геттингена.

При ознакомлении с выставками, мое внимание привлек виртуальный музей немцев Казахстана. Его представляла Волкова Тамара Петровна, кандидат исторических наук, почетный профессор Казахстанско-немецкого университета в Алматы. Музей берет свое начало в 2017 г., с того времени, когда были созданы первые научные экспедиции под руководством Ю. Подоприторы. Радует, что музей вызывает интерес не только у немцев, но и у других народов.

Тамара Петровна рассказала, что всякий раз работники музея пытаются узнавать подробнее истории экспонатов, попадающих к ним. Их интересует все, что с этими предметами может быть связано. Некоторые, к сожалению, не сохранили свою историю, другие свидетельствуют о судьбах, о человеческих отношениях.

В обществе «Видергебурт» Тамара Петровна проводит вебинары по истории онлайн, обращаясь к своим слушателям с просьбой предоставлять экспонаты для музея, их истории, фото, описание предметов.

Для того, чтобы окунуться в атмосферу праздника, познакомимся с еще некоторыми его участниками. Ирина Андреева – преподаватель детских кружков и методист школьного центра приехала из Павлодара: «На фестивале я уже второй раз. Все красочно, здорово, участники в национальных костюмах, все связано единой целью «Мы вместе»».

Алена Стародубцева – руководитель филиалов центра встреч Павлодарского областного общества немцев «Возрождение» тоже эмоционально высказалась о ярком мероприятии: «Приехали детские коллективы, молодежь, взрослые. Прекрасный фестиваль! Я работаю в «Возрождении» около 20 лет, на фестивале в первый раз. Незабываемые ощущения!»

Мария Горбачева: «Мы приехали из Семей, привезли свои изделия, рукоделие. Наше общественное объединение немцев существует с 1989 г. Мы проводим работу с этническими немцами нашего города, с близкими регионами: Бородулиха, Бескарагаш».

Гостя из Москвы Мусагулова Рыскуль Экиновна, профессор национального исследовательского университета МИФИ также поделилась своими впечатлениями о мероприятии: «Прекрасно, что я оказалась на таком грандиозном фестивале! Немецкий язык не настолько популярен как английский, но в Казахстане вижу, что язык востребован».

И, конечно, мне хочется отметить вклад преподавателей немецкого языка в его изучение. Несмотря на то, что Нуркеш Зейнуллоевна является представителем казахского народа, она преподает немецкий язык в Евразийском национальном университете им. Гумилева на кафедре иностранной филологии. Нуркеш Зейнуллоевна рассказала о том, что благодаря обществу «Видергебурт» получены гранты, организованы немецкие группы – хорошая перспектива для развития

Руководитель вокальной группы «Фройде» Лидия Уварова отметила важность сотворчества разных народов: «Наш коллектив был организован в 2019 г. Он развивает традиции, обычаи немецкого народа, эстрадное творчество, к участию мы активно привлекаем молодое поколение. Также принимаем участие в районных, областных мероприятиях, подали заявку на звание «народного коллектива». На фестивале мы получили большой заряд энергии, дальнейший стимул для развития. Коллектив многонациональный, в нем представлены все этносы, все народы – «Мы вместе!»

Именно впечатление людей и эмоции дают истинную оценку мероприятию.

На следующий день в Казахстанско-Немецком центре были проведены творческие лаборатории, салоны и мастер-классы. В завершении фестиваля был проведен фееричный гала-концерт «Wir sind zusammen» – «Біз бірге міз» – «Мы вместе».

35 лет назад на Первом фестивале немецкой культуры и искусства мне казалось, что дело, в котором мы приняли участие, не будет иметь продолжения, так как уже тогда казахстанские немцы стали возвращаться в Германию, на Родину своих предков. К счастью, вышло по-другому, и нынешний праздник немецкой культуры наглядное тому подтверждение. Спасибо всем участникам и гостям! До новых встреч на немецких фестивалях в Казахстане!

Бибигуль Нугуманова



ИНТЕГРАЦИЯ ЧЕРЕЗ СПОРТ

Традиционный спортивно-обучающий семинар *Multiplikatorinnen-Schulung* в рамках женского проекта «*Integration durch Sport*» земли Бранденбург завершил свою работу в Ратен (нем. Kurort Rathen). В трехдневном мероприятии, с 8 по 10 сентября 2023 г., приняли участие 20 девушек и женщин – выходцев из Ирана, Афганистана, Украины, Казахстана, Латвии и России, которые сегодня проживают в Германии и представляют различные спортивные общества Бранденбурга.

Участницы 8-го по счету семинара познакомились с дважды Олимпийской чемпионкой по гребле Кристиной Мундт. В 1988 г. Кристина выступала в Корею за сборную ГДР, а в 1992 г. в Испании представляла уже сборную ФРГ.

Кроме того, женщины овладели практическими навыками скандинавской ходьбы и скалолазания, посетили удивительные места Саксонской Швейцарии – Bastei Brücke и крепость Königstein.

НОРВЕЖСКАЯ ХОДЬБА

Ольга Малюхина переехала в Германию как поздняя переселенка в 2005 г. из Ставропольского края. Через восемь лет присоединилась к проекту «Интеграция через спорт»: «Я раньше занималась легкой атлетикой, прыжками на батуте. Здесь мне не хватало общения, поэтому записалась на курсы плавания в BSG Preumant Fürstenwalde E.V. Председатель общества господин Гюнтер Леманн познакомил меня с Ларисой Маркус. Это знакомство решило мою дальнейшую судьбу».

Скандинавской ходьбой Ольга впервые занялась на курорте. «Вернувшись домой, приобрела палки для ходьбы и часы для замера пульса, нашла единомышленников. Прошла курсы и получила сертификат инструктора по скандинавской ходьбе. Очень важный момент: курсы мне оплатило мое спортивное общество».

Руководитель женских проектов в программе «Интеграция через спорт» Лариса Маркус предложила Ольге возглавить направление скандинавской ходьбы в Бранденбурге.

«Участницы семинара познакомились с теоритической частью, узнали историю появления этого вида спорта. После небольшой разминки и разогрева мышц, группа отправилась в свое первое совместное путешествие. Усталые, но довольные, за 4 часа мы преодолели 25 км и дошли до нашей цели крепости Кёнигштайн, расположенной на высоте 247 метров. Мы посетили музей, полюбовались красотами с высоты птичьего полета и благополучно вернулись домой», – рассказывает Ольга.

По её словам, скандинавская ходьба – удивительный вид спорта. Он не требует специальной подготовки, незатратен. «К нам могут присоединяться все желающие.



Участницы семинара *Multiplikatorinnen-Schulung*

С другом и дорога в два раза короче, и идти легче. Скандинавская ходьба позволяет поддерживать себя в хорошей физической форме, знакомиться с новыми местами и людьми, общаться и, что немаловажно, интегрироваться».

СКАЛОЛАЗАНИЕ

Международный мастер спорта, член Национальной Олимпийской команды по скалолазанию Ирана Аресо Альмари приехала в Германию восемь лет назад. На родине работала тренером, но здесь её знания оказались невостребованными. На счету спортсменки покоренные вершины в Гималаях, Кении, Келиманджаро.

В новой стране пришлось забыть о своем увлечении горами. Языковая школа, домашние обязанности не позволяли думать о чем-то другом. Однако, знакомство с Ларисой Маркус и проектом «Интеграция через спорт» открыла для молодой женщины новые горизонты. «На этом семинаре я провела мастер-класс для желающих попробовать себя в скалолазании. Да, это не простой вид спорта и в этот раз мы не поднимались на известные вершины. За 5 часов, без паузы и перекусов, мы покорили 13-ти метровую и 18-ти метровую отметки, – делится впечатлениями Аризо. – На мой взгляд, проект «Интеграция через спорт» очень важен. Каждая из нас несет в себе заложенные природой функции женщины и матери, мы должны уделять время детям и семье, работать, но не должны забывать и о том, к чему стремится наша душа. За эти три дня я достигла больше, чем за весь последний год. Самое интересное, что усталость ушла быстро, а каждая из нас получила большой заряд энергии и позитива».

ДВИГАТЕЛЬ ПРОЕКТА

Идею организовывать в Бранденбурге совместные проекты для женщин и их детей впервые озвучила Лариса Маркус. Засучив рукава, принялась за реализацию задуманного. В 2010 г. немецкий национальный Олимпийский комитет в номинации «За равноправие женщин» назвал Ларису

Маркус «Женщиной года». С тех пор проект «Интеграция через спорт» стал обрастать новыми идеями и направлениями.

«В процессе работы появилось желание собирать активных участниц различных спортивных обществ земли Бранденбург, чтобы вместе обсуждать насущные проблемы, работать в кооперации и развивать интеграционную составляющую через спорт для женщин, приехавших в Германию из разных стран». По словам Ларисы Маркус, женщины раскрывают свой потенциал, приобретают новые контакты и знакомства, интегрируются в новую для них среду и начинают чувствовать свою значимость. «Идея семинара *Multiplikatorinnen-Schulung* оказалась достаточно полезной. Мы приняли решение проводить их ежегодно, привлекая новых участниц».

Ларисе Маркус удается объединить в проектах представителей разных национальностей, культур и религий. Все участницы чувствуют себя комфортно, несмотря на разный возраст, менталитет, уровень немецкого и даже, роли женщины в стране исхода: «Нас объединяет одно – мы все родились не в Германии. У каждой из нас есть свои трудности и сложности в совершенно новой жизни. Мы не ищем виноватых, мы ищем свои пути интеграции. Роль женщины, матери, дочери, жены везде одинакова – поэтому этот фактор самый главный в объединении и единении. Благодаря таким встречам, женщины понимают, зачем им нужна интеграция, и они готовы сделать все, чтобы принести пользу обществу».

В проектах «Интеграция через спорт» референтами или коучами выступают не приглашенные из других организаций специалисты, а «свои» женщины, которые могут поделиться с остальными своими навыками и знаниями. «У большинства из них после переезда в новую страну падает самооценка, из-за незнания языка и отсутствия привычной среды появляется страх. Участие в наших проектах мотивирует, раскрепощает и создает платформу для новых идей. И совсем неважно, где ты

родился. Нас объединяет спорт и желание стать частью общества, в котором нам предстоит жить, воспитывать своих детей и внуков. Отмечу, что все мероприятия проекта проходят на немецком языке, а значит, у участниц проекта появляется дополнительный стимул учить и понимать язык, без оглядки на ошибки, говорить на немецком».

Чтобы организовать и провести проект на высоком уровне, одного желания мало. Лариса Маркус и её команда учитывают все детали и тонкости, чтобы семинар прошел «без сучка и задоринки»: «Мы работаем одной командой, у каждой участницы есть своя задача. Это дает каждой из нас почувствовать свою значимость и принадлежность к проекту. Мы все делаем сами, опираемся друг на друга, относимся с уважением друг к другу».

В новой стране взрослому человеку заявить о себе достаточно сложно. Еще сложнее это сделать женщине, на плечах которой лежит забота о детях, семье, доме. За ворохом дел женщина порой забывает о себе, своих интересах, хобби. «Большинству из нас здесь приходится начинать жизнь с чистого листа. Детям иногда не хватает гордости за своих родителей. Поэтому мне очень важно, чтобы они гордились своими мамами. Спортивные достижения, даже небольшие – научилась плавать или кататься на роликах – явля-



Лариса Маркус (впереди) довольна достижениями команды

ются хорошим двигателем. Наш проект позволяет женщине сделать первые шаги к своему личному успеху, которым гордится, в первую очередь, ее семья».

ОТКЛИКИ УЧАСТНИЦ

Киевлянка Людмила Бойченко посещает курсы немецкого языка. «О проекте узнала от своей соседки, которая и пригласила меня в группу по ходьбе. Я благодарна организаторам за этот семинар, который познакомил меня с такими интересными людьми, удивительными местами и наполнил желанием жить».

Почти полтора года находится в Германии харьковчанка Наталия Самойлова: «Еще год назад уровень моей беспомощности и стресса в новой для меня стране зашкаливал. Участие в семинаре Multiplikatorinnen-Schulung вернуло меня к жизни. Я не только была участницей, но и провела мастер-класс про эмоции, что было очень ценно для меня и для участников, – добавляет Наталья. – Важность таких организаций и их проектов трудно переоценить».

Более десяти лет Жанна Абразея является активным участником проекта: «Всегда с нетерпением жду приглашения на следующий проект. Лариса Маркус – прекрасный руководитель и организатор. Она продумывает каждую деталь, чтобы все было на высшем уровне. В этом её заслуга и заслуга её команды. Здорово, что в проекте участвуют женщины из разных стран, которых объединяет спорт, желание идти вперед и покорять новые вершины».

По словам Ларисы Маркус, за годы существования женского проекта «Интеграция через спорт» в Бранденбурге в нем приняли участие более тысячи женщин из 30-ти стран: «Мы готовы поделиться своим опытом с представителями спортивных обществ из других федеральных земель Германии».

Татьяна Хеккер
член Союза журналистов Германии

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В «SPACE OF DANCE STUDIO»

Одна из основных целей **Landsmannschaft Ortsgruppe e.V. Lahr** – создание условий для преемственности поколений земляков, жителей города и окрестностей. Эту задачу выполняет и студия танцев «SPACE of Dance Studio» в городе Лар/Шварцвальд, созданная членом Землячества Татьяной Андреевой. Особо нужно отметить, что участники студии вступили в Землячество всей группой.

Татьяна создала студию для детей, молодежи и взрослых, в которой любовь к музыке и движению объединяет немцев из России независимо от их возраста. Многие российские немцы, жители Лара, реализуют свои таланты и таланты своих детей в танце. На сегодня они представляют своё танцевальное мастерство на городских фестивалях культур, на летних фестивалях школы танцев, а также на международных сценах.

Растёт новое поколение танцоров. Участвуя в различных танцевальных конкурсах, они знакомятся с российскими немцами других городов и стран. Танцуют вместе. Так на деле происходит процесс преемственности поколений не только в семье, но и в городе, в стране, в мире.

За последние несколько лет девочки и мальчики из группы студии «SPACE of Dance» успешно выступили и за рубежом, на соревнованиях в Швейцарии, Латвии, Португалии и Италии.

Landsmannschaft Ortsgruppe e.V. Lahr/Schwarzwald поддерживает молодых немцев из России. Благодаря активной работе руководителей студии и спонсорской помощи **LmDR e.V. Lahr**, её участники приобрели ценный опыт. В этом году они успешно выступили уже большой группой, в составе которой квартет, трио и дуэт в различных танцевальных категориях: джаз-танец, contemporary и хип-хоп, и

привезли в родной город Лар девять наград.

«Мы очень гордимся нашими совместными достижениями и приветствуем всех, кто любит танцевать. Добро пожаловать в «SPACE of Dance Studio» – танцевальную студию Lahr», – вас приглашают тренеры Артём и Кристина Андреев.

Vorstand Ortsgruppe e.V. Lahr



Танцорам «SPACE of Dance Studio» есть чем гордиться!

По письмам ЧИТАТЕЛЕЙ

На страницах Форума вы можете высказать свое мнение, согласиться или поспорить с авторами писем.

Ваши письма отправляйте по адресу: Verlag Neue Semljaki,
Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn. E-Mail: redaktion@neue-semljaki.de

ГОЛОС, НАПОЛНЯЮЩИЙ РАДОСТЬЮ

Огромная благодарность редакции журнала «Новые Земляки» за публикацию в августовском номере интервью с Герминой Вагнер («НЗ» № 8/2023, стр. 18).

Мы в 70-ые годы всей семьей каждую пятницу слушали радиопередачи из Алматы. Соберемся вокруг радиоприемника, мать установит полную тишину и слушаем. В особенности моим родителям нравились народные песни – они и сами были «певучими» людьми, а мой отец был скрипачом.

Еще с самого детства мне запомнилась эта фраза, наполнявшая душу радостью: «Hier spricht Mina Wagner, Radio Alma-Ata». Я частенько думал – вот бы узнать, что стало с Миной Вагнер? И вот читаю статью об этой замечательной женщине. Желаю Мине Вагнер хорошего здоровья еще на многие годы.

Генрих Дауб, Майнц

ПУТЬ К ЧЕЛОВЕЧНОСТИ

Я регулярно читаю журнал «Новые Земляки» и хотел бы поблагодарить всех авторов статей и героев интервью. Понимаю, какой это тяжелый труд – рассказывать нынешней молодежи то, что они не пережили, не знали и не знают, а если знали от старших, то забыли за ненужностью. Изобилие и достаток ведут к деградации, а тяжелая, порою невыносимая жизнь наших предков помогала им развить и сохранить человеческие качества, вложенные в свое любимое творение Богом. Нынче же все или многое, что от Бога, забыто молодежью, оно мешает наслаждаться благами цивилизации. Публикации в журнале многим откроют глаза и помогут понять, что путь к человечности, к любви и уважению ближних лежит через тяжелые испытания, каменные непроходимые дороги. Кто прошел – очистился и может помочь другим, кто не прошел – и себе-то помочь не может.

Виктор Лоренц, Дингольфинг

ПОИСК

ЦЕРКОВНЫЕ КНИГИ

Редакция журнала просит откликнуться тех, у кого, возможно, есть церковные книги Александровского района Оренбургской области. Четыре тома книги были найдены, одна утеряна. Есть предположение, что она находится в Германии, в частных руках.

Звоните в редакцию:

0 52 51 - 872 43 79,

Пн.-Чт. 08.00-12.00 ч.

E-Mail: werbung@neue-semljaki.de



Для подписчиков объявления публикуются бесплатно!

ДОРОГИЕ ЧИТАТЕЛИ, если Вы хотите со страниц журнала «Новые Земляки» поздравить с днем рождения, юбилеем, свадьбой своих родных, близких или друзей, звоните нам по телефону:

0 52 51 - 872 43 79

Пн.-Чт. 9.00-12.00 ч.

E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

Стоимость частного объявления от 20,- € до 35,- € (за один выход)

ПРИГЛАШАЕМ В ТОЛСТОВСКУЮ БИБЛИОТЕКУ

Вторник, 10 октября | 18:30 - 20:30

Литературный клуб. Обсуждаем книгу «Глазами клоуна», автор Генрих Бёлль. Приглашаются молодые люди, интересующиеся литературой.

Встреча состоится в помещении библиотеки. Мероприятие проводится в сотрудничестве с Союзом русскоговорящей молодежи в Германии JunOst e.V.

Дискуссия на русском языке.

УЧАСТИЕ БЕСПЛАТНОЕ

ВНИМАНИЕ! Новый адрес:

Tolstoi-Bibliothek | Aldringenstrasse 4 | 80639 München

Тел.: 089 - 2997 75 | www.tolstoi.de

Время работы: вт., чт., пт. 13.00 - 17.30

TOLSTOI - DE
Bibliothek
Bildung
Beratung

Л

**ОФОРМИТЬ
ПОДПИСКУ**

12 выпусков –
63,€ в год!

Новые **ЗЕМЛЯКИ**

МОЖНО НА САЙТЕ

www.neue-semljaki.de



Тел.: 0 52 51-872 43 79 • E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

КРИЗИС В ОТНОШЕНИЯХ – КАК СПРАВИТЬСЯ И СТАТЬ СЧАСТЛИВЫМ

Уважаемые читатели! В продолжение моей последней статьи о любви к ближнему, хотелось бы рассказать вам об отношениях. В этой статье мы выясним, почему возникает непонимание между людьми, как выйти из кризисных ситуаций и избавиться от страданий. Если в процессе чтения и осмысления изложенного материала у вас возникнут вопросы, вы можете их написать мне в личные сообщения или редактору. Я постараюсь ответить на них в следующих статьях.

Очень часто самые близкие люди или те, кто оказался в нашем окружении в повседневной жизни, являются для нас самыми жёсткими, но и в тоже время ценными учителями. Обычно любая сложившаяся негативная ситуация в нашей жизни указывает нам на «белое пятно» развития или блокировку – это то, что наработано через негативный опыт и содержится в энергетическом поле, в психике, в характере человека и то, что он выбрал и принял сам для себя, будь-то осознанно или нет. Оно причиняет боль, переживания, страдания и порой проявляется уже в запущенных формах через болезни в теле или в психике.

Если бы мы научились совершенно реагировать на любые ситуации, то, как легко бы мы усваивали и проходили эти уроки, распознавая в себе то, от чего надо избавиться и, меняя таким образом свою жизнь в лучшую сторону.

В действительности у большинства людей происходит всё с точностью наоборот. Они реагируют остро на любую возникшую ситуацию, тем самым укрепляя себя в негативе и посредством своего мышления притягивают к себе его ещё в большей степени. Когда человек долгое время живёт в стрессе, происходит привыкание и потом уже очень сложно выбраться из этой «пасмурной» повседневности. Организм требует выплеска новых гормонов стресса вновь и вновь. Но проявив в себе силу духа и выбрав стремление измениться, можно освободиться от таких реакций, выйти из любой даже самой сложной ситуации и начать жить счастливо в гармонии с собой и другими.

Каким бы скверным не был человек, который находится рядом с вами, именно вы притянули его в свою жизнь. Что-то есть в вашем характере, что притягивает людей с такими же или противоположными качествами. Например, если человек любит кого-то осуждать, то сам получит осуждение от других. Или с противоположными качествами – если человек постоянно испытывает чувство вины, то всегда найдётся тот, кто будет его обвинять.



«Ангел Чистоты». Художница Ольга Мюллер

Часто люди, что обвиняют другого в каких-то негативных качествах, проецируют своё восприятие на другого и, следовательно, сами обладают этими качествами. Мы часто замечаем в других то, чем обладаем сами. Но стоит ли упрекать другого в чём-либо, вместо того, чтоб посмотреть на себя и поработать над собой? Или стоит ли печалиться от претензий другого, если это лишь его восприятие?

Чтобы улучшить отношения, нужно прежде всего начать с себя, посмотреть, что именно цепляет меня, от чего я испытываю боль. В нас содержится также немало негативных черт характера, может быть других, но они до боли «родные». Ошибочно думать, что это мой характер и я не смогу ничего поделать, пуская свою жизнь на самотёк. Мы сможем стать счастливыми, приняв на себя ответственность за свою жизнь, работая над собой и меняя себя в лучшую сторону.

Очень часто осуждение, обида, недовольство проецируются на какого-то человека, причиняя ему вред и затрудняя его путь, так как несут негативный заряд энергий и оседают в поле вашего недруга. Часто так делают родители, осуждая выбор своих детей. Поэтому самый лучший способ изменить человека, думать о нём только хорошее, верить в него, молиться за него и говорить ему слова поддержки.

Творец дал всем людям свободу воли, и каждый человек решает сам, какие мысли, слова, чувства, эмоции, восприятие и поступки он выбирает, тем самым строя свою судьбу, своё будущее. Человек создаёт для себя причинно-следственные связи, где получает в ответ на своё поведение тот или иной урок жизни.

Ко мне часто обращаются люди, которым очень сложно увидеть выход из сложившихся жизненных ситуаций только потому, что чаще всего они не могут рас-

познать причину или блокировку в себе. Блокировки становятся частью мышления, человек думает так всё время своего существования и даже представить себе не может, что можно как-то по-другому, страдая от этого порой всю жизнь. Помощь специалиста может оказать большую поддержку в преодолении многих проблемных ситуаций и качественно улучшить будущее человека. Посредством анализа, а также интуиции мне легко удаётся распознать причину проблем и показать выход из сложившихся обстоятельств. Очень важным моментом в моей работе с людьми является передача им знаний. Я подвожу человека к осознанию причины и в результате к исцелению проблемы.

В истории человечества очень много примеров, когда люди излечивались даже от самых опасных болезней, разобравшись в своём мышлении, перестроив его и тем самым улучшив свою жизнь. И я верю, что это может сделать абсолютно каждый человек, только стоит этого захотеть!

Выбирайте всегда чистоту и любовь: в мыслях, словах, намерениях, поступках, эмоциях, чувствах, и пусть Мир ваш озарится сиянием совершенного Света!

С любовью, Ольга Мюллер

ОЛЬГА МЮЛЛЕР
Консультант
по психологии,
педагог по методикам
расслабления,
целитель



РАСПИСАНИЕ МЕРОПРИЯТИЙ:

- 07.10.2023 семинар «Работа с блокировками и проблемными ситуациями» с 12:00-19:00
- 15.10.2023 мастер-класс «Создание исцеляющих картин» с 10:00 до 15:00
- 21.10.2023 ретрит «Исцеление женственности» с 12:00-19:00

Все мероприятия, перечисленные выше, будут проходить в городе Viernheim (индекс 68519).

Проведу семинары в вашем городе, все предложения и вопросы в личных сообщениях.

Индивидуальные консультации, практики расслабления, целительные сеансы провожу в моём кабинете и по интернету/телефону.

Подробности, а также другую информацию смотрите в группе Telegram «РаВеста – Центр целительства» или спрашивайте в личных сообщениях.

Telegram/WhatsApp

+49 176 96 66 62 36



Ссылка на группу в Telegram:
<https://t.me/+1VLiBftLbVcyYтсу>

«ПИЛИГРИМ ПОД ДЫРЯВЫМ ЗОНТИКОМ»

28 октября исполняется 89 лет со дня рождения Герольда Бельгера

В эксклюзивном интервью журналу «Новые Земляки» Ирина Ковалева (Бельгер) делится своими чувствами, воспоминаниями и планами относительно богатого творческого наследия своего отца Герольда Карловича Бельгера, выдающегося писателя, переводчика, литературоведа и общественного деятеля. В частности, через призму её впечатлений мы получаем более глубокое и сокровенное представление о его личности и судьбе.

– Ирина, могли бы Вы рассказать нашему изданию, что Вам известно об объявленном в 2024 г. в Казахстане годе литературы, годе Герольда Карловича Бельгера?

– Мы с огромной благодарностью восприняли новость из уст главы Президента Казахстана Касым-Жомарта Токаева, о том что юбилей Г.Бельгера должен быть отмечен «широко и масштабно по разным направлениям». Не пройдет мимо этой даты огромное количество разных учреждений по всему Казахстану – это музейные комнаты в нескольких городах (вскоре и в Кокшетаусском Университете), это и разные издательства, пресса, учебные заведения, школы.

К примеру, некоторое время назад в одном из институтов Казахстана появился урок «Бельгероведение». А недавно в рамках цикла «Уникальный» о Герольде Бельгере на двух ведущих телеканалах Казахстана прошел с большим успехом показ нового документального фильма.

Интерес к творчеству и судьбе Бельгера только нарастает, многие поклонники, читатели знают, помнят, чтят память, и, что особенно важно, читают его произведения. Книг его практически не найти, если и появляются на книжных полках – расхватываются моментально.

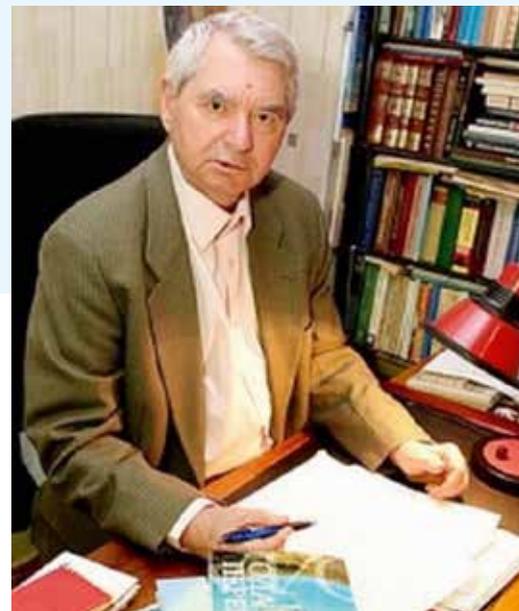
Даже трудно представить сколько экземпляров его книг передано нами читателям в музейные комнаты, в библиотеки, в разные фонды. Ждут его слова, его мнений, его мыслей... И я всем повторяю: «Время Бельгера только начинается». Сам он гово-

рил: «Ну пройдет год или два, меня и забудут». Будучи во многом пророком, в данном случае, к счастью, он им не оказался.

– Что для Вас значит сохранение памяти о Герольде Карловиче как для преемницы наследия выдающегося общественного деятеля?

– Безусловно, многое значит. В первую очередь огромная благодарность всему казахскому народу за оценку его труда, за память, за верность. Спасибо всем, кто воплотил это в названии уже трех улиц по Казахстану, двух памятников, музейной комнаты в краеведческом музее в Энгельсе (чему отец сам был бы очень удивлен). Искренняя признательность всем издательствам и издателям, которые выпустили уже несколько книг после его ухода, а также немецкому театру, поставившим по его рассказам спектакль «Маленький король». Также наша семья благодарит Акимат Алматы и Фонд Альберта РАУ за мемориальную доску, установленную на доме 88 по улице Кабанбай батыра, где отец жил с 1976 по 2015 гг.

Очень много сделано всего для увековечивания памяти об отце. Я всегда знала и знаю – труд, если он настоящий, не может не дать свои плоды, не может быть не оценён по достоинству. А Герольд Карлович был величайший труженик, достаточно назвать порядка 75 изданных его книг и более 4000 публикаций, множество переводов классиков и огромную общественную деятельность.



Герольд Карлович Бельгер

– Как часто Вы бываете в Алматы? И чем там бывают заняты Ваши дни?

– Настолько часто, что гораздо чаще, чем в московском метро. Там ведь мама, ей уже 87 лет, и, несмотря на постоянную помощь и поддержку живущих там родных, маму надо навещать, заниматься разными хозяйственными делами. Меня часто спрашивают, почему я не заберу её в Москву? Ну, на это нет её желания. Во-первых – она алма-атинка с рождения; во-вторых – могила папы, а это не просто могила, это практически комплекс, за которым требуется постоянный уход. В Алматы похоронены и её родные. Огромное количество дел, контактов, взаимоотношений с разными учреждениями и людьми, памятники, улица, его захоронение – как все это можно оставить? А мне как гражданке России даётся ограниченное количество дней без регистрации для пребывания в Казахстане. В это время я и занимаюсь всеми архивными делами – иногда до изнеможения. Их несметное количество – это экземпляры книг, блокноты, папки, рукописи, дневники, письма – титаническое наследие. По-хорошему – это работа целого отдела аспирантов, офис-менеджеров.

К тому же разные встречи, выступления, конференции – эти дни пролетают очень стремительно.

– Могли бы Вы рассказать нашему изданию какие-то эпизоды из Вашего детства? Каким был Ваш отец?

– Некоторое время назад вышел фильм с моим участием под названием «Всё о моём Отце», я говорю там часа полтора. Он есть в Ютубе. Очень меня смутило поначалу вот это – «ВСЁ». Рассказать о моём отце «ВСЁ» просто невозможно. Моё детство описано в разных его рассказах – к примеру, в произведении «Марина, Пупсик и я», посвященном мне. В нем столько нежных, трогательных, пронзительных воспоминаний! Отец часто приезжал в Северный Казахстан, где я родилась и воспитывалась



КОВАЛЕВА (БЕЛЬГЕР) ИРИНА ГЕРОЛЬДОВНА родилась 9 августа 1959 г. в с. Ленино Северо-Казахстанской области. Дочь советского литератора и переводчика Герольда Карловича Бельгера.

В 1980 г. окончила ГИТИС (актерский курс Центрального детского театра). Играла в Центральном детском театре, Московском академическом театре имени Маяковского.

Была актрисой «Росконцерта». На Всесоюзном радио в качестве диктора вела утреннюю гимнастику. Затем окончила Институт повышения квалификации работников кинематографии по специальности «менеджер кинопроизводства и кинопроката».

Работала на киностудии имени М.Горького исполнительным продюсером, вторым режиссером, кастинг-директором. Сотрудничала с такими режиссерами, как Эмиль Лотяну, Владимир Мотыль, Геннадий Полока, Алла Сурикова, Юрий Кара, Вера Сторожева. Сняла несколько документальных фильмов для телевидения. С 2005 г. – совладелица актерского агентства «СВ-Аурум». Живёт в Москве. Муж – Пётр Ковалёв, в прошлом артист ансамбля народного танца имени Игоря Моисеева.

там у бабушки и дедушки. Это были мои самые счастливые дни. Они с мамой работали тогда в Байкадаме. Учителевствовали. Он учил меня читать. Про это у него написаны такие тонкие, душевные истории! Полные юмора, забавные, лирические.

Первого сентября, уже в Алматы, я стояла, первоклашкой, рядом с учителями и, как профессиональный диктор, читала из газеты обращение к детям от Правительства. Вот так он меня научил читать! Мы копались в огромном шкафу, в сарае деда, перебирая «Мурзилки», «Весёлые картинки», «Огоньки». Позже отец постоянно покупал мне детскую литературу. Он прививал мне вкус к хорошей, доброй литературе и завидовал тому, что я имею возможность читать разных авторов, а в его детстве – депортированного мальчишки – были только медицинские талмуды отца.

Зимой он катал меня на санках по огромным казахстанским сугробам, мы много говорили, обсуждали, и он обещал мне «Коммунизм». Каждое утро я первым делом неслась к нему в комнату, чтобы спросить: «А уже наступил Коммунизм?» Увы, коммунизм не наступил, но во всём остальном он с честью выполнил свой отцовский долг. Воспитывал меня, как «стойкого оловянного солдатика», без сюсюканья, всегда в меру строго, в меру справедливо, уважительно. К моему мнению отец всегда относился, как к мнению взрослого человека.

В подростковом возрасте я пару раз бунтовала, мне не хватало его самого. Но он на ту пору усиленно работал, пытаюсь содержать семью, переводил классиков казахской литературы, с которыми работать было очень не просто. Я этого раньше не понимала. Будучи уже взрослым человеком, прошедшим большую жизнь в документальном, а потом и в художественном кино, осознала: не будь у меня этой закалки, его воспитания, не смогла бы я оказаться в этом жестком мире кинематографа и не прошла бы разные жизненные испытания, которых и мне не удалось избежать.

– Какая из книг Вашего отца особенно Вам дорога?

– Однозначно не смогу ответить на этот вопрос. В разные периоды жизни или применимые к какому-то конкретному мероприятию я перечитываю то рассказы, то романы, то повести, а, по большей части, его личные дневники, которые, я надеюсь, еще увидят свет. А бывает я читаю не его произведения, а то, что очень нравилось ему самому, пытаюсь понять, что его там так «цепляло». Бывает и читаю просто какую-то его рукопись. И она меня восторгает, удивляет, заставляет сопереживать.

Вот сейчас с редакцией журнала «Простор» затеваем публикацию под названием «Мимоходом». Туда должны войти отрывки-обрывки, заметки на полях, раздумья, воспоминания, миниатюры. Недавно мне попала из этого цикла вещь под названием «Буюсь...» – о страхах, которые ему довелось пережить: депортация, репрессии, комендантура, МВД, КГБ.



На каникулах у дедушки и бабушки в Северном Казахстане, 1970 г.

Страх, что заберут отца в трудармию, что выгонят из школы, из пионеров, не дадут паспорта, исключат из института за то, что он – спецпереселенец – и это было в 1953-54 гг. Было и такое, что выгоняли... А дальше страх бесконечных ограничений, бездомья, безденежья, социальной ущемленности, обострения болезней.

А в 1994 г., накануне своего 60-летия, когда он был уже Депутатом Верховного совета Казахстана, ему прислали из областного архива Петропавловска справку о реабилитации. Представляете? Только в 1994-ом году!

Свободу духа, вкус вольности он испытал впервые в 1988 г., проведя десять счастливых дней во Франции, в Париже, в составе казахстанской делегации в дни литературы и искусства. И в этот же год стал дедушкой. Вот это потрясло меня – и написано с такой болью, так проникновенно! Практически всю жизнь эта боязнь, тревога гнездилась в его душе.

Недавно перечитывала его очень давнюю вещь – из 70-х годов, «Там, в долине». На фоне разных событий немецкой семьи, оказавшейся в Казахстане, он делится своими философскими размышлениями о месте человека на этой Земле. И сам не может ответить себе на вопрос – а где же его Эль? Что считать его истинной Родиной – село Мангейм под Энгельсом, где он родился? Россию? Северный Казахстан, где прошло его детство и становление? Ну, «такая выпала стезя...»

Уникальность судьбы и личности Герольда Карловича в трех струнах его души, в триединстве языков, ментальности, культур. Знаменитое его выражение «Речь немецкая, речь казахская, речь русская – как мелодия трех струн, три струны моей души, три круга моей жизни».

Эти строчки мы попросили скульпторов выбить на стеле у его могилы, а книгу,



Ирина с отцом на Красной площади в Москве, 1977 г.

написанную о нём Владимиром Ауманом, так и назвали «Такая выпала стезя...»

Человеком он был очень глубоким, ранимым, тонким, не очень весёлым, хотя и с большим юмором. Про его юмор ходят легенды, фразы гуляют в народе, но в душе, несмотря на огромную к нему любовь и заботу родных, глубоко одиноким.

И все же... в поисках своего места на Земле, он, я думаю, особенно с возрастом, вполне определился. Среди разных его произведений часто встречаются подобные строки: «Казахстан. Родной, родимый край многоязыких племен. «Моя» говорят о ней два миллиона граждан немецкой национальности «Мой», «Моя», «Мы» – гордо звучит в многоголосице единого хора. Моя Родина. Неизбывная. Вечная. Как человек. Как любовь. Как жизнь» (1986 г.).

Так сложилось, что он не оставил никакого завещания, но в дневниковых записях была просьба к Правительству – найти для него скромный уголок на мусульманском кладбище «Кенсай», упокоить его рядом с друзьями, на аллее писателей, на казахской земле. Так оно и получилось... В городе его любви, дивном уголке земли, жемчужине независимого государства.

Кладбище «Кенсай» высоко в горах, а внизу тот самый город, которому он отдал 60 лет своей жизни, и где он, наконец, обрел свой покой, нашел свой причал... и нет больше в руках дырявого зонтика, а есть память и любовь к нему миллионов казахстанских сердец.

Мне очень нравятся его детские рассказы, так недавно издали книгу под названием «Волк, Чапа и другие» при финансовой поддержке Германии. Самое любимое произведение – «Земляника степная», о его детстве в казахском ауле.



Ирина у могилы отца Г.Бельгера на мусульманском кладбище «Кенсай»



Ирина Ковалева (Бельгер) у памятника отцу в Алматы, 2023 г.

Ну и то, что я просто физически не могу никак дочитать до конца – это роман «Зов». Трагическая история его однокурсницы, судьба которой так до сих пор и неизвестна, его бесконечные «вызовы» в КГБ, и все это перемежается документами о депортации, Указами, разными списками погибших в лагерях, в трудармии. Очень-очень тяжелый роман. Просто обливаюсь слезами... Сейчас немецкий театр в Алматы находится в поисках материала для постановки нового спектакля по произведениям Бельгера. Я им посоветовала роман «Зов». И очень-очень давно мечтаю найти финансирование и режиссёра для постановки художественного фильма по повести «За шестью перевалами». Всё мне в его творчестве близко и дорого сердцу.

– Друзья Герольда Карловича Бельгера – это цвет интеллигенции и самое богатое наследие, которое по праву перешло и к Вам? Насколько рядом они с Вами в нынешнее время?

– Да, это так. По праву ли – это другой вопрос... В 2015 г., когда отца не стало, во время похорон ко мне и всем родным с соболезнованиями подходили люди, чьи

имена были для меня легендой. Конечно, многих я знала, о многих мне рассказывала папа... Похороны в театре Ауэзова были чем-то невероятным, мы никак не могли предположить такое количество людей на прощании... Фраза, сказанная там большим другом и знатоком творчества Бельгера, его судьбы – Муратом Мухтаровичем Ауэзовым, стала таким мощным аккордом, такой великой данью его жизни: «С тобой пришёл проститься, воспитанный тобою же народ», а отца он называл «Человеком-мессией».

В том же году всё в моей жизни сместилось в сторону Казахстана, Алматы. Я оставила тогда «за кадром» всю свою бурную кинематографическую жизнь, захлопнула, как закрытую книгу, и погрузилась в папины дела. Подобно геологу, стала раскапывать его архивы, как ценнейшие камни и алмазы. Конечно, появилось много контактов, связей, адресная книга увеличилась телефонными номерами в разы.

Вообще вот уже 38 лет моя фамилия по мужу Ковалёва, но в Алматы она никому ни о чём не говорит, и я называю себя там по своей девичьей фамилии – Бельгер, и это уже звучит, как кодовое слово.

Мне улыбаются, старики, хлопая по плечу, обнимают «Айналайн». Я там для них, как дочь... дела решаются, в гости зовут, никому нет дела – из России я или откуда-то еще приезжаю – подарками заваливают, столько любви и тепла передано мне по наследству!

Друзья папы стали моими друзьями, его знакомые – моими знакомыми, его деловые контакты тоже перешли ко мне. Только очень горько, что вслед за ним многие покинули этот мир, ведь, как правило, это были люди в возрасте. Я очень дружу с мамиными соседями по дому, они там живут вообще, как коммуна, стали, как абсолютно родные.

Но в жизни не бывает так уж всё гладко. Есть и те, кто меня побаивается, из разряда журналистов, по большей части. Да, я требую, корректирую, заставляю исправить, прочесть, вздуматься. Спорю, ругаюсь, отстаиваю позиции, иногда, не взирая на должности и авторитеты. Не понимаю тех, кто зная, что идут брать интервью про немца, дотошно до каждой запятой, для кого само понятие «слово» значило так много, приходят неподготовленными, с плоскими, скучными вопросами. Потом читаю небрежные, корявые тексты, с путаницей в датах, фамилиях. Иногда так же бывает с фильмами или «творческими» встречами. С теми, кто задает мне первый же вопрос: «А почему Бельгер, как и многие, не уехал в Германию?», я прощаюсь сразу же. И всем привожу, как девиз, в пример слова профессора Сагымбая Козыбаева, тоже друга отца, из его воспоминаний о нём с названием «Дорога к Бельгеру»: «Дорога к Бельгеру светла и возвышенна. Нежна и осмысленна. Для кого-то и кому-то – крута и извилиста. Дорого сия дорога стоит...». Да я и сама пытаюсь по ней идти.

– Ирина, благодарим Вас за беседу в надежде, что в будущем году Вы расскажете нашим читателям и о юбилейном годе Г. К. Бельгера – выдающегося писателя и переводчика.

Беседу вела Надежда Рунде
Фото из семейного архива Бельгер

Рассказы Г.Бельгера читайте на стр. 24



Ирина с родителями Раисой Хисматулиной и Герольдом Бельгером, 2006 г.

СУДЬБА АКТЕРА

16 октября исполняется 90 лет актеру и певцу Александру Кремелю

«В романсе можно наиболее полно передать всю гамму душевных переживаний, а это я больше всего люблю в песне», – говорит Александр Кремель. В прошлой, «довоездной», жизни он театральный актер. Переехав в Германию в 1991 г., стал пропагандировать русскую музыку. Он много концертировал, записал три CD с песнями в собственном исполнении. Александр Кремель рассказал «Новым Землякам» о своей судьбе и своем творчестве.

Живет Александр Кремель на западе Германии, в феральной земле Северный Рейн-Вестфалия в Нойсе (нем. Neuss), столице и крупнейшем городе района Рейн-Нойс, расположенном на западном берегу р. Рейн, напротив Дюссельдорфа. Нойс – один из самых древних городов Германии. Город лежит на пересечении исторических и современных торговых путей. Нойс стал местом постоянной прописки нашего земляка, российского немца, прекрасного актера и певца после переселения на Родину исторических предков. Александр Кремель рассказал нашему изданию о своем происхождении, годах становления на творческой работе и жизни своей семьи в Германии.

О ПРЕДКАХ

Мои предки были российскими немцами из крестьян. Большее бесправие, чем то, которое довелось пережить им, трудно себе представить. Родом они были из Поволжья, но в Казахстане появились еще в 1905 г.. По призыву Столыпина отправились осваивать новые земли. Добирались до Казахстана на быках в течение полугода. К пункту назначения прибыли не все: по дороге многие умерли от голода, холода и болезней. Это мне известно из рассказов матери, которой тогда было 5 лет. А она, в свою очередь, слышала это от своих родителей. О них я ничего, к сожалению, толком не знаю. Их раскулачили, и все они погибли в коллективизацию. Я родился в голодном 1933 г., 16 октября, а в апреле того же года с голоду умер мой отец. До сих пор для меня остается загадкой, как в такое трудное время мать умудрилась выжить да еще и меня родить.

О ТЕАТРЕ

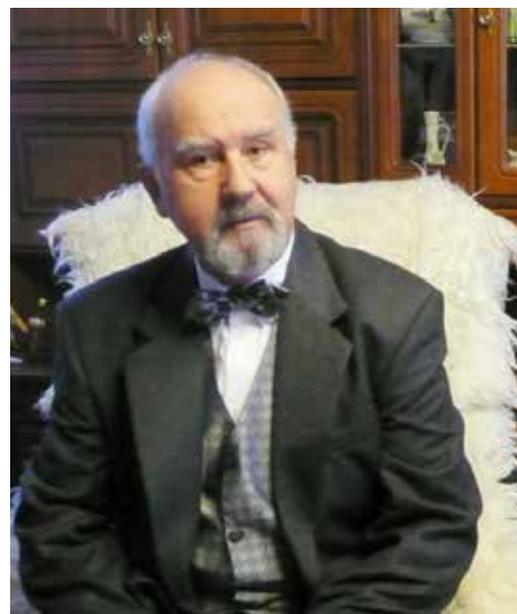
В 1949 г., в 16 лет, меня забрали в школу ФЗО (фабрично-заводское обучение). Штукатуром-маляром я быть не хотел, но с моим желанием никто не считался. Почти год я потратил на обучение ненавистной профессии. Потом мне повезло. Моя сестра работала учительницей русского языка и литературы в Петропавловске. Там был радиозавод, а я очень хотел учиться на радиотехника. Удивительно, но комендатура не препятствовала моему переезду к сестре в город.

И вот тут моя судьба сделала поворот на 180 градусов. У сестры по соседству жила супружеская пара актеров Александровых. О театре я понятия не имел, потому что вырос в глухой деревне, но от природы у меня неплохой голос. Соседка-актриса, Александра Павловна, стала готовить меня к поступлению в труппу театра. И я был принят во вспомогательный актерский состав. Таким способом периферийные театры после войны пополняли свои коллективы молодежью.

После года службы в Петропавловском театре я устроился актером в Черкасский областной театр, а в 1957 г. попал в Рубцовский областной драматический театр в Алтайском крае. В те годы я сыграл вожака анархистов в «Оптимистической трагедии», Яшку-огонька в спектакле по пьесе Михаила Шатрова «Именем революции», разведчика в спектакле «И один в поле воин» и другие интересные роли.

В 1960 г. я переехал в Комсомольск-на-Амуре, где проработал всего два сезона. В 1962 г. попал в Иркутский драматический театр имени Охлопкова. Там служил до 1968 г. и учился у своих коллег в театральном училище. Лишь в 1965 г., имея 12-летний актерский стаж, я стал дипломированным актером. Хотя в искусстве никаким образованием способностей не приобретаешь.

За 40 лет творческой жизни были и взлеты, и падения. В 1968 г. я переехал в Молдавию. В Русском драматическом театре города Бельцы я сыграл много ярких ролей. После этого ввиду разных обстоятельств служил в театрах Кишинева и



Александр Кремель, 2013 г.

Фрунзе, а потом опять вернулся в Иркутск и 13 лет до выезда в 1991 г. в Германию работал в Иркутском театре.

О ЗНАКОМСТВАХ

Мы жили в жуткое время. Но что парадоксально, я при этом достиг 90 лет и нахожусь в полном здравии! И, конечно, в памяти остались светлые моменты. Например, мое знакомство с Сашей Вампиловым. Я дружил с иркутским поэтом Петром Реутским, и у него дома часто собиралась творческая молодежь. Там мы и познакомились. Когда Вампилов узнал, что я актер, то попросил меня показать режиссеру театра рукопись его первой пьесы «Прощание в июне». Просьбу Саши я выполнил, но реакция театра была отрицательной. Тогда никто еще не видел в нем Чехова нашего времени. Кстати, у Петра Реутского мне посчастливилось видеть еще один большой писательский талант Сибири – Валентина Распутина. Правда, мы так и не познакомились: он сидел в углу комнаты и ни с кем не общался. В то время он тоже еще был неизвестен. О том, что оба они прославились, я узнал в Молдавии в начале 70-х и даже сыграл роль Золотуева в упомянутой пьесе «Прощание в июне».

О СЕМЬЕ

В Германии мы с семьей уже 32 года. Решение наших взрослых детей о выезде было определяющим.

Теперь старший сын Павел успешно работает переводчиком, его жена – заведующая детским садом, а их дочь, наша внучка, окончила Оксфордский университет. Младший сын Егор выучился на физиотерапевта и проработал по специальности 10 лет. Теперь на Аландских островах работает гидом по спортивной ловле щук и счастлив, потому что занимается любимым делом.

Надежда Рунде



А. Кремель в роли Яшки-огонька («Именем революции» Шатрова)



А. Кремель в роли Николая Угодника («Характеры» Шукшина)

ВСПОЛОХИ ПАМЯТИ

История жизни Матильды Энгелгардт

История немцев из России трагична и поучительна. Её нужно изучать не только для того, чтобы наши дети хранили память о своих предках, но и чтобы не повторялись уроки истории, которые могут откинуть развитие цивилизации на столетия назад.

Сегодня я в гостях у Матильды Энгелгардт – российской немки из бывшего Советского Союза. Жизнь не осыпала ее лепестками роз, но преподносила трудности, которые нужно было преодолевать одной или с членами семьи – это уж, как получалось, как распорядилась судьба. По мнению женщины, Бог милостив к ней. В настоящее время она проживает в земле Баден-Вюртемберг в городе Хербольцхайм (Herbolzheim), расположенном в 20 километрах от Фрайбурга.

ИЗ НЕМЕЦКОЙ КОЛОНИИ В ОДЕССКОЙ ОБЛАСТИ

Родители Матильды Ивановны – немцы, католики по вероисповеданию, как и их предки, приехавшие в Украину по приглашению императрицы Екатерины II (1729-1796 гг.), по манифесту от 22 июля 1763-го г.. Вторая волна переселения немцев из Германии в Россию началась в 1808-ом г. по инициативе Александра I. Тогда немецкие поселения возникли в Запорожье, Мариуполе, Херсоне, Николаеве и других городах.

Переселенцев называли колонистами, видимо, потому что они уезжали из родных мест целыми поселениями. В Одесской области в то время образовались два колониальных округа, Либентальский и Кучурганский. В селении Монгейм, его ещё называют Мингейм, Мангейм, Монхайм, Манхайм, поселились предки Матильды Ивановны Энгелгардт. Оно относится к Кучурганскому округу. Значительно позже, 4 января 1932-го г., там, в Манхайме, родилась и Матильда.

Матильда Ивановна Энгелгардт, как и её родители, католического вероисповедания. Ей сейчас – девяносто один год. Она много испытала на своём веку, но не ожесточилась, осталась такой же милой, непосредственной, принимающей с улыб-



Семья Матильды и Алексея



Матильда Энгелгардт с дочерью Людмилой

кой всё, что несёт с собой каждый день. Женщина живёт настоящим, вспоминает о прошлом, думает о будущем детей и внуков и точно знает, что честно проживает отведённый ей срок. Душа её в последние десятилетия поднялась на ступень выше. Она отдала себя в руки Бога, в которого верила с детства, испытывает благодать от общения с ним. Постоянно благодарит за каждое мгновение. Мечта её жизни, чтобы дети, внуки и правнуки сознательно пришли к Богу. Она только в нём видит спасение.

ПРОШЛОЕ

Родилась Матильда Энгелгардт в немецком селении, о котором в Свидетельстве о рождении записано: Манхайм Беляевского района Одесской области. Всё было тогда для неё хорошо, надёжно и устойчиво. Она ещё не задумывалась над тем, какой национальности её родители. Позже из архива семьи узнала, что дедушку по матери звали Бенедикт Холдт (Benedikt Holdt), а бабушку – Матильда Холдт, в девичестве Кирхгесслер. Дедушка родился в Либентале Одесской области, а умер в Манхайме в 1939-ом г.. Прадедушку по линии отца Матильды звали по документам Холдт Франц, прабабушку – Холдт Анна.

Помнит Матильда Ивановна дедушку по отцу, Якоба Энгелгардт (Engelhardt). Родился он в 1881 г. в селении Манхайм (Одесса). Умер тоже там в 1923-ем г.. Любимую бабушку по отцу звали Елизавета (geb. Elisabeth Jung, 1882). А ещё ей известно, что прадедушку звали Johannes, а прабабушку – Велпурга, и оба они были тоже Энгелгардт.

Мама с папой всегда были с Матильдой рядом. Папу звали Валентин (Valentin Kirchgässler), маму – Каролине. Она родилась 07.12.1908 в немецком посёлке в Одесской области.

Матильда вспоминает, что отец часто ездил в Одессу. Там он продавал масло, от-

туда привозил сахар и другие продукты. А ещё у Матильды было две сестры и два брата. Папа работал в колхозе, не покладая рук. Мама воспитывала детей в послушании к Богу и родителям. В посёлке люди общались друг с другом только на родном немецком языке.

ДЕТСТВО В ВОЕННЫЕ ГОДЫ

Вторая мировая война началась внезапно. Всеобщее выселение граждан немецкого происхождения осуществлялось по указу советского правительства от 28 августа 1941-го года. Все российские немцы ощутили на себе его последствия. Сейчас эти вехи прошлой эпохи называют историей, а тех, кто непосредственно испытал на себе ужасы войны, уже почти не осталось... ушли, уплыли в поднебесье...

Матильда Ивановна бережно хранит документы того времени. Немцы России перестали быть своими, их выселяли из родных мест. Знакомых и близких стали называть фашистами. Среди документов женщина хранит вырезку из газеты того времени, которое хотелось бы забыть, но не получается. С годами она теряет зрение, но травмирующие воспоминания не меняют световой гаммы. Картины, о которых не хочется вспоминать, преследуют особенно по ночам.

Ей вспоминается, как в одну из ночей многих мужчин из посёлка арестовали. Отцу удалось спастись. Той ночью он не был дома, прятался в кустах. Мужчин вывезли тогда из посёлка. Позже семерых нашли убитыми в степи.

«В один из солнечных дней, – рассказывает эта немолодая женщина, сохраняя бесстрастное выражение лица, – мы с ребятами побежали рвать абрикосы. Я тогда быстрая была, но не успела добежать до дерева. Самолёты прилетели, начали стрелять. Страшно было. Всю жизнь Бога молила, чтобы не испытали мои дети и внуки страх, который я тогда испытала. Слезы я тогда все выплакала. Сейчас не умею плакать. Разучилась. Осталось только чувство благодарности к Богу за то, что помог выжить...».

Часть односельчан вывезли в Казахстан в вагонах для скота. Как позже Матильда узнала, их высадили посреди степи без воды и пропитания. В живых остались немногие.

«А ещё помню, как позже нас перевозили по Чёрному морю. Всех: подводки, запряжённые лошадьми и людей – загоняли на паромы. Их было много. Успели переправиться на другую сторону, и начался обстрел. Сплошные взрывы.

Помню, как нас выселяли из немецкого посёлка Манхайм, где родилась. Училась я тогда в первом классе. Мне было девять лет. Родители погрузили, что могли, на телегу, запряжённую лошадьми. Мы шли потом больше трёх месяцев, как я позже

узнала, в Польшу. Голодные, грязные, было холодно... А мы шли и шли – неведомо куда... Спали на ходу. На телегу погрузили немного продуктов, нашлось место и для маленьких детей, больных... Сил у меня не было, держалась за подводу и шла. Боялась отстать, потеряться... Наш путь лежал через Болгарию, Румынию, до границы с Польшей. До этого коровы были с нами, а там их забрали. Там же отца отправили в армию. Больше мы его не видели. Не знаю, выжил ли он... Нас осталось пятеро детей, да бабушка с беременной мамой. Позже мама родила девочку, но она умерла. Полгода там прожили. Не понимаю, как мы тогда смогли выжить. Да что тут думать, Бог помог... От бабушки с детства научилась молиться, прощение просить и благодарить за всё, что есть.

Ещё помню, как нас заталкивали в вагоны, не меньше чем по десять семей в один. Окошечки в них были маленькие. На улицу не выпускали, внутри – вонь, спёртый воздух. Высадили на какой-то станции и разбросали по разным местам. Нас поселили у одного пожилого скупого мужчины. Он строил большой дом. Нас определил в сарай с сеновалом. Там было холодно. Печку топили дровами. Как только мы сварим еду, так он приходил и заливал горящие угли. За водой ходили далеко... Потом нам дали маленькую комнату в подвале. На питание получали талоны. Помню, что ели картошку и морковку, которую приносила сестра...

В Германии слышали о победе русских. Помню, как в 1945 г. нас везли оттуда обратно снова в переполненном вагоне. Это было уже после окончания войны. Все думали, что домой, на Украину, в родной Манхайм. Но мы всё дальше удалялись от него. Высадили, вернее сказать, выгрузили в Сибири, в Вологде. Слава Богу, что мама была рядом, да ещё бабушка. Это давало уверенность в том, что скоро плохое закончится. Но страх поселился в душе. Крик колом стоял в горле. Что с нами будет? Мне было тогда уже почти тринадцать...».

В конце 20 века, готовясь к переезду на историческую родину в Германию, родственники получили ответ на запрос, из которого поняли, что переселение российских немцев в Сибирь проводилось в соответствии с Директивой НКВД СССР №181 от 14.10.1945 г.. На спецпоселении семья Матильды Ивановны находилась до 10.01.1956 г.. Их было семеро: бабушка Елизавета, мама Каролина, мамин брат Яша и две сестры – старшая Берта и младшая, Елизавета, которая жива и сейчас. Она проживает в соседнем городе Еммендинген. Вдвоём они сейчас только и остались в живых.

Матильда Ивановна вспоминает: «В Вологодской области прожили почти 12 лет в лесу, в небольшом домике. Мама работать не могла. На ней была забота о маленьких детях и старенькой свекрови. Старшей сестре Берте было тогда пятнадцать лет. Мне – тринадцать. Обе пошли работать в лес. Расчищали от снега дорогу



Внизу в центре Матильда Энгелгардт, слева от неё сестра Елизавета Функ. Справа: сноха Роза Энгелгардт. Верхний ряд: брат Матильды Иван Энгелгардт и муж Елизаветы – Леонид Функ.

для машин с прицепами, обрубали сучки деревьев, собирали их в кучу. Зимой был сильный мороз, пробирал до костей. Домой приходили поздно, а наутро снова на работу.

Хлеб давали только работающим – одну небольшую буханку, весом 600 грамм. Вот две такие булки хлеба и приносили домой, а едоков – 6 человек. Бабушка тогда умерла от голода. Долго мучилась. Умирая, просила дать ей крошку хлеба. А когда дали маленький кусочек – скончалась. А за ней следом умер и братишка Яков. Мы с сестрой пошли в лес, а он за нами увязался. По дороге всё время есть просил. В лесу после голодной зимы ягоды увидел, переел, животик разболелся. Всю ночь стонал, а к утру умер».

ПРОШЛО ЕЩЁ НЕСКОЛЬКО ЛЕТ

Из рассказа этой милой седовласой женщины, я узнала, что, как только взрослые узнали о возможности воссоединения с родственниками, семья переехала к сестре матери Анне Нолдт в деревню Домбаровка Оренбургской области.

Там тоже было не намного легче, но произошло изменение в личной жизни Матильды Ивановны. Её полюбил Алексей Ящук. Его не смущало то, что он был младше Матильды на полтора года. Родители – из Украины. Сам по национальности – украинец, родился в Калиновке 4 июня 1935 г.. Приехал в Оренбуржье на заработки. До этого проживал с матерью в Казахстане, в посёлке Благовещенском Когдинского района Актюбинской области. Руки у него были золотые. Всё, о чём люди просили, мог починить. Семья Матильды проживала тогда в бараках. Ни одежды, ни продуктов питания. Трудно было. Помогал он семье Матильды, чем мог. Вошёл в неё полноправным хозяином. Не посмотрел на то, что семья немецкая. Полюбила его и Матильда. Вспоминает, как он, когда у них уже было двое детей, Александр, 1956-го, и Любочка, 1958-го гр., поехал домой в от-

пуск, но вскоре, устроившись там на работу, вернулся на машине в Домбаровку за семьёй. Матильда долго не размышляла, доверилась Алексею. Собрали вещи и переехали в родные места мужа.

К тому времени сёстры Матильды уже вышли замуж. С матерью остался только младший сын Иван. И тут в семье средней сестры матери Анны случилось несчастье. Она застудилась на реке, ловя рыбу на пропитание, получила сильное воспаление и умерла, оставив пятерых детей на попечение сестры. Как ни тяжело было Каролине взвалить на себя такую ношу, но она пообещала сестре перед смертью присмотреть за её детьми и вошла в семью сестры, чтобы дети не остались сиротами. Ноша для матери Матильды оказалась очень тяжёлой. Не успел ещё её младший сын Иван жениться, как Каролины не стало. Внуков она не успела поныть.

В Казахстане Матильда родила ещё троих детей: дочерей – Аллу в 1959 г., и Ирину – в 1961 г., потом сына Петра в 1963 г..

3 октября 1963 г. у них с Алексеем, наконец-то, появилось время узаконить свой брак в ЗАГСе. Детей растили в любви, а они радовали родителей своими поступками, успехами в школе.

А в 1971-ом семья переехала из Казахстана в Таджикистан. Там, в 1984 г. Алексей Васильевич, муж Матильды и отец семейства, неожиданно для всех в 49 лет умер от инсульта. Сердце Матильды до сих пор болит, не может смириться с потерей. Дети тоже с любовью вспоминают отца. В них он воспитывал интерес к музыке, литературе. Дочь Людмила вспоминает, как он выступал в Доме культуры, читал со сцены монологи...

Матильда благодарна Отцу Всевышнему за детей. «Алексей бы порадовался, – сказала она мне, светло улыбаясь. – У нас одиннадцать внуков и восемнадцать правнуков».

Беседу вела Ирене Крекер
Сентябрь, 2023 г.

ЗЕЛЕННЫЕ КЕДРЫ НАРЫМА

Продолжение.

Начало см.: «НЗ», №9/2021-9/2023

АНГЕЛ-СПАСИТЕЛЬ

Тереза с огромным терпением и любовью ухаживала за своей больной дочерью и милой внучкой. Жар у Хильды не спадал, и она пила кисели и компоты, приготовленные мамой, в огромных количествах, но есть не могла. Тереза предлагала ей то белый хлеб, то варёную картошку, то кусочки жареной или тушеной рыбы, но всё было бесполезно.

– Доченька, ну хоть немного откуси. У тебя же уже неделю ни крошки во рту не было.

– Не могу, мама, – шептала Хильда пересохшими губами, – дай, пожалуйста, попить.

– Да, доченька, конечно.

Малютка заплакала, Тереза отвернулась, чтобы скрыть слёзы и склонилась над малышкой.

– И Валюшу мне дай, я её покормлю.

Она кормила малышку, пила кисель и обессиленная засыпала. И так день за днём. Каждый день к ним заходила старенькая медсестра и проверяла состояние молодой женщины, но, не видя никаких улучшений, лишь вздыхала и пожимала плечами. Мол, ничего тут не поделаешь.

Иногда Хильда бредила, звала Ойгена, а Тереза всё плакала и молилась, прося Бога, чтобы послал он им ангела, который помог бы её дочери, не дал бы ей умереть и оставить крошку Валю сиротой.

Однажды к ним заглянула баба Катя Сафрайдер, жена лучшего друга покойного Самуила, Михаила Сафрайдера. Она очень долго беседовала с Терезой, расспросила её во всех подробностях о том, как прошли роды, полностью осмотрела Хильду и, деловито уперев руки в бока, сказала:

– Не Катей будут меня звать, если я её не вылечу.

Повернувшись к Хильде, она повторила: – Я вылечу тебя, дочка, не переживай и не бойся. Только делайте так, как я вам скажу.

Тереза была согласна на всё, и лечение началось.

Ойген закатил в дом высокую кадку (деревянный сосуд из досок, стянутый обручами, бочка). Её заполнили водой, баба Катя запаривала какие-то травы и вливала отвар в кадку. Докрасна накаливала кирпичи в печи и тоже опускала их туда, постоянно проверяя температуру и состав отвара. И когда она считала, что всё правильно заварено и приготовлено, брала Хильду на руки и опускала в кадку.

Баба Катя была ещё совсем не старой женщиной, чуть за пятьдесят, высокой и сильной. До неузнаваемости исхудавшая Хильда была для неё, словно пушинка. Девушка должна была, сидя в бочке, по шею находиться в этом отваре. Баба Катя говорила ей, когда можно привстать и следила за тем, чтобы Хильда не перепарила грудь.



Затем она вытаскивала Хильду, укладывала её на кровать и делала ей массаж и живота, и спины, и рук, и ног. И так, дней десять подряд, опытная лекарша, не уставая и не теряя надежды, лечила Хильду. Она стала ангелом-спасителем семьи.

Однажды утром, солнышко уже светило по-весеннему ярко и радостно, Хильда открыла глаза и позвала слабым голосом:

– Мама!

– Что, доченька?

– Мама, мне кажется, я есть хочу.

Тереза, не веря своим ушам, бросилась к дочери.

– Боже мой, доченька, что ты хочешь? Что тебе дать? – спрашивала она Хильду дрожащим от волнения голосом.

– Я бы съела кусочек чёрного хлеба, мама, только солью его хорошо посыпь.

– Поешь сначала белый, у нас есть. Смотри, какой красивый и вкусный.

– Нет, я чёрный хочу, солёный. И воды дай, пожалуйста, только холодной.

Тереза подала Хильде черного, солёного хлеба и кружку холодной воды. С каким аппетитом и удовольствием Хильда всё съела и выпила. Ей казалось, что ничего вкуснее она в жизни не пробовала.

– Мама, дай ещё кусочек, пожалуйста.

– Нет, доченька, больше нельзя. А то навредить можно. Ты так долго ничего не ела. Подожди часок, два, потом можно будет ещё немного съесть.

И так постепенно, день за днём Хильде становилось всё лучше и лучше. Появился аппетит, и она пошла на поправку.

Ойген всегда, при любой возможности посещал жену и видя, что ей уже лучше, стал звать жену домой. Прошёл ещё месяц, и в начале лета Хильда с Валею вернулись к себе домой, в хомутарку.

Жизнь потекла своим чередом. Хильда больше не работала на лесоповале, она ухаживала за дочкой и вела нехитрое хозяйство. Со свекровью они так и не смогли подружиться, хоть и жили вместе, в одной комнате.

ПОЖАР

13 декабря 1955 г. была снята комендатура, и старший брат Хильды Самуил с женой Маргаритой и тремя детьми переехал в Алтайский край. Там можно было подыскать себе не такую изнуряющую работу, как лесоповал в Нарыме, да и во всём

остальном от климата до пропитания, было проще и лучше.

За Самуилом туда же, на Алтай, в Михайловский район на станцию Михайловка переехала и Эля с мужем, Иваном Саксом.

Они писали матери и сестре письма, звали их к себе на новое место жительства. И Тереза тоже решила на переезд. Летом 1956 г. она с Витей и Ирой отправилась к старшим детям на Алтай. Ойген с Хильдой и Валюшей переехали из хомутарки в домик Терезы. Катерина не пожелала оставаться одна и переехала вместе с ними. Ойген не мог отказать своей матери. И все они понимали, что одной ей не выжить. Но и жизнь вместе с ней была невозможна. По ночам она сама не спала и не давала отдохнуть Хильде и Вале.

А днём постоянно высказывала своё недовольство. Что бы Хильда не сделала, всё было не так. Но Катерина не говорила ей об этом в глаза, Она ходила по дому из угла в угол и бормотала себе под нос, не переставая: «Вот неумеха безрукая, полы липнут от грязи, помыть не может толком» или после обеда «опять недосолила, даже поесть нормально приготовить не может». И Валю Хильда брала не так, и кормила её неправильно, стирала плохо, была неряхой. И так круглые сутки: с утра до ночи и с ночи до утра. А бедной Хильде больше не к кому было обратиться за поддержкой и советом – ни мамы, ни сестры не было рядом.

Однажды недалеко от посёлка Мыльджино случился огромный лесной пожар. Он уже подобрался к самой деревне и началась эвакуация населения. Нюрольских мужчин и парней, а также и многих женщин отправили туда на тушение этого пожара и на оказание помощи при эвакуации населения. Ойгену тоже нужно было ехать вместе со всеми.

Хильда совсем отчаялась и после очередной бессонной ночи собралась сама, взяла Валю, села в обласок (сибирская гребная лёгкая лодка) и отправилась в Мыльжино вслед за мужем. Валюшу она удобно уложила в носовую часть лодки и стала грести. «Будь, что будет, – думала Хильда, – но я уже просто не могу переносить эти постоянные упреки и придирки. Я же стараюсь, всё делаю. Но почему, за что она так со мной?»

Продолжение следует
Натали Валл



Das Bayerische Kulturzentrum der Deutschen aus Russland fungiert als Begegnungsstätte, Veranstaltungsort sowie als zentrale Anlaufstelle für die Deutschen aus Russland in Bayern. Unser Kulturzentrum versteht sich auch als ein Ort für den Dialog zwischen den Deutschen aus Russland und allen anderen Bürgerinnen und Bürgern.
E-Mail: kontakt@bkdr.de, Web: www.bkdr.de



Gedenkveranstaltung in Friedland

anlässlich des 82. Jahrestags der Deportation der Deutschen in der Sowjetunion

Unter dem Motto „Zukunft braucht Vergangenheit“ fand auch dieses Jahr am 2. September im Grenzdurchgangslager Friedland die zentrale Gedenkfeier der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland anlässlich des 82. Jahrestags der Deportation der Sowjetdeutschen statt – unter der Federführung von Lilli Bischoff, der Vorsitzenden der Landesgruppe Niedersachsen. Die BKDR-Belagschaft nahm an dieser wichtigen Veranstaltung teil.

Der Einladung der Landsmannschaft nach Friedland folgten schätzungsweise 250 Gäste, darunter bekannte Persönlichkeiten aus Politik und landsmannschaftlichen Vereinsstrukturen wie z. B. Deniz Kurku (Niedersächsischer Landesbeauftragte für Heimatvertriebene und Spätaussiedler), André Bock (Innenpolitischer Sprecher der CDU, Landesfraktion Niedersachsen), Klaus Dierker (Präsident der Landesaufnahmestelle Niedersachsen), Johann Thießen (Bundesvorsitzender der LmDR), Valentina Wudtke (Vorsitzende der LmDR, Landesgruppe Bayern), Waldemar Eisenbraun (Geschäftsleiter des BKDR). Das BKDR war darüber hinaus mit einem Bücherstand und der mobilen Ausstellung zum Thema „Religiöses Leben der Russlanddeutschen“ vor Ort.

Nach der offiziellen Begrüßung der Gäste von Frau Bischoff richtete die niedersächsische Innenministerin Daniela Behrens per Video ein Grußwort an die Teilnehmerinnen und Teilnehmer der Gedenkveranstaltung und hob dabei hervor, dass das Land Niedersachsen bisher gern die Verantwortung für die deutschen Einwanderer aus Russland und anderen postsowjetischen Staaten



Der BKDR-Infostand bei der Gedenkveranstaltung in Friedland

übernahm und weiterhin immer noch übernimmt. Es sei wichtig, sich an seine eigene Geschichte zu erinnern, aber auch gemeinsames Erinnern sei genauso von großer Bedeutung. Umso mehr, weil es immer weniger Zeitzeugen gibt.

Eine emotionale Festrede hielt der neue Landesbeauftragte für Heimatvertriebene und Spätaussiedler Deniz Kurku. Er danke der niedersächsischen Landesgruppe der LmDR für die bisherige, vornehmlich ehrenamtliche Arbeit und die tatkräftige Unterstützung und Hilfe bei der Integration von anderen Einwanderergruppen, vor allem von ukrainischen Flüchtlingen, die aktuell Schutz in Deutschland vor dem grausamen Krieg in ihrem Heimatland suchen. Die Deutschen aus den ehemaligen Ländern der Sowjetunion seien die größte Einwanderergruppe in Niedersachsen. „Es ist wichtig, dass Sie Ihre Identität wahren können... Sie bereichern unser Land sehr und sind hier ganz klar willkommen.“

Johann Thießen, der Bundesvorsitzende der LmDR, wies in seiner Ansprache darauf

hin, dass die Russlanddeutschen sehr genau nachfühlen können, was Heimatverlust, Unterdrückung und Diskriminierung bedeuten. „Deshalb sind wir gegen jegliche Form von Gewalt, wissen die Demokratie sehr zu schätzen und sind bereit, sie zu verteidigen... Das Tor für die Deutschen aus Russland muss weiterhin offenbleiben.“ Zum Schluss appellierte er mit Nachdruck an die Politik, die gegenwärtigen Bundesgesetze in Bezug auf die Einwanderung der Deutschen aus den ehemaligen Ländern der Sowjetunion so schnell wie möglich der Realität anzupassen und die Einreise für diese Menschen zu erleichtern.

Nach den Ansprachen und der Totenehrung fand die traditionelle gemeinsame Kranzniederlegung an der Friedlandglocke sowie am Heimkehrerdenkmal statt.

Fotos: ©BKDR



NEUE BÜCHER AUS DEM BKDR VERLAG

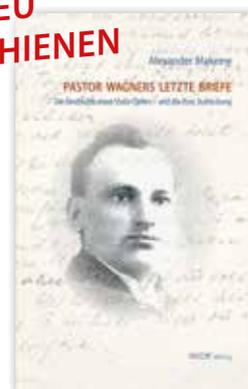
„PASTOR WAGNERS LETZTE BRIEFE...“

von Alexander Makeew (auf Deutsch)

Die Geschichte eines Stalin-Opfers – und die ihrer Aufdeckung

Alexander Makeews im Jahre 2020 im renommierten Moskauer Verlag AST erschienenes Buch „Siblag NKWD. Pastor Wagners letzte Briefe. Persönliche Erfahrung bei der Suche nach Opfern von Repressionen“ ist ein gutes Beispiel für hervorragende Recherche. Die Ergebnisse seiner mehr als dreijährigen Familienforschung sind in diesem Band sehr anschaulich dargestellt und sowohl für die Wissenschaft als auch für geschichtlich interessierte Leser von Interesse. Während seiner Recherchen hat der Autor eine enorme Zahl von Anfragen an diverse Archive gerichtet und viel Material aus Ermittlungs- und Personenakten zusammengetragen. Auch fanden sich in großer Zahl Fotografien und Briefe, die für immer verloren geglaubt waren. Makeew machte 38 Briefe seines Urgroßvaters aus den sibirischen Straflagern ausfindig. Sein deutscher Urgroßvater, Woldemar Wagner, war ein evangelischer Pastor, der

NEU
ERSCHIENEN



versucht hatte, seine Familie während der erzwungenen Trennung geistig zu unterstützen. Seiner Frau und den Kindern war leider nicht vergönnt zu erfahren, warum keine weiteren Briefe aus dem „Siblag“ kamen. Woldemar Wagner war nämlich am 24. September 1937 erschossen worden. **Die deutsche Buchübersetzung von Lothar Deeg ist ab sofort beim BKDR Verlag bestellbar. Art.-Nr.: 9387, fester Einband, in Farbe, 352 S., Preis: 28,00 €**

Bestellungen per E-Mail: kontakt@bkdr.de
 oder Tel.: 0 911 - 89 21 95 99
www.bkdr.de/link/bestellkatalog

Wir verschicken unseren
Bestellkatalog 2023 GRATIS an Sie per Post!



Герольд Бельгер

ВОЛК, ЧАПА И ДРУГИЕ

Рассказы о людских судьбах и о братьях наших меньших

МАРТА

Когда вышел державный указ от 28 августа 1941 года о выселении немцев Поволжья в Сибирь и Казахстан, отец первым долгом отвел нашу любимицу-кормилицу буренку Марту на совхозный двор, заручившись справкой о сдаче дойной коровы в Фонд обороны. Существовало якобы распоряжение властей о том, что на месте ссылки государственные органы обязуются вернуть согласно справке достойную замену. В суматохе срочной депортации редко кто поверил такому распоряжению, но отец – верил и советской власти, и коммунистическому руководству.

Мама на прощание обняла Марту, прослезилась. Марта давала ежедневно два ведра высокой жирности молока, была послушна и понятлива.

Только указ о выселении немцев был выше её разума. Да и о том, что разразилась война с Германией, она тоже не знала.

Справку о сдаче коровы в Фонд обороны отец бережно хранил в своем потертом кожаном бумажнике вместе с другими разными квитанциями.

Я Марту помнил. Когда мама её доила, подсев на низенькую скамеечку, я стоял рядом и любовался, как тугие струи, пенясь, цвиркали в чистый подойник. Запомнил и душистый запах парного молока, которое мама потом разливала по узкогорлым кринкам, снимая через день сладкие сливки.

Уже в ауле, в северном Казахстане, где мы поначалу изрядно бедствовали, отец не раз ходатайствовал в райцентре о возврате замены если не коровы, то хотя бы телки. Справку заветную подолгу разглядывали, вертели в руках и так, и сяк, всматривались в печать, убеждались, что все вроде правильно, законно, но решения не находили. Неясно было, кто, собственно, должен возвращать корову ссыльному спецпереселенцу. Наконец, уже весной 1943 года баскарме колхоза Жана-талап было поручено райисполкомом выдать заведующему фельдшерско-акушерским пунктом какую-нибудь буренку из колхозного стада.

Мама ликовала. Будет коровка – будет молоко. А будет молоко – с голоду не околеем.

И настал день, когда отец отправился за коровой в Жана-талап. Поехал не один, а с аульчанином Кабылом, прихватив волосяной аркан, ремни, батоги. Время было весеннее. Ишим-река разлилась широко, залила все поймы-старицы. Аул Жана-талап находился на противоположном берегу, расстояние близкое, напрямик не более пяти километров, но в половодье надо

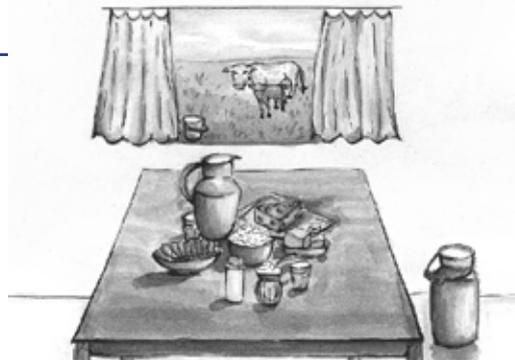


Рисунок Зере Абылгазиной (16 лет)

было добираться в обход через Марьевку на пароме.

Отец и Кабыл добрались до Жана-талапа на второй день. Им повезло: отцу тамошний баскарма, взяв расписку, передал на поводке невероятно тощую, отупевшую за зиму от бескормицы, еле волочившую ноги, хлипкую буренку с дряблым, иссохшим выменем.

Отец опешил. Он вспомнил дородную, сытую и гладкую, немецкой породы Марту, которую собственноручно отвел на Волге в Фонд обороны. А тут перед ним стояла еле живая, вся в струпьях и чирьях замухрышка.

– Бери, что дают. Другой нет! – отрезал баскарма.

Как быть? Кружным путем через Марьевку эту доходягу до аула не доставишь. Околеет по дороге. Отец был в растерянности.

– Эй, першыл! – осенило Кабыла. – Давай прямо-прямо через Есиль.

– Как? Вплывь?

– На пароме. Тауеккель! Рискнем! Аллах даст – перевезем.

Оказалось, у местного старика-охотника Ишана имелся плот, на котором он по весне нередко переправлял через разлившуюся реку путников на лошади, а также ватагу учащихся средней школы в нашем ауле.

– Сможешь? – спросили у него.

– А магарыч дашь? – последовал ответ.

– Какой магарыч?

– Ты – першыл, вот и лечи мою бабку-марджу.

Байбише охотника маялась поясницей. Отец, приезжая в Жана-талап, делал ей растирание, ставил банки. Иногда помогло.

– Пойдет! Болды!

Плот, сколоченный из бревен и досок, был привязан к одинокой березе у самой кромки воды. Корову с трудом загнали на плот, спутали ноги, свалили на бок, Кабыл сел ей на шею, схватил за рога и, когда плот столкнули в воду, корова от ужаса сразу присмирела, выкатил глаза, не зная, что происходит. Охотник Ишан и отец принялись за багры и весла. До берега, заросшего тальником, было вроде рукой подать, а плыли целую вечность.

– И-и, алла... Бәрекелді! Добрались амансау, – вымолвил, наконец, Кабыл.

Корову с усилием подняли на шатком настиле, вывели на пологий берег, а сами, вконец обессиленные, опустились на трухлявую корягу.

– Эй, першыл, про уговор не забудь, – напомнил охотник Ишан.

Мама, увидев замухрышку, прослезилась. Она поняла: её нужно сначала отмыть, избавить от чиряков, поскрести, накормить, обласкать, выхолить-выходить.

Назвали корову тоже Мартой.

– Какая Марта? – недоумевали аулчане. – Она же казашка!

– Пусть будет казахской Мартой, – ответила мама.

Отец не возражал.

– На Волге у нас была Марта Первая, а в Казахстане, стало быть, Марта Вторая.

Через полгода Марта поправилась неузнаваемо. Повеселела на летнем разнотравье, раздобрела, округлилась, залоснилась, обросла здоровой плотью. Мама её старательно раздаивала, баловала теплым пойлом с отрубями. Возвращаясь с выпаса, уже издали Марта радостно ревела: «Му-у-у...». И мама в чистом фартуке, с полотенцем для обтирки вымени, с подойником выходила навстречу. Марта с готовностью откликалась на ласку и заботу.

По пути в аул Коктерек отец, зайдя в стадо в степи возле гигантского валуна, заглушал мотоцикл и, встав на обочину в дождевике и каске, громко кричал:

– Марта! Марта!

И Марта, вскинув голову, долго, видно, не сразу признав, смотрела на хозяина, как бы удивляясь: «Ты ли это! И каким образом ты здесь очутился?», потом на несколько шагов выбиралась из стада и живо откликалась своим протяжным «Му-у-у».

Каждый год, ранней весной, она приносила по бычку, такого же крутолобого, в пежинах и такого же отзывчивого и благородного.

И только на седьмой год, наконец, разродилась телочкой. Телка подросла и через два года обернулась ладной коровой по кличке Майя. И мама уже над Аивала по большому ведру, пахнувшему полыньёю и пыреем молока.

А состарившуюся Марту отвели в колхозное стадо, откуда её в предзимье сдали в заготскот.

Майя заботливо кормила нас, пока я не окончил аульную школу и не уехал на учебу в далекую Алма-Ату. В свой черед её заменила телка уже от неё. Но о том я бегло узнавал только из пространных писем отца.

ЧАПА

Она объявилась на рассвете. Колотила-скребла твердыми ножками порог, карабкалась по нему, не в силах его одолеть. На ее тщетные усилия, не зная, как помочь, изумленно смотрел мудрый старый пес Рекс, приветливо повизгивал и вилял коротким, с белой кисточкой хвостом.

Первым вышел на веранду, услышав шорох, заспанный Артур и хрипло воскликнул:

– Чапа вернулась!

Было это ранней весной в Ташкенте в усадьбе моего отца.

Все домочадцы миглом вскочили и бросились к выходу. Чапа, опираясь на задние кривые ножки, почти вылезав из-под панциря, безуспешно карабкалась на порог, пробиваясь в дом, цеплялась за краешек и вновь срывалась.

– Чапа! Чапа!

Но Чапа никого не слышала. С тупым отчаянием пыталась взобраться на порог. На жестком панцире ее четко выделялся красный крест, которым года три назад Чапу пометил масляной краской мой отец.

Чапа – черепаха. Забрела она как-то из сада, и Артур, мой племянник, запустил ее в дом.

Она за весь день деловито обшарила все углы и облюбовала себе место под старым громоздким диваном в зальчике. Там и притаилась, жила тихо, незаметно.

Вначале Артур иногда забавлялся ею, постукивал по панцирю, переворачивал, трогал ножки, мягкое подбрюшье, гладил морщинистую, заскорузлую шейку. Но Чапе это не нравилось. Ласки ей были не по душе. И у Артура пропал к ней интерес.

Но три раза на дню Чапа регулярно напоминала о себе. Стоило нам всей компанией сесть за трапезный стол, как тотчас раздавался размеренный глухой стук по деревянному полу.

Значит, Чапа выбиралась из своего укрытия и спешила на веранду, где под столом ожидала ее глиняная плошка с молоком, хлебным мякишем и мелко порубленной травкой.

Чапа деловито добиралась до кормежки и, высунув из-под панциря маленькую головку, принималась едва слышно хрумтеть. Ела она, не спеша, и совсем-совсем мало. Привередливая Мурка брезговала доедать объедки. И вообще Чапу не жаловала. Поев, с чувством исполненно-

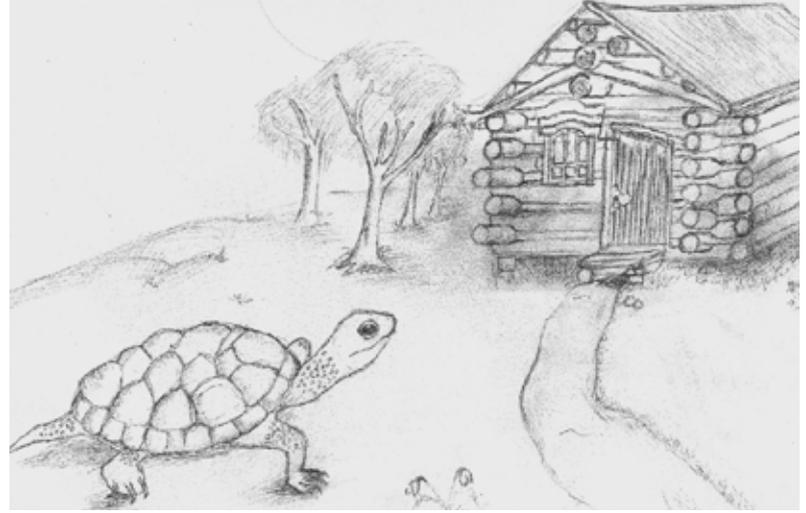


Рисунок Нурсултана Баймурза (13 лет)

го долга Чапа, постукивая-поскребывая упругими колотушками-ножками по деревянному полу, убиралась восвояси под диван. Маршрут был неизменным, с курса не сбивалась.

Поздней осенью она исчезала. Незаметно выбиралась из дому и удалялась в сад. Артуру так и не удалось ее выследить. А весной возвращалась, как ни в чем не бывало, целая и невредимая. Только немного подросшая, раздавшаяся. На панцире, как прежде, красовался – чуть-чуть расплывшийся – красный крест. Она на несколько лет стала как бы членом нашей семьи. И без Чапы нам всем бывало грустно.

ЛЮ, ЦА И ФУ

Вечерами, когда солнце садится далеко за Ишимом-рекой, с верховья за аулом поднимается густое облако пыли. Все слышнее становилось разноголосое бляение овец. Это Сакен, местный пастух, зычно покрикивая, пригоняет общественную отару с выпаса.

В ауле начинается переполох.

Навстречу отары с хворостинами в руках, в сопровождении аульных шавок, спешит малышня, усугубляя привычную вечернюю суматоху. У околицы, недалеко от старинного погоста, происходит бесполовая встреча отары и разбирающей своих овец и коз детворы.

И каждый день одна и та же кутерьма. Вавилонское столпотворение!

Для меня все овцы одного обличья. Различаю я только бородатого, нахального козла-предводителя отары, а овец определяю лишь по масти – черная, белая, пестрая. По каким внешним признакам различают мои тамыры-сверстники своих овец – выше моего разуменья. Аульные мальчишки и девчонки по-разбойничьи врываются в отару, внося полную неразбериху, отделяют своих баранов, те в испуге шарахаются в разные стороны, отчаянно блеют, кто-то прихватывает чужих овец, крик, гвалт, ор, ругань оглашают аул, все перемешивается – овцы, козы, собаки, детвора, где, что, как – никак не поймешь.



Рисунок Элины Эскерхановой (14 лет)

И малышня в азарте и усердии все путает, и овцы шалеют, испуганно жмутся друг к дружке, и дворняжки с лаем носятся из края в край – попробуй, разберись тут.

Наконец, отара разобрана по подворьям, овцы загнаны в хлев, и тут начинается поиски пропажи.

– Эй сосед, к вам случайно не забрели мои овечки?

– Е-е... откуда знаю, посмотри.

Испуганных овец отлавливают в чужих хлевах, сараях, загонях, выволакивают-тащат-гонят домой и лишь в глубоких сумерках наступает, наконец, в ауле тишина. С коровами проще.

Они сами знают, куда им идти, где их встретят и подоят. А с овцами – сплошная морока.

Совсем безмозглая скотина! Выкатит тупые глазища и не сообразит, что к чему. Говорят же: «Смотрит, как баран на новые ворота».

Однако у моего отца и овцы умные. Их всего три и держатся они всегда рядом, и хотя я их тоже с трудом различаю, но каждая имеет свою кличку, придуманную отцом. Белую, крутобокую зовут Лю, черную, мосластую – Ца, а пеструю, егозливую – Фу. Они откликаются на зов, тягуче блеют, что-то соображают. Отец их приучил. Когда отара начинает спускаться с верховья, отец выезжает на велосипеде навстречу и, встав с края холма, громко выкрикивал: – Лю, Ца, Фу! Лю, Ца, Фу!

И наши овцы, услышав знакомый зов, дружно выбирались из отары и послушно цокали копытцами за отцом домой. Все только диву давались. По пути отец угощал их ржаной, круто посоленной корочкой.

– Эх, если бы все овцы были такими, как у нашего першыла! – восхищался Сакен.

Вообще у моего отца ни с какой скотиной не было проблем. Полное взаимопонимание.

От Лю, Ца, Фу пошло потомство. Но я к тому времени уже уехал из аула. И у молодых овечек появились новые диковинные клички. И разумные повадки продолжались из рода в род.

ПИСАТЕЛЬ И ПОЭТ АЛЕКСАНДР ЛИХ – В ЮМОРИСТИЧЕСКОМ КЛЮЧЕ

Герой нашей очередной беседы пишет в основном в юмористическом ключе. А чувство юмора, как известно – это способность замечать комичное в различных жизненных ситуациях. Доказано, что юмористическое творчество не только поднимает настроение, но и играет важную социальную роль. Если человек умеет шутить, он дольше сохраняет здоровье и силы, ему будет легче адаптироваться в обществе. А для переселенцев это первоочередная задача.

В нашем непростом мире значение юмора трудно переоценить. Автор четырех книг Александр Лих, живущий в Баварии, в Мюнхене, понимает это как никто другой. Он разбирается в том, для чего чувство юмора нужно вообще и знает, как его улучшить. Накануне своих очередных чтений в Мюнхене автор ответил на вопросы журнала «Новые Земляки» и рассказал про свои книги.

– Когда и как Вы попали в Германию?

– Я родился в немецкой семье в 1968 г., в Казахстане. Когда мне было 3 года, мы переехали в Киргизию, в маленький городок Майли-Сай, где я и вырос. После службы в армии переехал в Москву.

В Германии я живу с 1995 г. как немецкий «поздний» переселенец.

– Кто Ваши предки и Ваши родители?

– Про дальних предков я знаю очень мало, и только лишь то, что они «поволжские» немцы. Мама и папа тоже немцы. Мой родной отец жил в Казахстане. Он окончил там два ВУЗа и был образованным человеком. По профессии он был учителем немецкого языка и преподавал в обычной средней школе, а также в техникуме. Однако он имел и поэтический дар. Отец писал стихи и печатался в местной прессе. Мама работала на швейной фабрике.



Александр Лих

– Расскажите свою историю интеграции в Германии и, в частности, интеграции в литературную жизнь.

– Интеграция в Германии, в общем, как у всех. Ничего необычного. А с литературной жизнью всё хорошо. Я сочиняю стихи с детства. Недавно вошел в контакт с пишущими российскими немцами, живущими в Баварии. Буквально в прошлую пятницу 15.09.23 у нас состоялась встреча в Доме немцев с Востока (нем. Haus des Deutschen Ostens). Мы наметили планы на будущее, обменялись творческими задумками, поделились информацией о предстоящих выставках и чтениях наших авторов в Мюнхене. Иметь рядом с собой союзников по духу всегда идет на благо любому делу, и литература не является исключением из этого правила.

– Кто привил Вам любовь к СЛОВУ?

– Это пришло как-то само собой. Может, что-то в этом роде и передалось мне от отца. Не знаю. Но писать стихи хотелось всегда. Чем и занимаюсь по сегодняшний день.

Я учился в средней школе № 5 города Майли-Сая. Играл там в школьном театре.

Иногда были у меня и главные роли. Мне исключительно повезло, что моей классной учительницей, учителем русского языка и литературы, а также художественным руководителем школьного театра, была замечательная и очень талантливая Алла Васильевна Крольчик, которая с самого начала очень поддерживала меня в моем увлечении сочинительством стихов. Только много-много лет спустя я узнал, что она, оказывается, была матерью известного поэта и писателя Эдуарда Альбрандта, автора знаменитого стихотворения о российских немцах «Аэропорт».

Когда я еще маленьким мальчиком показывал Алле Васильевне стихи, чтобы узнать её мнение, прочитав их, она сказала мне: «Саша, всё хорошо. Но, со временем, ты будешь писать лучше».

Как-то она дала мне почитать стихи своего сына. Он был на шесть лет старше меня. Мы с ним учились в одной школе. Стихи мне понравились и на всю жизнь врезались в память. С того момента прошло более сорока лет, но я до сих пор помню несколько четверостиший.

– Как Вы эту потребность в себе обнаружили, когда «бумага тянется к перу, перо – к бумаге»?

– Стихи я начал писать где-то с 12-ти лет. Кроме того, я сочиняю стихи для песен. Книжки в стихах я стал писать года два назад. Этот процесс меня буквально «захлестнул», и с того момента я в него полностью погружен.

– Помогает ли Вам писательство в обыденной жизни: например, зарабатывать на жизнь или с девушками знакомиться?

– Писательство мне очень нравится. В этой творческой деятельности я нашёл себя. Но зарабатывать этим на жизнь очень сложно. Меня часто приглашают выступать. В июне, например, я проводил



Встреча баварских авторов в Доме немцев с Востока 15 сентября 2023 г. Слева направо: Александр Лих, Владимир Аккерт, Лидия Галочкина, Мария Шефнер, Георг Лауэр и Соня Янке

АВТОРСКОЕ ВЫСТУПЛЕНИЕ В ФОРМЕ МОНОСПЕКТАКЛЯ «НАСЛЕДНИК И ЖЕНЩИНЫ ЦАРЯ ЗАГУЛА»

Известный мюнхенский автор Александр Лих с артистизмом и доброй улыбкой представляет вам свой юмористический роман в стихах

Когда: 22 октября 2023 года, в 15:00 ч.

Где: Haus des Deutschen Ostens, Am Lilienberg 5, 81669 München,
S-Bahn-Haltestelle Rosenheimer Platz

Вход свободный, пожертвования приветствуются.

Предварительная регистрация обязательна, количество мест ограничено.

Записываться по эл. адресу: rdkkm@web.de

Landmannschaft der Deutschen aus Russland e. V.
Kreis- und Ortsgruppe München
Russlanddeutscher Kulturkreis München

в Мюнхене свой творческий вечер. Плюс это или минус я не знаю, но после этого меня стали узнавать на улицах.

Отрывки из моего юмористического романа «Сказки для взрослых о царе Загуле» и из мистического романа «Загадка странной больницы» я читаю в форме моноспектакля. Персонажей я представляю разными интонационными голосами, что придаёт моим героям определённый «колорит» и ярче раскрывает их характеры.

В будущем я планирую и далее проводить для заинтересованных слушателей моноспектакли по своим романам, где буду являться автором и исполнителем в одном лице. Я охотно принимаю приглашения на выступления не только в Баварии, но и на чтения в других городах и землях.

– Как Ваши близкие относятся к Вашему творчеству? Они читают Ваши книги?

– Они очень горды за меня. Три из четырёх вышедших книг я посвятил им. Конечно же они их читают. Мама их перечитала уже несколько раз. А моя сестра иногда даже читает их своим коллегам по работе.

– Как и где Ваши книги можно заказать?

– В Германии у меня вышли четыре книги: две детские – «Сказки для детей» и Стихи-ответы для детей «ЧТО, КТО И ПОЧЕМУ?» и два романа в стихах «Сказки для взрослых о царе Загуле» и «Загадка странной больницы».

«Сказки для детей»
ISBN 978-3-98527-722-3, цена 8,95 €

Стихи-ответы для детей:
«ЧТО, КТО И ПОЧЕМУ?»
ISBN 978-3-98527-889-3, цена 8,95 €

«Сказки для взрослых о царе Загуле»
ISBN 978-3-98527-809-1, цена 11,95 €

«Загадка странной больницы»
ISBN 978-3-98527-943-2, цена 15,95 €

Внимание!
В книгах нет художественных иллюстраций (картинок)



Все мои книги занесены в Немецкую национальную библиотеку. Их можно приобрести в книжных магазинах Германии (при заказе необходимо указать номера ISBN). Они продаются также в книжных магазинах Австрии, Швейцарии, Лихтенштейна и Люксембурга. В интернет-магазинах: Amazon, Hugendubel, Thalia, eBay, Osiander, Shop.Autorenwelt, Orellfuessli (Швейцария), Bücher.de и т.д. их можно найти и по русскому названию. Через Amazon мои книги также можно приобрести в Турции, Польше, Франции, Бельгии, Голландии и в других странах.

– Что бы Вы хотели пожелать читателям журнала «Новые Земляки»?

– Друзья, ничего не усложняйте, смотрите на вещи проще! Живите весело, в свое удовольствие! Цените своих близких и родных, ведь жизнь так скоротечна.

Интервью вела Надежда Рунде

Интересующиеся творчеством Александра Лиха – книгами, посещением авторских чтений и моноспектаклей – могут связаться напрямую с автором по телефону (там же Ватсап, Вайбер и Телеграм): 0176 – 22 86 55 91 (+49 176 22 86 55 91) или по e-майлу: 17888@web.de

СТИХИ АЛЕКСАНДРА ЛИХА

СПАСИБО, ГОСПОДИ!

*Любим их мы с самого рожденья,
И всю жизнь мы их боготворим.
То дети наши – наше продолженье,
Мы Господа за них благодарим!*

*Спасибо, Господи, за этот дар чудесный,
Спасибо, что доверил ты их нам,
Спасибо, что ты из поднебесья,
Руку помощи для нас свою подал.*

*Ты помогаешь нам в их воспитании
И держишь руку свою над головой,
Спасибо, Господи, за это дарование,
Возрадуюсь тебе, Господь ты мой!*

*Возрадуйтесь же, люди, и поймите,
Что дети наши – это Божий дар,
Возрадуйтесь и поблагодарите,
Во славу слышу уже рёв фанфар.*

*А дети наши, как богатство наше,
Мы рядом с ними, рядом навсегда,
Они становятся взрослей и краше,
Но а у нас уходят уж года.*

*Года идут, а мы стареем,
Но дети с нами и в горе, и в быту,
А рядом с ними, все мы молодеем,
Спасибо, Господи, Тебя за них благодарю!*



ЦВЕТЫ

*Цветы – они растения.
Красивы? Без сомнения.
Найти везде их можно
И это так не сложно.*

*Растут в саду и дома,
В лесу, у водоема,
В горах и у дороги.
Гляди себе под ноги.*

*Пахнут они сладко,
Вкусно, ароматно.
Пчелок привлекают,
Нектар те собирают.*

*Цветы так романтичны,
Нежны и мелодичны.
Цветы – подарок даме!
Дари их чаще – маме!*

БЕЛОЧКА

*Она на дереве живёт
И орешки там грызет.
Сначала собирает,
Прячет, засыпает.*

*Кушать хочет, ищет.
Лапкой в норку тычет.
Бывает, не находит.
Порой и так выходит.*

*Рыжая, пушистая,
Такая золотистая,
Шустрая, прыгучая,
Бывает и летучая.*

*Она такая милая,
Нежная, красивая.
Такая любопытная,
Хотя и очень скрытная.*

ТРИ СТАЛЬНЫХ КРЕСТА

О книге Валентины Зоммер, посвященной 70-летию со дня депортации российских немцев

Утверждение, что именно жизнь пишет самые прекрасные и самые захватывающие истории, трудно оспорить. Но жизнь пишет, и самые печальные, горькие и страшные повести. Именно такие истории, искренне и правдиво рассказанные свидетелями событий военного времени, можно прочесть в книге под названием «Das Schicksal. Der lange Weg nach Solothurn-Wittmann und zurück» («Судьба. Долгая дорога до Золотурн-Виттманн и обратно»).

Это не просто издание, предпринятое к очередной дате, а книга, написанная сердцем, основанная на дорогих воспоминаниях и семейных преданиях. О том, как родилась идея создания этого труда, как она воплощалась в жизнь, об открытиях, совершенных на этом пути, мы беседуем с автором книги Валентиной Зоммер.

ОБ ИСТОРИЧЕСКОЙ ПАМЯТИ

– Валентина, расскажите, пожалуйста, нашим читателям, почему Вы решили углубиться в прошлое и рассказать о судьбе российских немцев?

– В нашей семье прошлое всегда было живой историей. Маленькой девочкой мне не раз доводилось слышать от мамы и бабушки о преследовании российских немцев. Например, о том, как в деревне арестовывали мужчин только за то, что они были верующими, религиозными людьми, читавшими молитву «Отче наш» и позволяли себе говорить на родном немецком языке в общественных местах.

Они, без повода арестованные, однажды под утро исчезали навсегда. В таких ситуациях участь семей с большим количеством детей, оставшихся без кормильцев, была особенно горька. Только вера в Бога и постоянные молитвы поддерживали дух людей, давали им силу выстоять и не потерять надежду. Но никакая советская пропаганда, никакие аресты не смогли сдержать процесс передачи немецких обычаев последующим поколениям. Семья давала единственную возможность сохранения родного немецкого языка, немецкой культуры и веры.

После того как в 1956 году был снят надзор комендатуры, моя бабушка установи-

ла трехметровые кресты на кладбищах в трех местах ссылки в Казахстане, где она проживала. Отлитые из стали, они были глубоко вбетонированы в землю и освящены молитвой. Кресты стоят на этих кладбищах и по сей день: как крик, взывающий к небу, как память о всех репрессированных, расстрелянных, погибших в трудармии, умерших от голода и уничтоженных российских немцах. Эти три креста для тех, кому не хватило сил пережить страшную судьбу, кого без молитвы закапывали в снег па обочинах бесчисленных дорог России и Казахстана. На многих могилах вместо крестов укладывали простые дорожные камни. Эти три креста являются символом, предостережением, чтобы люди вынесли урок из истории и чтобы подобное не повторилось впредь.

Моя бабушка предчувствовала, что мы покинем места упокоения наших предков. Только став взрослой, я смогла до конца осознать, что установка ею этих крестов на немецких кладбищах в Казахстане была ее молчаливым, беззвучным выражением внутреннего протеста против политики сталинского режима. Люди, заплатившие своей жизнью за наше настоящее, не ушли в забвение, в нашей памяти они остались навсегда живыми. Памяти всех наших предков, оставшихся на бесчисленных



Das Schicksal. Der lange Weg nach Solothurn – Wittmann und zurück.

Verlag Edita Gelsen e.V., 2011, 193 S.
ISBN 978-3-94-285511-2

Заказ книги по телефону:
0 87 31- 749 55

кладбищах бывшего Советского Союза, а также всем свидетелям того страшного времени, всем интересующимся историей нашего народа, я посвятила свою книгу.

– Судя по названию, речь в ней идет о деревне Виттманн на Волге?

– Да, в издании рассказывается о возникновении этой немецкой колонии использовано множество архивных документов. На основании этих данных, например, называются фамилии людей, которые в 1766 году последовали призыву императрицы Екатерины II, взяли в руки посохи и покинули родину. Новое поселение – деревня



Золотурн-Виттманн – была основана на ЛУГОВОЙ стороне великой русской реки Волги. Существуют списки жителей деревни между 1768 и 1834 годами. История немецкой деревни на Волге прослеживается и в XX веке, приводятся воспоминания о тяжелой жизни земляков, рассказы о собственной судьбе тех, кто прошел трагичный ухабистый путь, уготованный российским немцам. Это истории, связанные с выселением 1941 года, с принудительными работами в трудармии, с жизнью под надзором комендатуры в Казахстане.

– Как в контексте этих событий складывалась Ваша жизнь?

– Я принадлежу к поколению послевоенных детей, родившихся и выросших в Казахстане в период надзора комендатуры. Политическое преследование немецкого меньшинства в России мы ощущали на себе уже в раннем детстве, так как для многих жителей СССР после Второй мировой войны понятия «немец» и «фашист» были идентичны. После снятия комендатуры немцам снова было разрешено учиться. Я поступила в педагогический институт и после его окончания 25 лет работала учительницей немецкого языка в Казахстане. В 1991 году вернулась со своей семьей на родину наших предков, в Германию. Здесь прошла переквалификацию, работала с детьми и молодежью.

– Что было самым интересным и самым сложным в работе над книгой?

– Я очень рада, что у меня была возможность личного общения с некоторыми свидетелями той поры. К сожалению, многих из них к сегодняшнему дню уже нет с нами. Впрочем, в основе книги на только людские судьбы, но и большой архивный материал, начиная со времен переселения немцев из Германии в Россию.

Соприкосновение с историей XVIII века и работа с архивными документами меня очень заинтересовали. Особым событием для меня было обнаружение фамилий моих предков, их номеров в пассажирских листах корабля под управлением капитана Франца Николауса Шредера (Schröder), на котором они 15 сентября 1766 года отбыли по Балтийскому морю из Германии, а именно из Любека, в Санкт-Петербург. Естественно, потребовались время и терпение, чтобы получить в распоряжение необходимую для работы информацию. А сделать это бывает не всегда просто.

О ЛЮБВИ, СТОЙКОСТИ И НЕМЕЦКОМ ХАРАКТЕРЕ

– Наряду с архивными документами, воспоминаниями Вы приводите в книге тексты песен. Чем это обусловлено?

– Не следует думать, что немецкое меньшинство жило, озлобившись на весь мир, поддавшись своей тяжелой судьбе. В непростых условиях жизни, за задернутыми занавесками немцы тайно праздновали Рождество и Пасху.

Молодые люди встречались, влюблялись и играли веселые свадьбы. При этом много пели и музицировали. Эти песни мы слышали детьми и охотно подпевали взрослым. Литературные произведения передавались и устно, и в письменной форме. Моя бабушка пела за прялкой в долгие зимние вечера высоким чистым голосом свои любимые песни даже без специального повода.

Вот строфа из одной такой известной многим российским немцам песни, которая обычно звучала на свадьбах:

*Любовь делает блаженным,
Делает счастливым,
Любовь возводит нищего до короля,
Любовь всегда права.*

– Когда мы вспоминаем, что пришлось пережить нашим мамам и бабушкам, не перестаем удивляться: как у них хватило мужества, чтобы выдержать все это? Где они черпали силы? На Ваш взгляд, в чем секрет стойкости российских немцев? Можно ли говорить об их особом характере и в чем он заключается?

– Долгий путь эмиграции в XVIII веке из Германии в Россию, изгнание из родных мест на Волге, депортация в Сибирь, и Казахстан в 1940-х, трудные годы жизни под надзором комендатуры, унижение немецкого меньшинства сталинским режимом, а также необходимость начинать жизнь с нуля в другой стране (это повторялось уже в нескольких поколениях российских немцев) сформировали и укрепили силу характера наших соотечественников. В таких ситуациях невозможно было выжить без взаимопомощи, поддержки и выносливости. Все это присуще нашим землякам и сегодня.

ОБ ИНТЕГРАЦИИ

– Учитывая Ваш опыт работы с молодежью, как Вы оцениваете интеграцию российских немцев в новое общество?

– Это долгий и трудный процесс. Главным барьером для успешной интеграции является недостаточное знание немецкого языка. Язык является ключом к решению всех проблем. Обращение за помощью или советом, к чиновникам и служащим, посещение врача, профессиональное обучение и просто непринужденное общение с людьми невозможны без знания немецкого языка. На мой взгляд, этой проблеме следует уделять более серьезное внимание в семье.

Если родители сами стремятся изучать немецкий язык, то их примеру последует и дети. Есть множество примеров успешной интеграции. Мы очень часто наблюдаем подобные случаи в нашем окружении. Просто надо заострять внимание на положительных примерах, освещать их в прессе.

Однако части нашей молодежи пока не удалось состояться, они по разным причинам, иногда не зависящим от них самих,



ВАЛЕНТИНА ЗОММЕР (Sommer, geb. Braun) – родилась 12 июня 1950 г. в селе Булдурта Уральской области (Западный Казахстан), куда в 1941 г. были депортированы её родители.

После окончания школы в 1968 г. поступила на заочное обучение в Ташкентский педагогический институт.

С 1967 по 1973 гг. работала преподавателем немецкого языка в школе в с. Талды-Булак Уральской области.

В 1973 г. вышла замуж и переехала в Ташкентскую область.

С 1973 по 1991 гг. работала преподавателем немецкого языка в средней школе им. Гагарина в Южном Казахстане.

С 1991 г. живёт в Германии. Работала воспитателем в монастырском детском саду и в группе продленного дня «Don Bosco» в городе Дингольфинг (Нижняя Бавария).

С 2001 по 2011 гг. была занята в городском молодежном центре города Дингольфинга. В настоящее время пенсионерка.

остались без какого-либо профессионального образования и поэтому оказываются в числе первых среди тех, кто остается без работы. Это очень болезненный факт. В настоящее время существуют многочисленные организации, различные проекты, где молодые люди получают поддержку и помощь, но главным остается собственное стремление к интеграции. Без собственного усердия, без личной целеустремленности интегрироваться невозможно. Рано или поздно каждый осознает необходимость языкового и профессионального становления в немецком обществе. Но для этого необходимы время и упорный труд.

Беседу вела Надежда Рунде

ОТ РЕДАКЦИИ: Если вы сами из тех мест, о которых написана эта книга и хотели бы больше узнать по этой теме, можете связаться с редакцией.

ПОЭМА «АЛЬПИЙСКАЯ КОРОВА»

GEDICHT «DIE ALPENKUH»

Автор Надежда Рунде, перевод на немецкий Райнгольда Лейса, иллюстрации Марьяны Фляк

Продолжение.

Начало см.: «НЗ», № 09/2023

ЗИМА В КОВРОВЕ

НАРОД

«Покров на дворе. Надвигается осень,
Пристроить вас нашу коровку мы просим...
Ударят морозы, придут холода,
Что с Мартой-коровою будет тогда!?»

ГУБЕРНАТОР

Дал губернатор народу ответ:
«Немедленно мчусь в Депутатский совет».
Людям сказал: «До свидания!»
И выехал на заседание.
«Без дела пустуют бидоны и фляги,
Надо помочь корове-бедняге!»

Все согласились: «Страдает бурёнка!»
И зазвучали мнения громко:
«Создать в Коврове условия,
Поднять настроенье коровие...»
«Нужен ковёр небывалой расцветки
И с ним в местной прессе
три фото к заметке...»



Заказ книг: Runde Verlag,

E-mail: runde.verlag@gmail.com

ХУДСОВЕТ

Поставил художник
все склянки вверх дном,
Примчался к «Совету»
с большим полотном.

Ему указала комиссия:
– На Вас очень важная миссия!
Надо в расцветку добавить экспрессию,
Важно корове остаться в профессии!

Вместе склонились к цветастой карте...
– Выделим площадь корове Марте...
Чтоб снова коровку нам
сделать счастливой,

Пойму реки превращаем в Мальдивы!
– Отдать корове луга у поймы!
(За эти земли ведутся «войны»!)
– Создать корове «достойный быт!»
– И чтоб в соседях был бурый бык.
Марта мечтает о славном телёнке
С носиком мокрым и с голосом звонким.

СНЕГОПАД

Пока занимали людей разговоры,
Выросли снега огромные горы!!!
Куда ни взгляни – до небес белизна,
Нескоро в Коврове наступит весна...

Гребут возле каждой хаты,
В снегу совки и лопаты,
И на ресницах скотиньих
Блестит, как на ёлках, иней.



Deutsche Fassung

WINTER IM KOWROW

DAS VOLK

«Der Herbst rückt heran, Winde spannen die Schwingen.
Wir bitten Kuh Martha gut unterzubringen,
denn wird es ganz kalt, greift ein Herbststurm uns an,
was wird aus Kuh Martha, der leidenden, dann?»

DER BÜRGERMEISTER

Er war sehr besorgt um die Kuh in der Tat:
«Ich gehe sofort hin zum Ältestenrat!»
Er sagte: «Wir helfen, auf Wiedersehen!»
und eilte davon, um zur Sitzung zu gehen.
«Die Kannen und Milchflaschen, die sind schon leer,
Kuh Martha braucht unsere Hilfe daher!»

Alle nickten, das stimmt, jeder hatte
auch etwas zu sagen bei dieser Debatte.
Man sollte für sie einen Prachtteppich weben,
er könnte die Kuhstimmung rasch wieder heben!
Man muss sie auf Stadtfesten zeigen
und ihren Verdienst nicht verschweigen!

SCHNEEFALL

Der Wind weht und weht immer stärker, nicht schwächer
Die Schneehaufen türmen sich bis unter die Dächer.
Wohin man auch schaut – überall liegt nur Schnee.
Der Lenz kommt noch lange nicht, ist rings zu sehn.

Man räumt den Schnee um den Katen
mit Schneeschiebern, Schaufeln und Spaten;
und auf den Wimpern der Tiere
glitzert Raureich, nicht wegzuradiieren.

DER KUNSTRAT

Der Kunstmaler hat ein Gemälde parat,
er läuft mit dem blumigen Ölbild zum Rat.
Dort sag ihm die Hohe Kommission:
«Du hast eine Supermission!
Dein Ölbild muss Martha stark stimulieren,
sie soll neue Kräfte als Melkkuh verspüren.»
Sie beugten sich tief über eine Karte:
«Wir wählen die üppigste Wiese für Martha,
damit sie sich glücklich und sorgenlos fühle,
verwandeln die Flussufer wir ihr in Malediven.»
«Wir geben ihr gern diese herrlichen Auen,
auf die viele andere sehnsüchtig schauen!
Die Kuh soll genießen ein friedliches Leben!
Es soll auch ein Bulle nicht fehlen daneben!
Sie wünscht sich schon lange ein Kälbchen im Stillen
mit feuchtkühlen Näslein, um es zu stillen.»

ОШИБКИ ПРИ ПРИЕМЕ АНТИБИОТИКОВ

При приеме антибиотиков многие люди допускают ряд ошибок. При этом, по данным Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), бесконтрольный прием антибиотиков, а также их неправильная утилизация, являются проблемой мирового масштаба и одной из наиболее серьезных угроз здоровью человечества.

Первая ошибка, которую совершает большинство – непонимание назначения препарата. Антибиотик предназначен для лечения инфекции, вызванной бактериями. Для вирусов существует отдельный класс препаратов – противовирусные. В домашних условиях достоверно отличить один тип инфекции от другой невозможно – без результатов анализов этого не сможет сделать даже специалист. Мнение о том, что антибиотики – совершенно безопасны, можно назвать заблуждением. Назначение антибиотиков возможно только после осмотра врача и необходимых анализов. Только диагностические мероприятия смогут подтвердить бактериальную природу заболевания, при котором можно рекомендовать лечение данным видом препаратов. Необходимо помнить, что у большинства такого рода препаратов небольшая продолжительность приема – всего несколько дней. Бесконтрольный прием антибиотиков может нанести только ущерб здоровью.

Особенность антибиотиков и в том, что они не умеют различать «своих» и «чужих», поэтому и полезная микрофлора одновременно тоже оказывается под ударом. Отсюда еще одна распространенная ошибка – не стоит сопровождать употребление антибиотиков вместе с пробиотиками, которые помогают избежать дисбактериоза и других нарушений пищеварения.

ЗАПИВАТЬ ТАБЛЕТКИ ТОЛЬКО ВОДОЙ

Антибиотики следует запивать только водопроводной водой. Обильная гидратация облегчает растворение препарата. Кроме того, вода оказывает наименьшее влияние на действие препарата. Кофе, чай и молочные продукты могут препятствовать усвоению активных ингредиентов. Богатые кальцием минеральные воды, молоко и молочные продукты, такие как йогурт, творог и сыр, тоже не следует употреблять в период приема антибиотиков. Также следует избегать минеральных добавок с кальцием, магнием и цинком. Алкоголь, разумеется, тоже является табу.

САМОЛЕЧЕНИЕ АНТИБИОТИКОМ

Самостоятельный прием антибиотиков без назначения врача может не только навредить здоровью, но и усложнить процесс выздоровления. Все дело в таком понятии, как резистентность, которая несет в себе опасность как для больного, так и для человечества в глобальном смысле. Поясним.

Действие антибиотика направлено на уничтожение патогенных микроорганизмов (не вирусов), вызывающих заболевание. При несоблюдении правил приема антибиотиков (например, уменьшении дозировки, длительности курса), бакте-

рии могут выживать и адаптироваться к новым условиям, то есть становиться устойчивыми. Тогда лечение пациента значительно затрудняется. В этом случае врачу приходится подбирать другие средства, чтобы побороть болезнь. Сам процесс выздоровления затягивается, нагрузка на органы растет. При этом теряется полезная микрофлора кишечника, которую нужно будет позже восстанавливать другими средствами. Лечение антимикробными препаратами в следующий раз может быть менее эффективно. Проблема имеет и масштабный характер: бактерии могут адаптироваться к новому препарату, становясь еще сильнее и постепенно эволюционируя в «супербактерии», кото-

ле The Lancet была опубликована статья, в которой авторы оценили, что опасность для жизни и здоровья населения Европы от устойчивых инфекций сильно возросла. Воспаление легких, дизентерия, сепсис, туберкулез, малярия – это всего лишь несколько болезней, при лечении которых врачи сталкиваются сегодня с устойчивостью возбудителей к антибиотикам.

Обнаруживают все больше патогенных бактерий с устойчивостью сразу к нескольким группам антибиотиков и даже так называемых панресистентных, т.е. устойчивых ко всем используемым против них препаратам.

Если раньше такие бактерии находили только в больницах, то сейчас их находят даже в продуктах питания.

НЕПРАВИЛЬНАЯ УТИЛИЗАЦИЯ

Чтобы минимизировать вред, наносимый природе медикаментами, особенно анти-



рые не уничтожаются ни одним известным на сегодняшний день антибиотиком. При попадании в ослабленный организм они могут представлять большую опасность. Возникает опасность резистентности к антимикробному препарату. Лечение антибиотиками в таком случае не всегда эффективно. Почему так происходит?

Антибиотикорезистентность – это способность микробов противостоять действию антимикробных средств, в том числе антибиотиков. Уже с 2000-х годов Всемирная организация здравоохранения называет антибиотикорезистентность одной из самых серьезных угроз для здоровья человека и животных. Ежегодно в мире умирает около 700 тысяч человек из-за инфекций, вызванных микробами, которые стали невосприимчивыми к действию лекарственных препаратов. По прогнозам ученых, через 10 лет жертвами антибиотикорезистентности каждый год будут более 10 млн. человек.

При этом масштаб проблемы в мире неуклонно растет. В медицинском журна-

ле биотиками, важно постараться изменить свое отношение к лекарствам и научиться использовать их рационально, а также правильно их утилизировать.

Если какие-то таблетки остаются, их как правило, утилизируют вместе с бытовыми отходами, хотя этого нельзя делать ни в коем случае. Многие аптеки в Германии принимают в качестве бесплатной услуги неиспользованные лекарства. Так же антибиотикам не место в унитазе или раковине. Ведь многие антибиотики и так уже попадают в окружающую среду через человеческие экскременты, и из-за применения антибиотиков в животноводстве. Очистные сооружения не могут фильтровать все остатки лекарств. Именно по этой причине их можно обнаружить почти везде – в районе сточных вод очистных сооружений, в ручьях, реках и озерах, а также в грунтовых водах и иногда в питьевой воде, что также способствует развитию резистентности.

Подготовила Светлана Морс

«В НАШУ ГАВАНЬ ЗАХОДИЛИ КОРАБЛИ...»

10 августа 2023 г. в гавань Ростoka вошли барки, бриги, шхуны и белоснежные яхты. В течение четырех дней, с 10 по 13 августа, здесь проходил тридцать второй по счету праздник парусных судов Hanse Sail, один из самых больших на Балтике. Накануне был шторм, но в день открытия сияло солнце, и традиционный удар корабельного колокола возвестил начало красочного зрелища.

Традиция этого прекрасного морского праздника зародилась в 1991 г., вскоре после объединения Германии, когда горстка мечтателей и активистов решила поддержать культуру и экономику Мекленбурга, задумав праздник в духе мореплавателей и морской истории. Было решено каждый год приглашать на Hanse Sail парусные суда из стран Балтийского региона и северной Европы, а также лучшие парусники мира. Идея праздника – показать красивейшие парусники современности и «исторические», отреставрированные или воссозданные, корабли и сохранить традиции судоходства под парусами. Не только для того чтобы продемонстрировать туристам красоту парусной регаты, но и чтобы поддержать идею добрососедства и сотрудничества в Балтийском регионе.

В этом году в Hanse Sail Rostock приняли участие 116 судов из Германии, стран Скандинавии, Польши, Нидерландов и Великобритании. Почти каждый корабль имеет за собой долгую историю. «Gorch Fock», трехмачтовый барк, был построен в Германии в 1958 г. по образцу легендарного «Gorch Fock» I, переданного СССР после Второй мировой войны и снимавшегося в фильме «Алые паруса». На «Gorch Fock» ходят в плавание морские курсанты, и он является постоянным гостем Hanse Sail.

Барк «Artemis» был построен в Осло в 1926 г., использовался первоначально как китобойный корабль и бороздил воды северных морей. С течением времени его каюты превратили в отель, и теперь суровый парусник предлагает гостям плавание в стиле ностальгии и роскоши.

Исторический парусник «Kieler Hansekogge» построен по образцу найденного под Бременом ганзейского корабля 14 века. Такие устойчивые деревянные ладьи были в 13 и 14 веках преимущественным типом судов на Балтийском море.



Hanse Sail, как любое театральное действо, имеет свой сценарий: торжественное открытие, на следующий день регата судов и далее кульминация праздника – парад кораблей. В течение двух дней парусники вереницей следуют из реки Варнов, протекающей через Росток, в Варнемюнде и дальше в Балтийское море. Набережные города в эти дни полны туристов. На пляжах Варнемюнде зрители располагаются, как в театре, на песке, камнях и на собственных стульчиках, чтобы насладиться живописным зрелищем. Что говорить: дух захватывает, когда шхуна «Catherina» поднимает белоснежные паруса, и даже тянет стать флибустьером. А когда видишь английский бриг «Eye of the wind», корабль под выцветшими от соли и солнца алыми парусами, то, конечно, вспоминаются Ассоль и капитан Грэй.

Многие парусники берут пассажиров, и можно стать не только зрителем, но и участником праздника на несколько часов днем или вечером. Самые азартные гости приняли участие в гонке под парусами – регате шхун «Abel Tasman» и «Baltic Beauty». И даже могли помочь в маневрировании судами. Победивший «Abel Tasman» пришел на восемь минут раньше и приветствовался пушечной пальбой. Удовольствие выйти в море под парусами не из дешевых, но часть выручки идет в «общий котел» моряков и используется для поддержки нуждающихся в ремонте судов.

К сожалению, уже третий год на празднике отсутствуют русские парусники «Седов», «Мир» и «Крузенштерн», а они всегда были

украшением Hanse Sail и так нам полюбились. Самым большим «кораблем из океана» стал в этом году трехмачтовый барк из Индонезии «Vima Suci». На этом паруснике длиной 111 метров совершают кругосветные рейсы курсанты. Гости могли посетить корабль, познакомиться с командой и даже попробовать индонезийскую кухню.

Hanse Sail – это не только впечатляющий праздник на воде и суше. Его цель поддержать морское наследие старых парусников и помочь их сохранности. Dachverband für die Deutschen Traditionsschiffe – добровольная организация, которая ищет средства и спонсоров для содержания парусников, их ремонта и реконструкции в соответствии с правилами безопасности и европейскими стандартами. Корабли нуждаются в постоянном уходе. Другой проблемой становится обслуживание парусников. Моряков, владеющих навыками управления большими парусными судами, остается все меньше. Неслучайно поэтому некоторые традиционные парусники используются для социальных проектов, привлекающих молодежь и помогающих пройти здесь практику и получить сертифицированный курс обучения парусному спорту.

Журналисты и гости Hanse Sail 2023 отметили, что в этом году, после перерыва во время пандемии, праздник снова набрал свою силу. Росток посетило 500 000 туристов. Праздник на море сопровождался народным гуляньем с многочисленными ларьками и аттракционами, концертами и фейерверком на набережных, хотя притягательным пунктом, безусловно, оставалось красочное зрелище парусников и Балтийское море. Управление города, спонсоры и добровольные помощники проделали большую организационную работу, чтобы гости и моряки чувствовали себя комфортно и наслаждались гостеприимством Ростoka. Все ждут 2024 г., чтобы сказать Ahoi следующей Hanse Sail, которая наверняка пройдет в такой же атмосфере тепла и романтики.

Татьяна Кувшинская, Росток
Фото автора



ФИЗИОТЕРАПИЯ, ЧТО ЭТО?

Часть первая

Так называемая школьная медицина для лечения широкого перечня заболеваний применяет различные лекарственные препараты. К сожалению, далеко не всегда с желаемым результатом. Нередко лекарственные средства негативно сказываются на состоянии организма, нарушая нормальную работу отдельных органов. По этой причине много лет назад в практику врачей начали активно вводить физиотерапию как метод здорового воздействия. Физиотерапия представляет собой особый раздел медицины, посвященный воздействию на организм различных физических факторов (электромагнитное излучение, тепло, воды, грязь и др.). Различные методы физиотерапии сегодня успешно применяются для лечения, профилактики и реабилитации.

Основными достоинствами являются:

Высокая эффективность; Отсутствие выраженных побочных явлений и минимальное количество противопоказаний; Отсутствие боли и иных неприятных ощущений; Возможности для увеличения периодов ремиссий при различных хронических патологических состояниях и заболеваниях; Отсутствие риска токсических воздействий; Быстрое устранение симптомов патологий; Отсутствие эффекта привыкания; Возможность индивидуального подбора оптимальной методики.

Методы физиотерапии имеют широкий перечень применения при следующих заболеваниях и нарушениях:

Склероз, неврит, параличи и парезы; Бронхит, пневмония, бронхиальная астма, обструктивная болезнь легких; Простуды и поражения органов слуха и обоняния; Последствия инсультов и инфарктов; Гипертония, венозные заболевания, сбои в работе сердца; Псориаз и экзема; Гастриты, колиты и язва желудка и 12-перстной кишки; Артрозы и артриты; Последствия переломов и иных травматических повреждений; А также широкий перечень иных патологий.

К основным методам физиотерапии относят:

Электротерапия - позволяет обеспечить восстановление тканей и ускорить процессы заживления, нормализовать кровообращение, увеличить скорость обмена веществ, сократить либо даже устранить болевой синдром, положительно сказывается на состоянии мышц и суставов.

Ударно-волновая терапия - данная методика дает возможности для предотвращения или устранения спаечных процессов, снятия болевого синдрома и нормализации подвижности суставов.

Магнитотерапия - методика основана на воздействии магнитного поля на организм человека. В рамках процедур снимаются отеки, устраняется болевой синдром, замедляются воспалительные процессы.

Магнитотерапия оказывает сосудорасширяющее воздействие. Кроме того, метод позволяет запустить в организме естественные восстановительные процессы.

Лазерная терапия - получила широкое распространение в последние несколько десятилетий. Основана она на воздействии на организм лазерного излучения. Такая терапия позволяет запускать естественные процессы регенерации, снимать болевой синдром и устранять иные неприятные ощущения. Кроме того, благодаря физиотерапии с лазерным излучением возможно восстановить нормальную работу иммунитета.

Ультразвуковая терапия - основана на воздействии на организм ультразвуковых колебаний различной частоты. Процедуры позволяют устранить болевой синдром и снять отеки, нормализовать крово- и лимфообращение.

Инфракрасное облучение - в месте нагревания во время процедуры усиливается работа сосудов, что позволяет не только устранить боль, но и снять воспаление, вывести токсины.

Криотерапия - методика построена на воздействии на организм экстремального холода. При этом она безопасна и достаточно комфортна для пациента. Процедуры назначают для снятия спазмов, устранения болевого синдрома и активизации процессов обмена веществ.

Тепло терапия - данная методика имеет обратное воздействие. Она основана на реакции организма на тепло. Тепло терапия позволяет снять боль и воспаление, а также улучшить обменные процессы. Для тепловой физиотерапии используются такие вспомогательные средства как парафин, грязь, песок и др.

Гидротерапия - основана на воздействии на организм воды с помощью лечебных ванн. Они могут проводиться с целью расслабления или тонизирования. Использование минеральных вод приводит к дополнительному обогащению организма необходимыми минералами, укреплению кожного покрова.

Баротерапия - основана на использовании газовой воздушной смеси. Она подается на тело под давлением и позволяет нормализовать кровообращение, усилить вентиляцию легких и решить иные задачи.

Фонофорез - Эта методика сочетает воздействие на организм ультразвуковых волн и лекарственных препаратов. Благодаря этому можно увеличить эффективность препаратов.

Электростимуляция, СМТ-терапия, Миостимуляция и многие другие методы используются в современной медицине направленной на лечение причины, а не только симптомов заболевания.

Подходящий конкретному человеку метод физиотерапии определяет врач. Предварительно может потребоваться комплексное обследование и проведение консультаций не только у физиотерапевта, но и у других специалистов узкого профиля. При этом при подборе методов физиотерапии учитывается текущее состояние пациента, наличие у него тех или иных заболеваний, образ жизни и другие факторы.

КЛАССИКА КУРОРТОЛОГИИ



Санатории ЭГЛЕ в Литве

Стандарт Друскининкай, Комфорт Друскининкай и Биштонас

Классическая программа санаторного лечения

с 1 октября 2023 г. до 21 декабря 2023 г.
с 8 января 2024 г. до 31 января 2024 г.

При поездке на 14 дней пары экономят 420 €, кто едет один – экономит 260 €.

Полёт практически бесплатно!

ПОЛЕТЫ



Билеты самолётом в РОССИЮ

(через Калининград, Сербию, Турцию)

КАЗАХСТАН, КИРГИЗИЮ

и другие направления.

ПРЯМЫЕ РЕЙСЫ

Заказывайте заранее!

ПУТЕШЕСТВИЯ



Hawaii Le Jardain Aqua Park****

Египет / Красное море / Хургада

12.02.2024 - 19.02.2024

- 7 ночей
- в двухместном номере
- всё включено
- вылет из Падерборна



всего **474 €** за человека
цена за двоих 948 €

ГОРЬКАЯ СЛАВА БОРИСА ПИЛЬНЯКА-ВОГАУ

Известный русский писатель Борис Андреевич Пильняк (его настоящее имя и фамилия Bernhard Wogau; официально носил фамилию Пильняк-Вогау) родился 29 сентября 1894 г. по старому стилю, что в наши дни рассчитывается как 11 октября. Сам писатель указывал свой день рождения как 12 октября, этот день и считается принятой датой его рождения. В этом году ему исполнилось бы 129 лет.

В вопросах творчества Пильняк-Вогау отличался необычайной принципиальностью и постоянно отстаивал право иметь собственный взгляд на происходящие в Советской России сложные события. «Мне выпала горькая слава быть человеком, который идет на рожон. И еще горькая слава мне выпала – долг мой – быть русским писателем и быть честным с собой и Россией», – писал он в рассказе «Расплеснутое время» (1924).

«ПОВЕСТЬ НЕПОГАШЕННОЙ ЛУНЫ»

Таким актом «честности с собой и Россией» стала его «Повесть непогашенной луны». В основу этой повести, в которой впервые в советской литературе раскрываются черты нарождавшегося тоталитарного режима, в частности, уничтожения неугодных этому режиму лиц, которые совсем недавно считались единомышленниками, положена история смерти советского партийного и военного деятеля М.В. Фрунзе. Кроме того, современники без особого труда разглядели прототип другого героя повести – И.В. Сталина. По версии Пильняка большевистское руководство, во главе которого уже стоял Сталин, вынудило Фрунзе сделать операцию, в результате которой он и скончался на операционном столе, а набиравший силу диктатор избавился от одного из неугодных лиц.

Эта повесть была опубликована в журнале «Новый мир» в 1926 г. в № 5; тираж был конфискован. Вокруг автора повести разразился грандиозный скандал, который, несомненно, во многом определил его дальнейшую судьбу. (При этом следует помнить, что литературное произведение нельзя рассматривать в качестве исторического документа). Споры об истинных причинах смерти Фрунзе не стихают до сих пор.

ЗАУРЯДНЫЙ АВТОР?

Первая книга Пильняка-Вогау «С последним пароходом» вышла в 1918 г., следующая «Быльё» – в 1920 г.. Автор считал её первой книгой о революции в РСФСР. А в 1922 г. он написал в новой авангардной манере роман о революции «Голый год», который был переведен на многие языки мира и принес его автору мировую известность. Этот роман в истории русской прозы дореволюционной поры сыграл ту же роль, что и поэма А. Блока «Двенадцать» в истории русской поэзии.

В этом же году Пильняк-Вогау одним из первых советских писателей посетил Германию, представляя «новых писателей» советской России. В Берлине тогда

даже вышли две его книги, в которые вошли произведения «Голый год», «Иван-да-Марья», «Повесть Петербургская или Святой камень-город», «Смертельное манит».

В 1927 г. вышли в свет книги «Заволочье», «Корни японского солнца», «Очередные повести», «Расплеснутое время», «Рассказы с Востока», в 1928 г. – «Китайская повесть», а также другие повести и рассказы, в которых частично нашли свое выражение впечатления писателя от многочисленных поездок по СССР и за границу. В 1929 г. увидело свет 6-томное, а в 1930 г. – 8-томное собрание сочинений Пильняка.

В 1929 г. в берлинском издательстве «Петрополис» вышли в свет повести «Штосс в жизнь» и «Красное дерево». Это послужило поводом для травли, организованной против Пильняка-Вогау, несмотря на то, что он в то время возглавлял Всероссийский союз писателей. Сделано это было, несомненно, по распоряжению вождя, который стремился любой ценой поставить под партийный контроль советскую литературу.

В тридцатые годы Пильняк-Вогау опубликовал книги «Волга впадает в Каспийское море», «Таджикистан – седьмая советская», «О'кей, американский роман», «Камни и корни», «Созревание плодов», «Рождение человека». В предчувствии ареста Пильняк в 1937 г. написал роман «Соляной амбар», в котором тематизирует свои детские и юношеские годы, проведенные в провинциальных городах России, а также пытается проанализировать истоки революции и событий, свидетелем которых он стал.

ПРОИСХОЖДЕНИЕ И РОДИТЕЛИ ПИСАТЕЛЯ

Мать писателя, Мария Савинова, была дочерью русского волжского купца, отец же, Андрей Иванович Вогау, земский ветеринарный врач, родился и вырос в городке Катериненштадт, который также назывался Баронск (в советское время Марксштадт, сегодня Маркс). Этот городок на Волге в 1918 г. стал центром трудовой коммуны немцев Поволжья и неоднократно упоминается в рассказах Вогау, называвшего его по старинке «колония Катериненштадт». В 1924 г. трудовая коммуна немцев Поволжья была преобразована в автономную республику, столицей которой стал город Энгельс (до этого Покровск).

Сам Борис Андреевич Вогау (Пильняк) считал себя немцем Поволжья, о чем неоднократно заявлял. Известно, например, следующее высказывание писателя: «Я



Писатель Борис Пильняк-Вогау

немец Поволжья, и я так воспитан, что любое воровство вызывает у меня тошноту». Связь с Поволжьем он ощущал всю жизнь: «Мечтаю о Волге – ведь я же волжанин, а три года не мог добраться туда (...),» – писал он А.М. Чернышеву в 1915 г.. Но если представлялась возможность, он, конечно, «туда добирался». А если в этом была необходимость – тем более.

Работая в Российском государственном архиве, я натолкнулся на документ, свидетельствующий о том, что «бригада писателей во главе с Борисом Пильняком» весной 1933 г. посетила немецкую республику в связи со свирепствовавшим там голодом и направила письмо на имя Сталина, в котором приводились факты проявления указанного бедствия, вина за которое возлагалась на местных руководителей, их писатели предлагали привлечь за это к ответственности. Они также предлагали оказать республике срочную помощь. Этот документ я представил в распоряжение д-ра Наталии Кромм, знатоку творчества Бориса Пильняка.

В республике немцев Поволжья знали писателя и гордились им. Вогау живо интересовался их жизнью и был лично знаком со многими представителями интеллигенции – профессорами Георгом Дингесом, Андреем Дульзоном, археологом и художником Паулем Рау, что также нашло отражение в его творчестве.

Так, в рассказе «Немецкая история» он пишет: «В городе Покровске, в музее, где постоянно работают профессор Дингес и доктор Рау, изредка собираются на заседание экономист Генрих Шлегель, кооператор Виктор Штромбергер, статистик Николай Либих, общественные деятели, – иногда заходят члены немецкого правительства. Тогда ведутся очередные рабочие разговоры, о менно-голландском скоте меннонитского Коппентальского района (кантона), о холодильном деле, о хлебозаготовках, о кустарном ремесленничестве, о растительности заливных

волжских лугов, о сыроварении, о беконном деле, о многом очередном прочем. (...) – За буднями разговоров в музее, когда заседания заканчиваются и остаются доктор Рау и профессор Дингес, эти два рыцаря своей родины, когда они говорят о своих работах, так же обыденно, как на заседании, – говорят о вновь разработанной сказке и о новом разрытом кургане, платьях, принесенных в музей из могил, – тогда – здесь, в этих музейных комнатах возникает история, наука этой страны. За стеклами витрин лежат человеческие черепа, камни и утварь тысячелетий курганов».

«НЕМЕЦКАЯ ИСТОРИЯ»

Литературовед Самуил Зиннер, проживающий ныне в США, является племянником Петра Ивановича Зиннера, известного в свое время в немецкой республике краеведа, историка, поэта и писателя. Он считает, что для литературного творчества его дяди характерен мотив быстротечности, тленности, непостоянства всего сущего. Так, вспоминая своё детство, Петр Иванович в стихотворении «Ein Wunder» (1926 г.) пишет: «*Ich träum' mich zurück in ein wunderreich Land, / Wie war es doch herrlich, wie rasch es doch schwand*». Самуил Зиннер считает, что именно под влиянием Петра Зиннера насыщенная и активная жизнь немцев Поволжья в 1920-е г. изображается Борисом Вогау как быстротечное, непостоянное, мимолётное видение, как мираж.

В начале рассказа автор вспоминает «молочные реки и кисельные берега», обещанные императрицей Екатериной Второй переселенцам из Германии, ср.: «В 1763 г. по германским городам читался манифест Екатерины Второй, российской императрицы, в коем говорилось, что в России, на Волге есть такие чудесные места, где произрастают лимоны, винограды и мирты, происходит миртовая жизнь, эдакий лирический лимонад из писаний великой императрицы и что она Фелица



Дом Пильняка с памятной надписью в Коломне (Фото: Павел Егоров)



приглашает всех желающих немцев ехать туда на вечные времена трудиться и блаженствовать без податей, без воинской повинности на сто десять лет, на новые земли, где каждый может себе взять земли, сколько захочет». И далее: «Люди тогда приехали к осени, в места, где, как полагалось по российским традициям, миртов не произрастало, но была голая степь, ковыль, пустыня и ни одного человеческого кола. По степи кочевали киргизы и калмыки, и за степью на горизонтах вставали миражи. Кроме немцев в эти места Екатериной ссылались каторжники и острожники русского происхождения. Немцы оказались в положении более жестоком, чем Семилетняя война, – и в первые же два года от тридцати тысяч немцев осталось двадцать три; бывшие офицеры ушли к Пугачеву, солдат вешала Екатерина. Многие собрались было бежать обратно, – и есть ряд рассказов о том, как русские каторжане, за мзду брались провожать безъязыких немцев, везли их на дощаниках до ближайшего глухого острова и там резали немцам языки. В нынешнем Маркштадте – в прежнем Катринштадте – до сих пор видны остатки рвов крепости, охранявшей колонию от киргизов и от россиян. Киргизы так же, как и россияне, имели привычку резать немцам языки, не умеющие говорить по-русски. В 1924 г., по переписи, немцев было шестьсот тысяч

человек (...). И вот сейчас же, за десятком верст от Волги, когда позади точно рядом волжские горы, – впереди в степи возникла чудесность – возникли пальмы, мирты, виноградники. Озера, воды, непонятные человеческие стройки, фантастика, чудесность, – все то, что обещано в манифесте Екатерины Второй. Это – мираж». Литературовед Самуил Зиннер интерпретирует этот мираж, как метафору на основе сравнения с немецким островом в русском море...

Таким образом, Борис Андреевич Пильняк-Вогау словно предвидел грядущую катастрофу немцев Поволжья, будто чувствовал, что немецкий оазис в приволжской степи исчезнет, как мираж. Только исчез он не сам по себе, а в результате оставшегося безнаказанным насилия, злобы и зависти, которые вкупе оказались в тысячу раз страшнее и беспощаднее кочевников и русских каторжников, резавших немцам языки.

Предвидеть же свою личную трагедию и предотвратить её он не смог. В октябре 1937 г. его арестовали, а 21 апреля 1938 г. он был осужден Военной коллегией Верховного суда СССР по ложному обвинению в совершении государственных преступлений. Приговор был приведен в исполнение в тот же день.

Д-р Роберт Корн

Wanderausstellung 2023 «DEUTSCHE AUS RUSSLAND. Geschichte und Gegenwart»

Zuständig für die acht parallel laufenden Exemplare der Ausstellung sind die Projektleiter der Landsmannschaft:

Jakob Fischer
Tel.: 0171 - 40 34 329
E-Mail: J.Fischer@LmDR.de

Eugen Eichelberg
Tel. 0152 – 57 52 57 90
E-Mail: E.Eichelberg@LmDR.de

Christian Sprenger
Tel. 0163 - 15 64 730
E-Mail: C.Sprenger@LmDR.de

DER EINTRITT IST FREI.

www.lmdr.de
www.deutscheausrussland.de

Gefördert durch:



ZUSAMMENHALTEN – ZUKUNFT GESTALTEN
LANDSMANNSCHAFT
DER DEUTSCHEN AUS RUSSLAND

aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages

56759 Kaisersesch/ Landkreis Cochem-Zell, Rheinland-Pfalz
27.09.23-01.10.23: Volkshochschule, Eröffnung am Mittwoch, 27. September, um 17 Uhr im Rahmen der Interkulturellen Woche mit Vortrag und Film. Organisation: Valentina Neumann.

22549 Hamburg
30.09.23-01.10.23: Bürgerhaus Bornheide, Bornheide 76. Die Ausstellung wird am Samstag, 30. September, ab 14 Uhr präsentiert. Organisation: Dr. Otto Horst.

53773 Hennef (Sieg) / NRW
09.10.23-20.10.23: Rathaus Frankfurter Straße 97. Eröffnung am Montag, 9. Oktober, um 16 Uhr mit Grußworte, Vortrag und Film. Organisation: Patrick Huhn.

41460 Neuss / NRW
16.10.23-03.11.23: Volkshochschule, Brückstraße 1, Eröffnung am Montag, 16. Oktober, um 15 Uhr mit Grußworten, Vortrag und Film. Organisation: Ursel Hebben.

93047 Regensburg / Bayern
23.10.23-04.11.23: Donau-Einkaufszentrum, Weichser Weg 5. Eröffnung am Montag, 23. Oktober, um 13 Uhr mit Grußworten und Vortrag. Organisation: Valentina Wudtke.

40474 Düsseldorf / NRW
23.11.23-24.11.23: Caritas „zentrum plus“ Stockum, Lönsstraße 5a. Eröffnung am Donnerstag, 23. November, um 15 Uhr im Rahmen des Kulturherbstes der Stadt Düsseldorf. Organisation: Udo Glasmacher.

НЕМЦЫ В УРУГВАЕ

Если о немцах Бразилии, Аргентины, Парагвая и Чили в мире большинство европейцев имеет хотя бы приблизительное представление, то Уругвай с германским влиянием они никак не связывают.

Может быть потому, что жители немецких колоний этой страны постепенно переселились в города и поселки, и компактных мест проживания немцев осталось немного. В стране нет таких знаковых немецких поселений, как Сан-Паулу или Блуменау в Бразилии.

Немцы оседали в Уругвае с 1850-х гг.: в Сан-Хуан (San Juan, провинция Колония), Кадосо (Cardoso, провинция Рио-Негро), Санта-Тереса (Santa Teresa, провинция Роха), в Новом Берлине (Nuevo Berlin), в Алемании (Alemannia), Новой Германии (Nueva Germania). Были среди них и российские меннониты. В 1857 г. в Монтевидео была открыта немецкая евангелическая община с церковной школой. В 1862-63 гг. прибыли швейцарцы из Бернского кантона, из Санкт-Галлена, Аппенцеля и Люцерна. Затем эльзасцы и баденские швабы.

Число немцев в Уругвае, сохранявших на протяжении десятилетий свою культуру, не превышало 10 тысяч. Но после 1945 г. к ним прибавилось еще 30 ты-



Пунта-дель-Эсте

сяч новых эмигрантов. Таким образом, в Уругвае сейчас живет более сорока тысяч немцев, большинство которых хорошо владеет немецким. Кроме этого в стране постоянно проживают около семи тысяч граждан Германии.

Ассимилированных немцев, полностью перенявших латиноамериканскую культуру, гораздо больше. В европейской уругвайской среде немцы ассимилировались быстрее, чем в Бразилии. Среди предков жителей Уругвая после испанцев немцы стоят на втором месте.

Уругвай находится между двумя самыми большими и влиятельными странами Южной Америки – Аргентиной и Бразилией. Размер его невелик: он в 15 раз меньше

Аргентины и в 45 раз меньше Бразилии. Здесь все больше любят бывать туристы, предпочитая Уругвай Бразилии и Аргентине. Притягательны 660 км широкого, белого и чистого песчаного пляжа, растянувшегося вдоль побережья всей страны.

В 1830 г. Уругвай был провозглашен независимой страной с названием República Oriental del Uruguay. Здесь почти нет индейцев и темнокожего населения, все население страны – потомки и выходцы из Европы. Сегодняшнее коренное население имеет испанские, немецкие, итальянские, португальские фамилии, но здесь есть и выходцы из почти всех стран Европы. В департаменте Паисанду, например, в городе Сан-Хавьер есть русская община.

Все население Уругвая насчитывает чуть меньше 3,5 миллионов человек, из которых полтора миллиона живут в Монтевидео. В этом городе, как нигде в Южной Америке, можно встретить любые европейские традиции. На уругвайские десертные блюда, например, очень повлияла немецкая кухня. У знаменитой выпечки «Facturas» явно немецкое происхождение. «Berlinese», известные во всей стране как «Bolas de fraile» («шары монаха»), а также роллы (исп. Pionopos) – тоже родом из Германии.

Иоганн Бартули

Книги издательства **WALDEMAR WEBER VERLAG** (Verlag an der Wertach) О РОССИЙСКИХ НЕМЦАХ – ЛУЧШИЙ ПОДАРОК!

Waldemar Weber. «GEDICHTE IN VERS UND PROSA. 1960-2022», Preis 12 € **NEU!**

Вальдемар Вебер «ФОРМУЛЫ СЧАСТЬЯ». Стихи, стихи в прозе, малая проза, очерки. Цена 12 € **NEU!**

Якоб Мауль. «НА НОВЫЕ ЗЕМЛИ». Немецкие колонисты и их судьба в Юго-Восточной Европе, России, Северной и Южной Америке, 500 стр., цена 20 €

Курт Вильгельм «ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ». Книга первая, 560 стр., цена 20 €

Курт Вильгельм «ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ». Книга вторая, 288 стр., цена 16 €

Курт Вильгельм «ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ». Книга третья, 415 стр., цена 19 €

Курт Вильгельм «ТВОИ НЕМЦЫ, РОССИЯ». 530 стр., цена 20 €. Самая содержательная книга об истории и культуре российских немцев, а также их вкладе в российскую цивилизацию.

Kurt Wilhelm «RUSSLAND, DEINE DEUTSCHEN», 528 S., Preis 20 €. Das inhaltsreiche Buch über die Geschichte der Deutschen aus Russland und ihren Beitrag zur russischen Zivilisation.

Александр Приб «НЕМЕЦКИЕ КОЛОНИСТЫ РОССИИ. 1763-2006 гг. Исторический очерк». Немецкий и русский вариант книги, цена 15 €

Александр Приб «Германия и Россия. От противостояния к альянсу». Книга актуальна в связи с сегодняшней политической напряженностью в отношениях между Россией и Западом. Цена 15 €

Alexander Prieb «Geiseln», 220 S., цена 12 € книга А. Приба «Заложники» на нем. языке

Александр Приб «Сибирь кандальная».

Из записок ссыльного немца А. Штарка, цена 15 €

Robert Korn «Der Lohn für die Treue. Die Geschichte der Wolgadeutschen», 448 S., цена 18 €

Роберт Корн «Связи роковые...», Германия, Россия и российские немцы. 196 стр., цена 12 €

Viktor Heinz «Der eine spricht, der andere schwätzt, der dritte babbelt». Einiges über die russlanddeutschen Mundarten, цена 12 €

Егор Гамм «Миролубовка – наша родина». Меннониты и российско-немецкие баптисты в прошлом и настоящем, цена 14 €

Райнхард Нахтигаль «Донские немцы. 1830-1930». Российские немцы в стране донских казаков. Нем./рус. книги, цена 15 €

Anton Bayr «Vergessene Schicksale». Австрийский военнопленный о своих лагерных встречах с немецкими трудармейцами, цена 15 €

Tatjana Löwen «Der Regen ist schuld». Geschichten aus dem Altenheim zum Nachdenken, цена 10 €

Рихард Х. Вальт «...Und dass du dich bewähren musst». Воспоминания российских немцев Одесской области. Нем./рус. в одной книге. 448 стр., цена 10 €

Werner Turra «Ich war Stalins Gefangener». История 15-летнего немецкого юноши, попавшего в советский плен, цена 16 €

Gerhardt Corty. «Was ist aus uns geworden?!» Воспоминания человека, жизнь которого прошла в четырех странах: Третьем Рейхе, ГДР, Западной и Объединенной Германии. На немецком языке, цена 10 €

Вальдемар Вебер «101 километр, далее везде», сборник рассказов, цена 15 €

Вальдемар Вебер «Тени на обоях». Стихи и переводы с немецкого, Изд. «Весть», Москва, 1995. Цена 6 €

Вальдемар Вебер «Продержаться до конца ноября». Стихи разных лет. Изд. «Русский Гулливер», Москва, 2014, цена 6 €

Waldemar Weber «Scherben», Gedichte, Verlag an der Wertach, Augsburg, 2006, цена 6 €

Мадлена Розенблюм «Родительская академия». Современная книга о воспитании детей в условиях эмиграции, цена 5 €

Walerij Michajlow «Die Chronik des Großen Hungers». Самая трагическая страница в истории Казахстана – искусственный голодомор в 1931-1933., цена 16 €

Felix Balke «Königsberg», Gedichte über das Schicksal von Königsberg, 170 Seiten. Verlag an der Wertach, Augsburg, цена 12 €

Приобрести книги Вы можете, позвонив

по тел.: **0 821-419 04 31** или **0 821-419 04 33**, E-mail: waldemar.tatjana@t-online.de

или по адресу: Waldemar-Weber-Verlag, Nordendorfer Weg 20; 86154 Augsburg

БАНКРОТСТВО ФИРМЫ: ЛОЖНОЕ ИЛИ «ПОДЛОЖНОЕ»

ВОПРОС ЧИТАТЕЛЯ

Здравствуйте, Юлия! Нам известно, что в «Новых Земляках» Вы ведёте адвокатскую рубрику и уже многим нашим землякам сумели помочь в сложных правовых ситуациях. Нам очень нужен компетентный совет по конкретному случаю. Будем благодарны, если ответите.

Мой супруг отработал на фирме Willi Schillig в Баварии, в Эберсдорфе (нем. Ebersdorf) 23 года, в данный момент эта фирма проходит процедуру банкротства, которая сама по себе на деле выглядит довольно странно. Мой муж, как приблизительно и 60 % сотрудников этого предприятия 29.08.2003 получил уведомление об увольнении, остальные сотрудники остаются, как и производство за границей.

Стоит ли подавать в суд на выплату Insolvenzgeld или шансов получить их в этом случае мало? Вопрос для нас важный, т.к. адвокатской страховки (нем. Rechtsschutzversicherung) у нас нет, а затраты на адвокатские услуги в случае проигрыша могут стать дополнительной нагрузкой на семейный бюджет. Заранее благодарим Вас за ответ

Семья Лебедевых, Вайдхаузен

Адвокат Юлия Штоль отвечает

Уважаемая семья Лебедевых, отвечая на ваш вопрос о неправомерной, с вашей точки зрения, процедуре банкротства фирмы Willi Schillig, надеюсь, что информация, содержащаяся в моем ответе, сослужит добрую службу не только вам, но и многим другим читателям, оказавшимся в подобной ситуации в период экономического кризиса в стране.

БАНКРОТСТВО КОМПАНИИ: ОБЯЗАННОСТИ И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ РУКОВОДИТЕЛЯ

Современный бизнес сталкивается с растущим числом финансовых вызовов, которые не зависят от масштаба компании или ее местоположения. Экономическая нестабильность и геополитическая напряженность, например, конфликт на Украине, только усугубляют ситуацию. Статистические данные показывают, что в 2022 г. в Германии около 14 590 компаний столкнулись с банкротством. Этот тревожный тренд продолжает нарастать: только в мае 2023 г. немецкие суды получили 1478 заявлений о банкротстве, что на 19 % больше, чем в тот же период 2022 г..

При угрозе банкротства руководители компаний сталкиваются не только с финансовыми затруднениями и операционными сложностями, но и с вопросами личной юридической ответственности, которая может привести даже к утрате личного имущества. В данной статье мы

рассмотрим, какие обязанности лежат на руководителях компаний в случае перспектив банкротства и какие неприятные последствия могут возникнуть, если эти обязанности будут проигнорированы.

Первый и наиболее важный шаг – это адекватная реакция на финансовые трудности. Независимо от того, является ли компания Акционерным Обществом (AG), Ограниченной Ответственностью (GmbH) или Обществом с ограниченной ответственностью и комплементарной долей (GmbH & Co KG), руководители должны объективно оценить финансовое положение компании и определить находится ли она на грани банкротства. Это не только деловая необходимость, но и юридическая обязанность согласно законодательству.

Подход к вопросу банкротства в Германии четко определен законодательством. Согласно §15a 1 пункту 1 Положения о банкротстве (InsO), руководители предприятий обязаны обратиться в суд с заявлением о банкротстве, если есть признаки банкротства – утрата платежеспособности (Zahlungsunfähigkeit) или наступление чрезмерной задолженности (Überschuldung). Закон устанавливает сроки: в случае утраты платежеспособности руководитель должен подать заявление в суд в течение 3 недель после выявления обстоятельств, а в случае чрезмерной задолженности – в течение 8 недель (с начала 2024 г. – 6 недель).

После получения заявления о банкротстве органы правопорядка обязаны проверить соблюдение этой обязанности руководителями. Вне зависимости от мотивов – преднамеренных действий или незнания – в Германии нарушение этой обязанности, известное как Insolvenzsverschleppung (затягивание банкротства), рассматривается как уголовное преступление. Это связано с тем, что такое нарушение может ухудшить финансовое положение компании, нанести ущерб кредиторам и затруднить в дальнейшем проведение процедуры банкротства. За Insolvenzsverschleppung предусмотрены штрафы и даже лишение свободы на срок до трех лет. По данным статистики примерно две трети руководителей компаний, столкнувшихся с банкротством, подвергаются уголовной ответственности за это преступление, что подчеркивает серьезность этого вопроса.

Кроме того, доказанное Insolvenzsverschleppung может послужить основанием для предъявления непосредственно руководителю компании иска о возмещении убытков со стороны управляющего банкротством (Insolvenzverwalter). Это означает, что руководитель будет нести ответственность своим имуществом, что, в конечном итоге, может привести к личному банкротству (Privatinsolvenz).

При выявлении признаков банкротства, руководитель компании также обя-

зан незамедлительно предпринять все необходимые меры для обеспечения сохранности имеющихся активов компании. В соответствии с положением 15b Закона о банкротстве (InsO), ему запрещено осуществлять какие-либо платежи, за исключением тех, которые абсолютно необходимы для поддержания функционирования компании. Эта мера направлена на предотвращение неправомерного использования активов компании, что могло бы нанести ущерб кредиторам и интересам самой компании. В случае, если компания фактически оказывается в состоянии банкротства, руководитель должен тщательно обосновать необходимость осуществления таких платежей. Если же будет доказано, что эти платежи не были необходимыми, то он будет обязан лично вернуть эти средства обратно в компанию.

Исключительно важным аспектом также является обязанность уплаты социальных взносов (Krankenversicherung, Rentenversicherung, Lohnsteuer) за сотрудников компании. Согласно § 266a Уголовного Кодекса Германии (StGB), такое уклонение считается уголовно наказуемым преступлением. В этом контексте директор лично несет ответственность в соответствии с § 823 пунктом 2 Гражданского Кодекса Германии (BGB) в связи с § 266a StGB за суммы, которые не были уплачены в установленные сроки, даже если существовала возможность провести уплату. Простыми словами, здесь действует правило: сначала осуществление отчислений, а только потом выплата заработной платы сотрудникам. Важно подчеркнуть, что даже если директор хотел бы выплатить зарплату сотрудникам, несоблюдение обязанности по уплате социальных взносов не будет считаться оправданием. Факт невыплаты социальных взносов сам по себе является преступлением.

Мы готовы рассмотреть ваш случай, предоставить квалифицированную юридическую консультацию и помочь вам как бывшему работнику фирмы избежать возможных нежелательных последствий этого банкротства. Важно помнить, что действовать следует быстро, не откладывая решение столь сложного и важного вопроса на потом. Рекомендуется обратиться за помощью заранее, чтобы иметь возможность принять необходимые меры, пока еще не поздно.



JULIA STOLL •
Rechtsanwältin
Wilhelm-Busch-Str. 2
97422 Schweinfurt
Tel./ WhatsApp:
+49 176 - 5504 38 89
E-Mail:
RAStoll.julia@gmx.net

В ЛИСТЕ ОЖИДАНИЯ

Старейшее российское консульство в Германии закрывается через несколько месяцев. У ворот особняка в Лейпциге ежедневные очереди. В будущем этот поток людей будет перенаправлен в Берлин, туда же переедет и персонал. Однако это не касается генерального консула Андрея Дронова.

Первая зарубежная командировка в качестве дипломата оказалась для Андрея Дронова (62 года) незабываемой. В 1983 году США вторглись на небольшой карибский остров Гренада. По словам Дронова, среди прочего было обстреляно и советское посольство, в котором он работал. Дронов получил осколочные ранения груди и лица.

Всё не так плохо будет через 40 лет на его рабочем месте в Германии. В настоящее время российскому генеральному консулу в Лейпциге приходится «всего лишь» модерировать ликвидацию своего генерального консульства. Оно будет закрыто в конце года. А Дронов после шести лет работы в Лейпциге возвращается в МИД России. По его словам, он давно просил об этом. «Немецкое правительство услышало мои просьбы», – иронизирует он.

Германия отозвала разрешение на продолжение работы российских генеральных консульств в Лейпциге, Гамбурге, Франкфурте-на-Майне и Мюнхене. Дронов говорит о «недружественном» или «враждебном» шаге. Этому предшествовало указание российской стороны сократить до 350 человек штат германских представительств. Посольство Германии в Москве назвало это «необоснованной эскалацией». Несколько сотен человек, в основном местные сотрудники, были вынуждены уйти, особенно пострадал Гёте-институт.

Затем Берлин объявил о закрытии генеральных консульств Германии в Калининграде, Екатеринбурге и Новосибирске. Дипломатическое и консульское присутствие Германии будет ограничено посольством в Москве и генеральным консульством в Санкт-Петербурге. Для восстановления баланса, по мнению германского правительства, Россия тоже должна обходиться одним посольством и одним генеральным консульством.

Эта новость, судя по всему, нашла живой отклик у «наших соотечественников», как их называет генеральный консул Дронов. Речь идет о российских немцах и русских, которые, проживая в Европе, продолжают обладать российским гражданством или настолько тесно связаны с Россией, что рассматривают возможность его получения. Перед зданием консульства на улице Турмгутштрассе каждое утро уже несколько месяцев образуется длинная очередь. По словам Дронова, людей беспокоит, как



Очередь перед консульством в Лейпциге (Фото: Тино Кюнцель)

всё будет происходить, и они предпочитают побыстрее привести в порядок свои документы или оформить новый паспорт. «Соотечественники» приезжают не только из консульского округа, то есть, из Саксонии и Тюрингии, но и со всей Германии и даже из других стран – Нидерландов, Ирландии, Испании.

Особенно много людей приезжает из Чехии. Прага распорядилась закрыть генеральные консульства России в Брно и Карловых Варах после 24 февраля 2022 года. В настоящее время в посольстве России в Праге консульскими вопросами занимается только один сотрудник. Поэтому посетители переключились на Лейпциг, где к тому же отсутствует система электронной записи на прием. Но по словам волонтеров, которые круглосуточно дежурят на тротуаре перед консульством и следят за порядком, время ожидания по-прежнему составляет около недели, за исключением экстренных случаев. Толчеи и потасовок, а также очередей по ночам стараются избегать, поэтому и ведут лист ожидания.

Петр – один из тех добровольцев, которые объединились в телеграм-чате под ироничным названием «Воины священного списка». Петр сидит на солнышке на раскладном стульчике перед входом в генконсульство и, щедро снабженный минеральной водой, коротает время с 13 до 17 часов. Именно столько длится его смена. По словам российского немца, сейчас в списке ожидания 254 фамилии, включая его собственную. Каждый день очередь

увеличивается примерно на 50 фамилий. Тех, кто не подтверждает свое место в очереди, появляясь раз в день у ворот, из списка выбрасывают. Поэтому Петр и ездит каждый день за 100 км из Магдебурга в Лейпциг и обратно.

Значительная часть участников чата – российские немцы. Семья Петра, например, родом с Украины. Во время Второй мировой войны они были угнаны в Цербст, город, где выросла Екатерина II. После войны семья не вернулась на Украину. Поезд отправился в предгорья Северного Урала, в промышленный город Березники, где требовалась рабочая сила. Там Петр и родился. В Германию он приехал в 2003 году и сейчас работает в Deutsche Bahn.

Консульство в Лейпциге было открыто в 1783 году и является старейшим российским диппредставительством в Германии. Считается, что в то время решающую роль сыграло то, что Лейпциг был местом проведения ярмарок и находился на пересечении торговых путей между Востоком и Западом. На протяжении столетий консульство периодически закрывалось и вновь открывалось в зависимости от геополитической ситуации. С 2005 года оно располагается в старинном особняке в Голис-Зюде, одном из самых красивых районов города.

Здание консульства в любом случае останется в собственности Российского государства, считает Андрей Дронов. Кроме того, Россия, по всей видимости, не собирается вывозить персонал, а распределит его в посольство в Берлине и генеральное консульство в Бонне. По словам Дронова, в Берлине для консульских учреждений будет выделено еще одно здание, чтобы справиться с ожидаемым ажиотажем. Кроме того, планируется значительно расширить уже ставшую привычной практику выездных приемов в регионах.

Но это произойдет уже без Дронова. По его словам, у него останутся приятные воспоминания о Лейпциге. И он надеется на лучшие времена в германо-российских отношениях.



Посол России в Германии Сергей Нечаев, премьер-министр Саксонии Михаэль Кречмер и консул России в Лейпциге Андрей Дронов (Фото: из архива консульства)

ДОВЕРЕННОСТИ И ДРУГИЕ НОТАРИАЛЬНЫЕ ДОКУМЕНТЫ ДЛЯ СООТЕЧЕСТВЕННИКОВ

В русскоязычной прессе не раз публиковались статьи, посвященные оформлению нотариальных документов в Германии, основанные на нормах немецкого права, со ссылками на интернет-страницы, где приводятся образцы доверенностей.

Но проблематика оформления нотариальной документации многогранна и сложна; местные жители Германии идут с нотариальными проблемами к профессиональному немецкому нотариусу.

Наш Сервисный центр ISCR GmbH помогает соотечественникам, недостаточно владеющим немецким языком, в контактах с нотариусом при оформлении некоторых нотариальных документов для применения в Германии – *Vorsorgevollmacht*, *Patientenverfügung*, *Vollmacht* на представление интересов на территории Германии (для пожилых, больных или если человек надолго уезжает из Германии).

Но основные проблемы у наших соотечественников, требующие нотариальной помощи, связаны с делами и ценностями в покинутых странах – это квартиры, земельные участки, дома, банковские вклады, акции, оформление и выплата пенсий. Земля дает доход, жилье растет в цене, у кого-то появились права на наследство – распорядиться этим без нотариальной доверенности в стране, где находится имущество, практически невозможно. Иногда нужно получить документы, например, в органах ЗАГСа. При поездках за границу детей с одним из родителей или без них нотариально заверенный документ является обязательным.

В последнее время резко увеличилось число обращений в наш Сервисный центр за нотариальной помощью в связи с прибытием в Германию большого количества беженцев из Украины. У бывших жителей России, Казахстана, других стран бывшего Союза потребности в нотариальных документах возросли в связи с усложнениями или утратой возможностей для личных поездок с целью решения вышеперечисленных проблем.

О ПУТЯХ ОФОРМЛЕНИЯ НОТАРИАЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ

Конечно, возможен стандартный путь оформления нотариального документа, с помощью местного нотариуса, на немецком языке с удостоверением международным штампом «Апостиль». Для использования по назначению его затем необходимо перевести, в зависимости от страны, где он будет применен, на русский или украинский языки, и заверить перевод у соответствующего нотариуса в этой стране.

Нотариальное заверение перевода для России можно сделать в российском консульстве, но здесь неизбежны лишние расходы, потери времени на ожидание термина и на дальнюю поездку в консульство. Не

следует забывать, что в конце 2023 г. четыре из шести действующих в ФРГ консульств России по требованию немецких властей прекратят работу, и заверение переводов станет затруднительным.

А в итоге может оказаться, что содержание составленного по немецким нормам нотариального документа не соответствует требованиям российского ведомства.

В российских консульских учреждениях, также и в других консульствах стран СНГ (исключение: имущественные доверенности для граждан Белоруссии, смотрите информацию в интернете) в Германии имеются нотариальные отделы, где можно заверить подготовленный заранее на русском или другом языке своей страны документ. Для подписания документа необходима личная явка доверителя, приём идет по предварительной записи в интернете.

Нужно учесть, что совершить дальнюю поездку в консульство могут не все.

Консульские нотариусы не обязаны оказывать помощь в составлении содержательной части доверенности, и имеют право отказать заявителю в её оформлении из-за погрешностей в подготовленном заранее тексте. Нотариальные документы – дело ответственное, их исправление в неудобной обстановке чревато неточностями и ошибками, делающими документ непригодным для применения. А выявится это, когда доверенное лицо начнёт заниматься делом на месте.

МЫ ПОМОГАЕМ В ПОДГОТОВКЕ НОТАРИАЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ

Прежде всего это касается оформления различных доверенностей – генеральных доверенностей, доверенностей на определённые действия (продажа недвижимости, пользование и распоряжение жильем, земельными участками, транспортными средствами, расчетными банковскими счетами, истребование документов и пр.)

Мы помогаем оформлять любые другие нотариальные документы: заявления, документы о принятии или отказе от наследства, разрешения на сопровождение детей одним из родителей, другим родственником или посторонним лицом, или на поездку без сопровождения.

Помощь оказывается заявителям на всей территории Германии. Особенность этой помощи в том, что мы предлагаем упрощенную процедуру подготовки нотариальных документов на русском или украинском языках с заверением у немецкого нотариуса и последующей международной легализацией. Процедура эта действительно проста и не требует дальних поездок.

Подробная информация о процедуре и все контактные данные Вы найдёте на интернетной странице <https://www.doverennost.de/> На сайте также можно найти много полезной информации по вопросам оформления нотариальных документов.

Важно учитывать специфику учреждений в странах бывшего Союза. Один и тот же документ может быть сформулирован по-разному, и если формулировки отличаются от привычных в местной конторе или в нотариальном бюро, служащий может создать серьезную проблему. Поэтому мы, во избежание недоразумений, рекомендуем гражданам по возможности запрашивать текст документа в том учреждении, куда документ будет предъявляться. Если такой возможности нет, документ заказчик может подготовить сам или взять готовый образец.

В Сервисном центре на основании предоставленных данных и текста составляется документ на русском или украинском языках, его окончательный текст согласуется с заказчиком. Для поездок детей за границу оформляется, при желании, параллельный текст на немецком. Затем мы согласуем возможность заверения документа с нотариусом, работающим вблизи места жительства доверителя. Доверитель приглашается в назначенное время на прием в нотариальную контору, где подписывает и получает заверенный нотариусом документ на руки. Подписывая его, доверитель подтверждает, что согласен с содержанием документа и полностью отвечает за него, а нотариус заверяет подпись доверителя. Процедура занимает 1-2 недели со дня получения исходных данных. Международную легализацию документа – заверение его международным штампом «Апостиль» – клиент может сделать сам или через нотариуса. Разъяснение по процедуре можно получить от сотрудников нашего сервисного центра.

После этого нотариальный документ имеет юридическую силу в большинстве стран СНГ, подписавших Гаагскую конвенцию.

Ирина Менделеева

Обратиться в Сервисный Центр ISCR GmbH вы можете следующим образом:

по электронной почте 24@iscr-gmbh.de (предпочтительно)

по WhatsApp: 0 209-9336906

по телефону: 0 209 – 88288

по почте: ISCR GmbH (Rus-Rente), Kurt-Schumacher-Str. 125, 45881 Gelsenkirchen

Адвокат Светлана Панковски
(специалист российского и немецкого права)
РОССИЙСКАЯ ПЕНСИЯ / ПРОБЛЕМЫ И РЕШЕНИЯ

- ▶ Незаконное удержание пенсии ведомствами*
- ▶ Перевод пенсии в Германию с 01.01.2015*
- ▶ Отказ от российской пенсии для §4 BVFG*
- ▶ Долги из-за российской пенсии*

* возможна оплата через социальные ведомства

Тел.: 0209-95 90 6390 / Wilhelmstraße 7, 44649 Herne
www.pankovski.de



ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ

ПОДВОДНЫЕ КАМНИ В ДОГОВОРЕ

При возникновении споров с домовладельцем решающую роль играет то, что записано в договоре аренды квартиры. Поэтому важно его проверить при заключении. Возможно, он содержит недопустимые оговорки.

Длительный поиск квартиры наконец закончился, и перед переездом осталось только подписать договор аренды (Mietvertrag). Обычно он довольно длинный и написан мелким шрифтом. Но несмотря на это, с ним нужно внимательно ознакомиться. Дело в том, что Mietvertrag нельзя отозвать в течение 14 дней, как договор о предоставлении кредита или покупке вещей в интернете.

В ИНТЕРЕСАХ ЖИЛЬЦОВ

Домовладельцы часто используют стандартные договоры, которые уже сформулированы заранее. Крупные жилищно-строительные объединения имеют собственные образцы, а многие частные владельцы домов берут типовой договор в Союзе собственников жилья Haus&Grund. Они в большинстве случаев соответствуют последним требованиям судов и жилищному законодательству, но в спорных случаях выгодны скорее домовладельцу, чем квартиросъемщику. Образец договора, выражающего интересы жильцов, можно найти на сайте: www.mieterbund.de/service/mietvertrag. Распечатайте этот образец и сравните его с договором, предложенным вам домовладельцем. Можно обратиться за помощью и в Союз квартиросъемщиков (Mieterverein) по месту жительства. На что же обратить внимание в первую очередь?

В договоре аренды указана квартирная плата без надбавки за отопление (Kaltmiete), которую нужно будет ежемесячно перечислять владельцу жилья. Чтобы оценить, соразмерна ли она, имеет смысл посмотреть местную таблицу стоимости найма квартир (Mietspiegel) на интернет-странице города. Сопоставьте эти две величины. В Союзе квартиросъемщиков вам тоже скажут, не завышена ли квартплата.

■ **Ограничение роста квартплаты.** Вам следует проверить, соблюдает ли ваш домовладелец предписания закона об ограничении роста квартплаты (Mietpreisbremse) и не требует ли с вас сумму, которая более чем на 10% выше принятой в вашей местности за сопоставимое жильё (ortsübliche Vergleichsmiete). Если он хочет получить больше и нарушает тем самым закон об ограничении роста квартплаты, не спорьте с ним. Вы можете подписать договор всё равно, а после вселения в квартиру написать протест Vermieter'у из-за завышенной квартплаты (die Miete rügen). С этого момента вы должны будете платить только допустимую сумму, а за прошедшие месяцы потребуете компенсацию перепла-

ченной Miete. Для написания протеста у вас есть 30 месяцев. Многие квартиросъемщики не используют это положение жилищного права, потому что не хотят портить отношения с Vermieter'ом. И напрасно.

■ **Предоплата эксплуатационных расходов.** Наряду с квартплатой без надбавки за отопление (Kaltmiete) важна также величина предоплаты за эксплуатационные расходы (Nebenkosten). Ведь она составляет существенную часть общей квартплаты – в среднем одну четвертую. В 2022 году эта часть была ещё больше – ввиду роста цен на энергию. В 2023 году, когда пришёл перерасчёт за 2022-й (Betriebskostenabrechnung), многим пришлось доплачивать высокие суммы. Если ваш арендодатель увеличил вам авансовые платежи

роста квартплаты (Mietpreisbremse). Это значит, что каждое поднятие Miete не должно превышать 10% от принятой в данной местности квартплаты за сопоставимое жильё (§557b Abs. 4 BGB). В случае несоблюдения этой границы повышение неправомерно и квартиросъемщик может его отклонить. Тогда домовладельцу не разрешается увеличивать квартплату, даже если он модернизировал жильё.

Используя Staffelmiete, домовладелец избегает хлопотного процесса, при котором ему всегда нужно получать согласие арендатора на повышение квартплаты.

■ **Indexmiete.** Некоторые домовладельцы хотят регулярно повышать квартплату, когда цены в Германии в целом возрастают (§557b BGB). Тогда квартплата привязана к индексу потребительских цен, который устанавливает Федеральное статистическое ведомство. Для домовладельца это самый простой способ



из-за высоких цен на энергию, это имеет смысл – таким образом он хочет защитить вас от больших дополнительных расходов. Однако вы не обязаны соглашаться на такое увеличение.

■ **Паушальная сумма.** Если в договоре аренды приведена паушальная сумма за эксплуатационные расходы, подумайте, выгодно ли это вам. Предоплата обычно лучше, потому что тогда домовладелец раз в год делает перерасчёт и вам придётся платить лишь свою долю в расходах, а за воду и отопление – только то, что вы действительно израсходовали. Паушальная сумма может быть выгодна лишь тем, кто заранее знает, что будет жить в квартире недолго.

■ **Staffelmiete.** В некоторых договорах домовладелец с помощью Staffelmiete устанавливает уже при подписании Mietvertrag'a, когда и насколько повысится квартплата в будущем (§557a BGB). Но для каждого периода он должен учитывать предусмотренное законом ограничение

повышения квартплаты без какого-либо правового риска. К тому же Indexmiete позволяет ему поднять квартплату даже несмотря на то, что она уже достигла уровня принятой в данной местности или даже превысила её. Однако Indexmiete в отличие от Staffelmiete увеличивается не автоматически: домовладелец должен послать жильцу уведомление об изменении с указанием даты, начиная с которой тот должен перечислять более высокую сумму. Кроме того, на последующие повышения квартплаты с учётом индекса роста цен не распространяется Mietpreisbremse (§557b Abs. 4 BGB). Зато дополнительное повышение квартплаты из-за модернизации недопустимо.

ОГРАНИЧЕНИЕ СВОБОДЫ

По закону квартиросъемщик имеет право в любое время расторгнуть договор аренды с соблюдением трёхмесячного срока. Однако многие домовладельцы хо-

тят «привязать» жильцов на длительное время к квартире и исключить досрочное прекращение арендных отношений с обеих сторон, поскольку поиск новых квартиросъемщиков связан с дополнительными расходами и затратой времени. Согласно решению Федерального верховного суда (BGH, Urteil vom 8. Dezember 2010, Az.: VIII ZR 86/10), отказ от расторжения договора возможен максимально на четыре года. Такой отказ ограничивает свободу действий жильца. Кто знает, не придётся ли ему в течение следующих четырёх лет переезжать, скажем, из-за смены места работы?

Если пункт об отказе от расторжения договора исключить не удастся, нужно хотя бы подстраховаться с помощью так называемой оговорки о праве самостоятельно подыскать новых жильцов (Nachmieterklausel). Она позволяет избавиться от договора без финансовых потерь, предложив домовладельцу по меньшей мере трёх новых претендентов на освобождающееся жильё.

ЖИЛПЛОЩАДЬ

Необходимо, чтобы жилплощадь была точно указана в договоре аренды. Это важно по многим причинам.

Во-первых, она берётся за основу при расчёте многих эксплуатационных расходов, которые не зависят от индивидуального потребления. Во-вторых, если квартира более чем на 10% меньше, чем указано в договоре, это её недостаток, а значит, жилец имеет право снизить квартплату (BGH, Az.: VIII ZR 209/10).

МЕЛКИЙ РЕМОНТ

В большинстве бланков договора аренды имеется оговорка о мелком ремонте (Kleinreparaturen), хотя содержание квартиры в исправном состоянии – дело домовладельца. Такая оговорка обязывает квартиросъемщика оплачивать ремонт, к

примеру, крана в ванной до определённых границ. Но она недействительна, если не объясняет, что подразумевается под мелким ремонтом, не указывает верхнюю границу для каждого ремонта (например, 100 евро) и для общей годовой нагрузки квартиросъемщика (допустимы 8% годовой квартплаты без надбавки за отопление). К тому же домовладелец не вправе обязать жильца самостоятельно что-либо ремонтировать или нанимать мастеров. Лучше всего, конечно, чтобы в договоре вообще не было пункта о мелком ремонте.



МИЕТКАУТИОН

Залог должен составлять максимум три квартплаты без предоплаты за эксплуатационные расходы (§551 BGB). Тот, кто не в состоянии заплатить одной суммой весь Mietkaution, может внести его тремя частями. Первую нужно уплатить к началу арендных отношений при передаче квартиры, вторую – к началу второго месяца действия договора аренды и третью – к началу третьего месяца.

Плату по частям домовладелец не имеет права исключить договором аренды.

В соответствии с §551 Abs. 3 BGB, домовладелец обязан положить переданную ему в качестве залога денежную сумму на отдельный счёт в банке под проценты, предусмотренные для сберегательных вкладов, договор о которых можно расторгнуть с соблюдением трёхмесячного срока (Kündigungsfrist). Но домовладелец и квартиросъемщик могут договориться об иной форме вложения денег. В обоих случаях вклад должен осуществляться отдельно от имущества арендодателя, а проценты полагаются арендатору.

КОМУ ПОДПИСЫВАТЬ?

Тот, кто въезжает в квартиру вместе с партнёром или друзьями, должен обсудить с ними, кто будет подписывать договор: все или кто-то один из них. Если в нём будут указаны все, то расторгнуть арендные отношения могут только все вместе. Это неудобно, когда съезжает кто-то один. Парам следует подписывать договор аренды совместно. Тогда оба партнёра будут иметь одинаковые права и один из них не сможет выставить второго за дверь после ссоры.

НАШ СОВЕТ. Не дискутируйте с домовладельцем о пунктах в договоре, которые и так недействительны. К примеру, если в нём содержится недействительная оговорка о косметическом ремонте (Schönheitsreparaturen), вам не следует настаивать, чтобы домовладелец вычеркнул её. Только когда соответствующий случай действительно наступит, вам придётся поговорить с ним. Тогда действуют установленные законом или судами правила, которые на вашей стороне. То же самое касается случаев, когда домовладелец нарушает закон об ограничении роста квартплаты: не спорьте с ним, подпишите договор, а затем опротестируйте завышенную сумму.

ЧАС ВОЗВРАТА

По окончании арендных отношений квартиросъемщики имеют право на возврат залога (Mietkaution), включая набежавшие проценты.

Предпосылкой для выплаты залога (Mietkaution) является передача квартиры домовладельцу в «исправном состоянии» – без недостатков. Гражданский кодекс Германии обязывает домовладельца вернуть Mietkaution, если этому не препятствуют уважительные причины. К таковым причисляется задолженность по квартплате или ущерб, нанесённый жильцом квартире.

СРОК ДЛЯ ВОЗВРАТА

Для принятия решения о возврате залога у домовладельца есть несколько месяцев. Однако однозначного указания, какой конкретно срок отводится ему для обдумывания, нет. Этот срок необходим домовладельцу для проверки дефектов в освобождённой квартире. Большинство судов считает, что для возврата залога достаточно трёх-шести месяцев. В любом случае деньги должны поступить на счёт

съехавшего жильца в течение 12 месяцев после выезда из квартиры.

Важно знать, что по прошествии трёх лет право на возврат залога теряется за давностью лет (verjährt) и квартиросъемщик может остаться с пустыми руками. Отсчёт срока начинается через шесть месяцев после окончания арендных отношений. Поэтому регулярно напоминайте домовладельцу о залоге. Лучше всего пометьте себе в календаре, когда вы должны ему позвонить.

ПРОТОКОЛ ПЕРЕДАЧИ

При выезде и передаче квартиры домовладельцу настаивайте на составлении протокола. В нём должно быть зафиксировано, что вы оставили квартиру в надлежащем состоянии – без дефектов. При наличии недостатков их следует перечислить в протоколе. В случае возникновения

проблем с возвратом залога вы сможете потом сослаться на протокол.

УДЕРЖАНИЕ ДЕНЕГ

В договоре аренды квартиры обычно указано, на что может быть потрачен залог. Если в договоре ничего об этом не говорится, домовладельцу разрешено удержать деньги для компенсации ущерба, нанесённого квартиросъемщиком квартире. К тому же он вправе временно придержать залог при наличии задолженности по квартплате, необходимости сделать косметический ремонт и ещё предстоящих платежах. Правда, он имеет право удержать не больше денег, чем нужно для устранения недостатков или погашения задолженности. Проверьте это на основе точного расчёта (Abrechnung), который он должен вам выдать на руки. В случае, если расчёт ещё не сделан до конца из-за эксплуатационных расходов (Betriebskosten), домовладелец вправе удержать не весь залог, а только его часть.

Рита Классен

ПЕРЕРАСХОД СЧЕТА В БАНКЕ

Так называемый диспозиционный кредит (возможность уходить в минус) на сумму в одну-две зарплаты часто используется как вынужденное решение финансовой проблемы. Вы можете таким образом израсходовать больше денег, чем лежит на вашем счете. Однако это дорогое удовольствие – банки требуют за диспоскредит в среднем 11,22%. Снова вернуться в плюс довольно сложно – в том числе из-за высоких процентов.

Есть две возможности выхода из сложившегося затруднительного положения. Если у вас имеются сбережения (например, на Tagesgeldkonto), используйте их для погашения диспозиционного кредита. Проценты от вложения денег почти всегда ниже процентов, которые приходится платить за кредит. В случае отсутствия сбережений вы можете взять более выгодный потребительский кредит (Ratenkredit) в банке, чтобы выйти из минуса. Так вы сэкономите на процентах и будете возвращать долг постепенно. Приведем пример.

Вы перерасходовали счёт на 3.000 евро. Взяв потребительский кредит для погашения задолженности и выплатив его в течение двух лет, вы потратите на проценты на 200 евро меньше, чем если бы в течение 24 месяцев вносили проценты по диспоскредиту.

ПОСИЛЬНЫЙ ВЗНОС

Потребительский кредит в отличие от диспозиционного вы должны выплатить в течение оговоренного срока, делая ежемесячные взносы. Поэтому важно установить, какой ежемесячный взнос для вас вообще посилен. Чем выше он, тем быстрее вы выплатите кредит. Но при этом важно снова не уйти в минус. Ведите книгу домашних расходов (Haushaltsbuch) и избегайте покупок новых вещей в кредит.

ВОСПОЛЬЗУЙТЕСЬ ПОРТАЛОМ

Вы не обязаны брать потребительский кредит в своём банке и можете не указывать при его оформлении, что он вам нужен для устранения перерасхода на счёте. Такие интернет-порталы, как [www.](http://www.check24.de)



www.financecheck.de и www.smava.de помогают найти кредит в другом кредитном институте под низкие проценты. Если вы всё же хотите остаться верными своему банку, то можете использовать найденные на порталах предложения при ведении переговоров о выгодных условиях кредитования со своим банком.

НАШ СОВЕТ. Избегайте заключения страховки от риска неуплаты остатка долга (Restschuldersicherung). Кредитные институты часто навязывают её клиентам. Для банков она выгодна, для заёмщиков – нет, так как слишком дорогая.

Есть ещё одна ловушка. Многие кредитные институты предлагают более высокую сумму кредита, чем необходимо, чтобы выровнять счёт. Таким образом долги увеличиваются, а не уменьшаются. Иногда клиенты сами берут больше денег займы у банка, чем нужно. Не делайте этого. Сумма кредита должна быть лишь чуть выше задолженности по диспозиционному кредиту, чтобы можно было сделать первый

взнос за потребительский кредит (erste Rate). Иначе существует опасность, что вы снова уйдёте в минус.

После погашения задолженности рекомендуется уменьшить рамки диспозиционного кредита (Verfügungsrahmen). Но не отказывайтесь от него полностью. Не исключено, что в будущем снова возникнет ситуация, когда не будет хватать денег. Тогда, в случае отсутствия возможности уходить в минус, вы не сможете оплачивать текущие счета.

ЕСЛИ БАНК ОТКАЗАЛ

Потребительский кредит надёжен, а диспозиционный может быть в любое время сокращён или даже отклонён банком. Чаще всего это происходит в трудные времена – когда клиент стал безработным или заболел и возможность уходить в минус пришлось бы ему как нельзя кстати. Рамки диспоскредита часто ограничены суммой в две-три зарплаты. Если поступления на счёт снизились, рамки тоже уменьшаются.

Большинство кредитных институтов назначают клиенту срок, в течение которого он должен погасить задолженность по диспозиционному кредиту и соблюдать новые рамки. В принципе, банк может даже отказать в предоставлении диспоскредита. Тогда следует открыть новый, дополнительный счёт в другом банке. Если кредитные институты не захотят этого делать, обратитесь к уполномоченному по разбору жалоб (Ombudsmann) или в Общество защиты прав потребителей (Verbraucherzentrale). Банки обязаны открыть дешёвый базовый счёт (Basiskonto) каждому, согласно директиве Европейского союза. Второй счёт важен, потому что банкирам разрешено использовать поступающие на счёт деньги для погашения задолженности по диспозиционному кредиту на первом счёте (BGH, Az.: XI ZR 286/04). Тогда с него, возможно, не будут произведены текущие платежи.

РОСКОШЬ НА ПОВОДКЕ

Обычно владельцы собак в течение двух недель после появления питомца в доме обязаны поставить его на учёт для уплаты налога (Hundesteuer), взимаемого коммунальными. Благодаря налогу на собак в кассы коммун в 2022 году поступило 414 млн евро. Но почему нужно платить именно за это животное?

Налог на собак восходит к Средневековью. Тогда крестьяне должны были платить помещикам оброк, за счёт которого те содержали своих охотничьих собак. В XVI веке впервые упоминается термин Hundekorn – зерно, из которого готовили корм для собак. Позже крестьяне должны были вместо зерна платить помещикам деньги. В XIX столетии отдельные немецкие государства взимали уже налог на собак, который обычно декларировали как Luxussteuer. В Пруссии, скажем, король Фридрих Вильгельм III в 1810 году ввёл налог на собак вместе с налогом на прислугу, комнатных птиц и пианино.

БОЛЬШАЯ РАЗНИЦА

Hundesteuer – это коммунальный налог. Коммуны могут сами устанавливать его величину в определённых рамках. Поэтому существуют большие различия между городами. Так, в Майнце за собаку нужно платить 186 евро в год, а в Лине – только 72. В целом налог на собак в городах выше, чем в сельской местности. К тому же налоговая ставка обычно повышается с увеличением числа питомцев в доме, а так называемые бойцовые собаки (Kampfhunde) обходятся очень дорого. К примеру, в городе Золинген за бойцовую собаку приходится отстёгивать 1.200

евро в год. Коммуны обосновывают эту прогрессию функцией регулирования: содержать бойцовых собак должно быть трудно, а иметь нескольких таких животных – невыгодно.

ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ

Почти во всех городах владельцы собак, взятых из приюта для бездомных животных, на определённое время освобождены от уплаты налога, как и хозяева собак-поводырей и ищеек. Не платят его и те, кто держит собаку по профессиональным причинам. Освобождение предусмотрено также для получателей социальной помощи (Sozialhilfe) и второго пособия по безработице (Arbeitslosengeld II, или Bürgergeld).

Светлана Морс

НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В СТРОИТЕЛЬСТВЕ

Мир не стоит на месте, все меняется, и это в порядке вещей. Современный человек еще лет 20 назад и подумать не мог, что будет в руках держать смартфон, в котором все: от «банка» до «кинотеатра». Помимо умных телефонов, нас окружают не менее умные дома, города, а также дополненная и виртуальная реальность.

Через 30-40 лет ученые предрекают появление еще более полезных технологий. Люди получают вакцину от ВИЧ, напечатанные на 3D-принтере органы, экзоскелет, который сделает их сильными, как Халка. А еще они станут ездить в высокоскоростной трубе, как в «Фукурама», бесконтактно передавать свою энергию и данные из мозга напрямую в интернет. Звучит как сценарий фантастического фильма, но это не вымысел, а реальные разработки, которые ведутся уже сегодня.

ПРОЗРАЧНОЕ ДЕРЕВО

Из пробкового дерева после обработки химическими реагентами и эпоксидной смолой получился уникальный материал: прочный, биоразлагаемый, экологи-

расположение грядок не только экономит место и ресурсы, но и служит толчком к развитию инновационных технологий полива и подкормки растений.

СМАРТ-СТЕКЛО

Жидкокристаллическая пленка, к которой подключен ток низкого напряжения, помещается между двумя слоями стекла. В результате получается материал с переменной прозрачностью: в неактивном состоянии он матовый, а при включении кристаллы упорядочиваются, и сквозь стекло становится все видно. Окна и перегородки из смарт-стекла позволяют обходиться без штор и жалюзи. Пленки могут быть любого цвета, что дает дизайнерам простор для фантазии:



се работы над изобретением могут быть достигнуты более весомые результаты.

ЖИВОЙ БЕТОН

В научной лаборатории Университета штата Колорадо разработали инновационный материал, соединив песок и гидрогель и поместив туда цианобактерии. Получилось подобие бетона, который способен восстанавливаться при повреждении. В процессе роста бактерии поглощают углекислый газ, а после отмирания превращаются в карбонат кальция – основной ингредиент в производстве бетона. Около 14% организмов выживают и при создании подходящих для размножения условий способны заполнить трещины и сколы. Американские исследователи уверены, что эти особенности «живого бетона» помогут людям осваивать Арктику, африканские пустыни или поверхность Марса и Луны.

ГРАФЕН

За изобретение этого революционного материала 21 века российские ученые Новоселов и Гейм, работающие в Университете Массачусетса, получили Нобелевскую премию. Графен – самый прочный, легкий и электропроводящий вариант углеродного соединения. Он может использоваться в суперконденсаторах и батареях, которые будут быстро заряжаться. Из него можно делать гибкие дисплеи, солнечные батареи, антикоррозийные краски и покрытия. Как только будет найден способ производства графена в промышленных масштабах, начнется новая эра промышленности.

ТЕПЛОВЫЕ НАСОСЫ

Современные технологии будущего востребованы и в коммунальной сфере. Почти четверть потребляемой человечеством энергии тратится на обогрев зданий в холодное время года. При этом сжигается колоссальное количество нефти, угля или газа. Ученые постоянно ищут альтернативные способы поддерживать в помещениях комфортную температуру.

Один из наиболее перспективных вариантов – тепловые насосы. Основной принцип работы такого устройства схож с тем, что лежит в основе функционирования любого холодильника, только в обратном направлении.

Подготовил Антон Герман



чески чистый. Инновационная технология будущего, разработанная шведскими учеными, делает древесину на 85% прозрачной. Специалисты считают, что такой материал может составить серьезную конкуренцию стеклу. Кроме того, из него можно производить ячейки солнечных панелей. В перспективе прозрачное дерево может стать основным элементом для возведения экологичного жилья.

ВЕРТИКАЛЬНЫЕ ФЕРМЫ

В странах с высокой плотностью населения и недостатком пахотных земель возникают проблемы с выращиванием пищевых культур в достаточном количестве. Вертикальные фермы стали настоящей находкой для Японии и Сингапура, а также других островных государств, испытывающих дефицит территорий для классического земледелия.

Рынок сити-фермерства активно развивается, его считают перспективным многие венчурные фонды. Вертикальное

они могут создавать интерьеры в различных цветовых гаммах. Кроме того, такое стекло защищает от ультрафиолетовых лучей, сберегает тепло и может использоваться как проекционная плоскость.

ЭНЕРГОСБЕРЕГАЮЩИЕ КИРПИЧИ

Американские ученые придумали, как наделить распространенный строительный материал свойствами конденсатора – устройства, которое быстро запасает и отдает энергию, но не способно ее сохранять длительное время, как аккумулятор. Кирпичи обрабатывают особым реагентом при высокой температуре, а сверху покрывают эпоксидной смолой. Это технологии будущего, которые открывают невиданные возможности для архитекторов.

Если подключить такой кирпич к источнику энергии, например, ветряку, можно использовать его для освещения внутренних помещений здания. Пока 60 кирпичей могут питать энергосберегающую лампу почти целый час, но в процес-

ПОЖАРНЫХ ВЫЗЫВАЛИ?

Сколько стоит выезд пожарной службы (Feuerwehr) в Германии и в каких случаях вызвавший её должен самостоятельно платить за оказанные ему услуги?

Задача пожарных – тушить пожары и отводить опасность от людей и животных (также в ситуации без огня), говорит закон. Такие спасательные работы финансируются за счёт общественных средств, то есть за них платят налогоплательщики.

Однако звонок в пожарную службу и её выезд – две совершенно разные вещи. Звонок никогда не нужно оплачивать. Поэтому в случае сомнения лучше набрать номер 112, чем не сделать этого. Ведь на другом конце провода сидит специалист, который, прежде чем послать команду, выяснит, о чём идёт речь.

Итак, когда люди или животные в опасности, помощь пожарных бесплатна. Для наглядности приведём несколько примеров.

■ Во время урагана большая ветка отломилась от дерева и упала на дорогу. Поскольку она представляет опасность для пешеходов и водителей, работы пожарных по устранению ветки безвозмездны.

■ Женщина выносила мусор, и за ней захлопнулась дверь. Ключ остался в квартире, а на раскалённой плите на кухне кипит суп. Пожарные бесплатно откроют дверь.

■ Тигр убежал из зоопарка. Вместе со специалистами пожарные поймают его и вернут в зоопарк.

■ В детском саду над окном находится осиное гнездо. Пожарная служба безвозмездно удалит его.

■ В частной квартире сработал сигнализатор дыма. Сосед вызвал пожарников, но те не обнаружили огня.

Поскольку сосед сделал это из лучших побуждений, пожарная служба не выставит ему счёт. Для компаний действуют иные правила. Они должны позаботиться о регулярном техосмотре сигнализато-

ров дыма, чтобы по возможности не было ложной тревоги. Если такой случай всё же произойдёт, владельцу компании, вернее его страховке, придётся оплатить услуги пожарных.

СТОИМОСТЬ УСЛУГ

То, сколько стоит выезд пожарных, записано в положении о сборах городов. В Кёльне, например, в зависимости от разряда



тарифной сетки за час работы каждого пожарника начисляется от 31 до 39 евро. Дополнительно взимается плата за пожарную машину. Это звучит намного проще, чем есть на самом деле, поскольку каждый отдельный случай тщательно проверяется собственным расчётным отделом.

БЕЗ НЕОБХОДИМОСТИ

В ситуациях, когда для человека или животного опасности нет, помощь пожарных

становится платной. Вот несколько типичных примеров.

■ Ветка, отломившаяся во время бури, лежит на земельном участке владельца дерева и от неё не исходит никакой опасности. Несмотря на это, хозяин звонит в пожарную. Диспетчер объясняет ему, что в данном случае выезд пожарных будет платным, и советует поручить частной компании убрать ветку.

■ Дверь в квартиру захлопнулась, но плита на кухне выключена. В такой ситуации нужно вызывать не пожарных, а Schlüsseldienst.

■ Осиное гнездо на дереве в саду не представляет собой никакой опасности. Снять его помогут пожарные, но не бесплатно.

■ Кошка залезла на дерево и не хочет спускаться. Что делать? Позвоните в пожарную службу. Диспетчер посоветует, как поступить.

Если кто-то позволил себе злую шутку – что случается не так уж и редко – он, конечно же, получит счёт за выезд пожарных.

Рита Классен

КАК ВЫГОДНО ПРОДАТЬ СВОЙ ДОМ

Продажа дома или квартиры по большому счёту осуществляется в три этапа: подготовка, маркетинг и оформление договора. На этапе подготовки вы собираете необходимые бумаги, устанавливаете продажную цену и решаете, какие виды рекламы будете использовать. Как только объявление о продаже дома появится на рынке, нужно вести переговоры с покупателями и назначить время для его осмотра. Когда круг претендентов определится, можно торговаться с ними о цене. В завершающей фазе вы подписываете с покупателем договор купли-продажи (Kaufvertrag) и совместно реализуете его. Рассмотрим каждый из этих этапов более подробно.

Чтобы предлагать недвижимость к продаже, вам потребуются план здания (Grundriss), энергетический паспорт (Energieausweis) и декларация распределения (Teilungserklärung) плюс протоколы последних трёх заседаний владельцев квартир, если речь идёт о продаже Eigentumswohnung. План показывает покупателям планировку здания. Информацию об энергопотреблении вы обязаны предоставить претендентам самое позднее при осмотре объекта. В противном случае грозит штраф в размере до 15.000 евро. Поэтому позаботь-

тесь своевременно о получении энергетического паспорта в упрощённой (как Verbrauchsausweis) или в расширенной (как Bedarfsausweis) форме. Из Teilungserklärung и протоколов покупатели узнают, чем конкретно они будут владеть и какие вопросы в данный момент обсуждаются на собраниях собственников квартир. Опытные покупатели недвижимости могут ещё попросить показать им строительные планы, описание строительных работ и разрешение на строительство, а также карту земельного участка и выписку из Земельной книги (Grundbuch),

в которой указаны права третьих лиц на проживание в доме и право пользоваться дорогой к дому. Строительные документы вы получите в соответствующем ведомстве (Bauamt) в администрации города, а выписку из Земельной книги – в ответственном отделе суда (Grundbuchamt des Amtsgerichts).

ОПРЕДЕЛЕНИЕ ЦЕНЫ

Для установления рыночной стоимости дома идеально подошёл бы банк данных о проданных объектах. Однако к этим сведениям широкая общественность в Германии не имеет доступа. Бесплатно в интернете можно воспользоваться лишь обзором цен на недвижимость в отдельных регионах и городах – например, Immobilienpreisspiegel der LSB (www.lsb-markt-fuer-wohnmobilien.de). Он основан на опросах агентов по недвижимости финансовой группы сберкасс. Индивидуальное экспертное заключение хотя

и устанавливает рыночную стоимость конкретного объекта, но оно довольно дорогое, к тому же представляет интерес прежде всего для покупателя. Ведь именно он хочет определить слабые места недвижимости и оценить, какие расходы ожидают его в будущем. Для продавца такое экспертное заключение, как правило, не окупается. Он заинтересован прежде всего в получении желаемой суммы. То, соответствует ли она указанной в экспертном заключении, для него второстепенно.

Кто не хочет тратить на индивидуальную оценку дома или квартиры, может посмотреть на таких интернет-порталах, как www.immobilienscout24.de, www.immowelt.de и www.immonet.de, по какой цене там предлагают сопоставимые объекты.

Цены за прошлые годы показывает Preisatlas на сайте: www.homeday.de.

И, наконец, общий уровень цен на недвижимость в определённом городе приведён в отчётах соответствующих комиссий экспертов (Grundstücksmarktberichte). В земле Северный Рейн – Вестфалия они доступны онлайн на сайте: www.boris.nrw.de. Воспользовавшись этими источниками, вы довольно точно установите ценовой диапазон.

Какую конкретно цену внутри этого диапазона вы назначите и какого результата в итоге достигнете, зависит от спроса и переговоров с покупателями.

ВЫБОР СТРАТЕГИИ

Самостоятельно действующие продавцы недвижимости, как правило, назначают более высокую продажную цену, нежели те, кто нанял маклера. Первые обычно выбирают стратегию: сначала я назову завышенную цену; если никто не будет готов заплатить такую сумму, я смогу в ходе переговоров снизить её. Эта стратегия имеет свои недостатки. Прежде всего в непрестижных районах продажа может затянуться. Через какое-то время дом превратится в «лежалый товар». А когда объявление о продаже несколько месяцев не снимается с портала, быстро создаётся впечатление, что с объектом что-то не так. Так что если вы выбрали стратегию высокой цены и она не привела к успеху, уберите по прошествии двух недель объявление с портала и снова поставьте его лишь через несколько недель. Маклер же, исходя из своего опыта, назовёт вам цену, по которой вы, по его оценке, быстро продадите дом. Предположительно, она будет ниже. Но это вовсе не значит, что он позже не повысит её. Если интерес к объекту проявят несколько потенциальных покупателей, маклеру ничего не стоит инициировать конкурентную борьбу между ними. Собственники, продающие свой дом или квартиру самостоятельно, часто не решаются поднять уже единожды названную цену.

НАГЛЯДНЫЙ МАТЕРИАЛ

Подробное письменное описание недвижимости называется Exposé. В нём содержатся также план размещения ком-

нат и фотографии. Если вы продаёте дом или квартиру через интернет-портал, вам нужно указать в заданных рубриках определённую информацию. Отвечая на приведённые вопросы, вы шаг за шагом продвигаетесь вперёд по профессионально составленному плану. Вместе с фотографиями и документами, которые портал также запрашивает, получается содержательное Exposé. Вы можете его распечатать и использовать как наглядный материал для интересующихся домом или квартирой.

ОТВЕТ НА ЗВОНКИ

Как только ваше объявление появится на интернет-порталах, вам начнут звонить интересующиеся объектом. Поэтому подумайте заранее, укажете ли вы номер телефона или сначала только электронный адрес. Можно также купить отдельную сим-карту без договора, но с телефонным номером. Тогда звонки будут поступать



туда и вы сможете отключать второй мобильник в неподходящее время.

Почти все звонящие задают следующие три вопроса: когда можно осмотреть дом, по какому адресу и какова окончательная цена? Прежде чем назначать дату осмотра, определите, насколько серьёзен запрос. Для этого спросите звонящего: какой именно объект, для кого и как долго он ищет; из какого города он приедет и говорил ли он уже со своим банком о финансировании? Если звонящий хочет «только посмотреть», запишите его имя, телефон и вкратце содержание разговора. Скажите, что вы вначале собираете запросы и сами перезвоните позже, чтобы назначить время осмотра. Таким образом вы избежите безрезультатных осмотров. Если же вы видите, что звонящий серьёзно интересуется объектом, по возможности быстро договоритесь с ним о «термине» для осмотра.

КАКОВ СПРОС?

Определите вначале, выгодную ли позицию вы занимаете в переговорах о цене. Чем меньше потенциальных покупателей заявило о себе, тем она хуже. Если речь идёт о привлекательном объекте в престижном районе, торговаться о цене вряд ли придётся: вы можете рассчитывать на то, что о себе заявит достаточно покупателей, готовых заплатить требуе-

мую сумму. В этом случае вы можете даже повысить продажную цену или выбрать подходящего покупателя из проявивших интерес к недвижимости.

Но в Германии есть и регионы, где спрос на дома и квартиры в собственности не столь велик. Это сказывается на продажной цене и влияет на переговоры. В случае низкого спроса на недвижимость установите для себя личный «болевого порог»: за какую минимальную сумму (и не меньше) вы готовы продать дом и сколько времени вы отводите себе или маклеру для этого? То есть вы проясняете для себя, что для вас важнее: быстро продать недвижимость или получить соразмерную сумму за него?

Временной отрезок, отведённый для продажи, зависит от личной ситуации. Тот, кто, к примеру, должен быстро превратить в деньги полученную по наследству недвижимость, будет более

сговорчив в переговорах о цене, чем тот, кого время не поджимает.

ЗАВЕРЕНИЕ У НОТАРИУСА

Договор купли-продажи дома составляет и заверяет нотариус. Он назначает дату подписания договора так, чтобы у обеих сторон было достаточно времени для его проверки. С учётом времени обработки у нотариуса может пройти несколько недель, прежде чем договор будет заверен.

ПЕРЕОФОРМЛЕНИЕ

После того как покупатель подписал договор купли-продажи, вы как продавец почти достигли своей цели. Общим сторонам нужно ещё только выполнить свои договорные обязательства: вы должны передать покупателю дом, а он – уплатить оговоренную сумму за недвижимость. Переоформлением дома на покупателя занимается опять-таки нотариус. Вы лишь подготавливаете передачу дома к назначенному дню. Но состояться она должна только после того, как деньги поступили на ваш счёт. Как говорится, сначала деньги – потом стулья. После поступления денег на ваш счёт покупателя заносят в Земельную книгу. Продажа дома или квартиры завершается подписанием протокола передачи объекта (Übergabeprotokoll).

Виктория Шёнебергер

ОТКАЗ ОТ РОССИЙСКОЙ ПЕНСИИ

Я получаю российскую пенсию, мне 80 лет, у меня инвалидность 50%. Дети живут далеко. Чтобы получать пенсию из России дальше, мне нужно ездить в посольство. Мне ее засчитывают при начислении базового обеспечения (Grundsicherung im Alter), а деньги накапливаются в РФ. В моём положении невозможно добраться до Алтая, получить там рубли, поменять их на евро и привезти сюда. Мне деньги нужны здесь, а не на книжке в России. Там у меня уже никого нет. Как можно отказаться от российской пенсии или российского гражданства?

Владимир З., Dörentrup

Те, кто не получает базовое обеспечение в старости (Grundsicherung im Alter), могут без проблем отказаться от российской пенсии. Для этого достаточно отправить отказ в свободной форме в Пенсионный фонд РФ и попросить прислать письменное подтверждение того факта, что российская пенсия больше не выплачивается. Это подтверждение следует отправить в Немецкую пенсионную кассу, и она больше не будет вычитать российскую пенсию из немецкой.

В случае получения базового обеспечения в старости дело выглядит иначе. Получателям этого пособия не разрешают отказаться от российской пенсии. Однако Sozialamt вправе учитывать российскую пенсию как доход, только если она име-

ется в распоряжении получателя пособия здесь, в Германии или могла бы быть в его распоряжении. В условиях войны между Россией и Украиной это не так, поскольку перевод денег часто больше не осуществляется. В подобной ситуации следует незамедлительно обратиться в Ведомство социального обеспечения и распорядиться, чтобы оно больше не вычитало российскую пенсию из пособия, так как она не находится в распоряжении заявителя здесь. Если Sozialamt не сделает этого, необходимо в спешном порядке подать жалобу в суд по социальным вопросам (ein sozialgerichtliches Eilverfahren muss betrieben werden). Ведомству социального обеспечения следует предложить два варианта:

1. получатель пособия может уступить

ведомству право на получение российской пенсии (den Anspruch auf russische Rente abtreten) на случай, если она когда-нибудь снова будет выплачиваться.

2. потребовать, чтобы Sozialamt оказал помощь при организации выплаты пенсии в Германию.

Разумеется, можно также отказаться от российского гражданства. Тогда право на получение российской пенсии утратится. Для отказа от российского гражданства нужно обратиться в посольство РФ в Германии. Однако за такой отказ взимается высокий сбор. Если Вашу пенсию в России никто не получал из Ваших родственников и она не перечислялась в Германию, Вы вправе подать заявление на проверку дела за прошедшее время (Überprüfungsantrag für zurückliegende Zeiträume), с тем чтобы базовое обеспечение было выплачено без сокращения также за прошедшее время. Правда, это касается только тех отрезков времени, когда российская пенсия не выплачивалась никому из Ваших родственников в России и только за то время, начиная с которого перевод пенсии в Германию стал невозможен.

ПУНКТЫ ЗА ДЕТЕЙ

Речь идёт о получении пенсионных пунктов (Entgeltpunkte) за рождение и воспитание детей – их у нас с мужем трое. В Германию мы прибыли в 1995 году. У мужа \$4 BVFG, у меня – \$7. При начислении немецкой пенсии годы воспитания детей мне не учли. Может ли пункты за рождение и воспитание детей получить мой муж? Как это сделать?

Виктория Д., Braunschweig

Я считаю, что такое положение дел недопустимо, поэтому вёл несколько судебных процессов вплоть до Федерального социального суда. Об исправлении сложившейся ситуации хотел также позаботиться законодатель, но, к сожалению, не сделал этого.

Согласно §28b Fremdrentengesetz (FRG), поздние переселенцы должны в течение года после переселения в Германию сделать совместное заявление о том, что периоды воспитания детей следует засчитать отцу. Но никто из переселенцев не знал, что существует такой срок.

Причём он действует только для Spätaussiedler (с 01.01.1993), так как по закону об изгнанных и беженцах (Bundesvertriebenengesetz) в старой редакции советский пенсионный стаж признавался обоим родителям, так что периоды воспитания детей автоматически учитывались матери, если в пенсионную кассу не было подано заявление об ином. С тех пор как немеческие супруги получают только \$7 BVFG и им не признают советский пенсионный стаж, ситуация выглядит по-другому. Я долгое время не соглашался с такой практикой, аргументируя это тем, что срок не может истечь, если о нём никто не знал из тех лиц, интересы которых затронуты.

Были даже парадоксальные ситуации, когда для родителей, приехавших в Германию, скажем, в 1993 году, срок соот-

ветственно истёк в 1994-м, в то время как срок для местных родителей, которые всегда жили здесь, закончился только к 31.12.1996, так как он был продлён для них.

Существует два исключения, когда периоды воспитания детей могут быть учтены отцу.



1. Преимущественно отец воспитывал ребёнка, что очень трудно доказать, поскольку мужчины обычно работали полный рабочий день.

2. До истечения срока (31.12.1996) родители обращались в пенсионную кассу за консультацией или для персональной фиксации трудового стажа и при этом разговор зашёл о периодах воспитания

детей, что опять-таки трудно доказать, поскольку тогда речь шла бы об ошибке со стороны пенсионной кассы.

Но должен предупредить наших читателей: заявление на признание дополнительных пунктов за воспитание детей ни в коем случае нельзя подавать, не посоветовавшись со специалистом. Дело в том, что оно может привести к утрате минимальных пунктов за трудовой стаж, заработанный до 31.12.1991, если таковой имеется. Тогда пенсия понизится вместо того, чтобы повышаться. Пониже-

ние вполне может составить до 100 евро в месяц. В этом случае пенсия хотя и будет выплачиваться в прежнем размере, но она не будет ежегодно повышаться, как это обычно бывает в Германии при индексации, до тех пор пока сумма понижения не будет достигнута/превышена.

На вопросы читателей ответил адвокат Ральф Аден

ОБИЖЕННЫЕ И ОБДЕЛЕННЫЕ

Закон защищает родных и близких умершего, чтобы они не остались с пустыми руками в случае, если их лишили наследства (sie wurden enterbt).

Конфликты бывают в каждой семье, и иногда долгие ссоры заканчиваются тем, что родители лишают своего сына или дочь наследства, сделав соответствующую запись в завещании. В принципе, они имеют на это право. Ведь каждый человек может свободно решать, кому достанется его наследство. Завещатель не обязан даже обосновывать то, почему он исключил близкого человека из числа наследников. В то же время это не означает, что лишённый наследства вообще ничего не получит. Он вправе требовать от наследников свою обязательную долю из наследственного имущества (Pflichtteil).

КАК ЭТО СКАЗАТЬ?

Чтобы лишить близкого человека наследства, можно использовать следующую формулировку: «Meine Frau oder meine Kinder sollen mich nicht beerben».

Если завещатель назначает в своём завещании кого-то единственным наследником, это означает, с одной стороны, что всё наследство достанется ему, а с другой – что все остальные родственники тем самым лишаются наследства. Типичная формулировка примерно такая: «Alleinerbe soll mein Freund Christian sein». С помощью записи в завещании в поль-

зу одного ребёнка родители лишают наследства второго: «Erbin ist meine Tochter, meinen Sohn setze ich auf den Pflichtteil».

ПРЕТЕНДЕНТЫ

Обязательная доля из наследственного имущества для близких родственников, лишённых наследства, предусмотрена в Германии законом. Она основана на мысли, что завещатель также после смерти «обязан позаботиться» о своих родных и близких. Эта особая защита предусмотрена для детей; супругов, состоящих в браке с завещателем на момент открытия наследства; родителей завещателя, если у него не было своих детей. Внуки могут требовать обязательную долю только тогда, когда они исключены из списка наследников и их родителей уже нет в живых. Братьям/сёстрам и бабушкам/дедушкам завещателя она не полагается.

Важно знать, что суд по наследственным делам не присуждает обязательную долю из наследственного имущества автоматически. Тот, кого лишили наследства, должен сам потребовать её от наследников.

ВЕЛИЧИНА

Обязательная доля из наследственного имущества составляет половину пред-

усмотренной законом наследственной доли. При этом должны учитываться все родственники – в том числе те, которые недостойны наследства из-за своего поведения, которые отказались от него или которых лишили его. Тот, кто в договоре с завещателем ещё при его жизни отказался от своей доли, во внимание не принимается. Приведем пример.

Мария К. умерла в возрасте 85 лет. Она была вдовой и имела троих детей: Ольгу, Игоря и Владимира. Ольга ещё при жизни матери отказалась от наследства, Владимира мать лишила наследства и назначила единственным наследником Игоря. Возникает вопрос: какую часть наследства Владимир вправе требовать от Игоря?

Чтобы подсчитать обязательную долю из наследственного имущества, которая полагается Владимиру, нужно установить наследников по закону. Без завещания каждому из детей причиталась бы треть наследства. Ольга сама отказалась от наследства, поэтому её часть не учитывается. В соответствии с установленным законом порядком наследования (gesetzliche Erbfolge), Владимиру досталась бы половина наследства, так же как и Игорю. Но поскольку мать лишила Владимира наследства с помощью завещания, он получит лишь половину законной части в качестве обязательной доли, то есть четверть наследства.

ИЗМЕНЕНИЕ ЗАКОНА ОБ ИЗГНАННЫХ

Федеральный закон об изгнанных и беженцах (Bundesvertriebenengesetz – BVFG) претерпит дальнейшие изменения. Соответствующий законопроект уже внесен на рассмотрение. Эти изменения нужно рассматривать в тесной связи с 10. BVFG-Änderungsgesetz от 2013 года.

10. BVFG-Änderungsgesetz от 2013 года сделал возможным возобновление процесса в том случае, если прежде по заявлению на выдачу решения о приеме в Германию (Aufnahmebescheid) было принято негативное решение из-за того, что заявителю в детстве в семье не привили знания немецкого языка. Заявитель хотя и владеет немецким языком, но он его выучил позже – в школе или институте. Другой проблемой было то, что заявитель по достижении 16 лет указал в паспорте ненемецкую национальность. Тем самым он не выразил свою приверженность к немецкому происхождению. Согласно 10. BVFG-Änderungsgesetz от 2013 года, изменение национальности в российском паспорте на немецкую до переселения в Германию должно было признаваться как выражение приверженности к немецкому происхождению в достаточной степени. Однако Федеральный административный суд (Bundesverwaltungsgericht) придерживался иного мнения и не признавал изменение национальности в российском паспорте, особенно если оно было произведено незадолго по подачи заявления на получение решения о приеме в

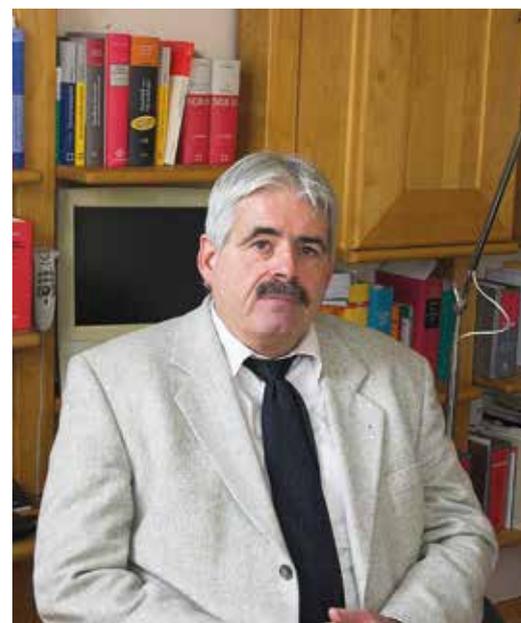
Германию. Как раз это теперь изменится после соответствующей корректировки закона, так что изменение национальности в документах до выезда в Германию, а если это было невозможно, то серьезные попытки изменить запись о национальности, должны учитываться как выражение приверженности к немецкому происхождению. Правда, попытки корректировки записи о национальности в документах нужно будет доказать.

В текущих процессах Федеральное административное ведомство (Bundesverwaltungsamt) обязано указывать на предстоящие изменения закона об изгнанных и беженцах и отложить принятие решения. В случае если Bundesverwaltungsamt издаст негативное решение, его непременно нужно опротестовать в течение предусмотренного срока (Widerspruch или Klage).

Что касается уже завершённых процессов (rechtskräftig abgeschlossene Verfahren), то заявление на возобновление процесса (Antrag auf Wiederaufgreifen des Verfahrens) должно быть подано в течение трех месяцев со дня вступления в силу изменений закона. Или же отсчёт

трехмесячного срока может начаться с того дня, когда заявитель узнал об изменении закона. Тогда в заявлении на возобновление процесса следует точно указать, когда конкретно и от кого заявитель узнал об изменении закона.

Адвокат Ральф Аден



Rechtsanwalt Ralf Aden:
Krönerstr. 10
31737 Rinteln
Tel.: 05751 92270

В ЧЕМ ВИНОВАТЫ ПЧЁЛЫ?

Как-то не складывалось в их жизни взаимопонимание. Может, изначально они неверно оценили друг друга, может, каждый хотел использовать другого для облегчения своих проблем... Не исключено, что элементарно сработали гормоны, а по тем временам они, гормоны, как и их владельцы, должны были дожидаться свадебного марша и регистрации отношений в загсе. Не нам судить, но он не долго после свадьбы притворился влюблённым, а уж прислушиваться к её просьбам возвращаться домой трезвым и что-то по дому перенять на себя и вовсе не входило в его планы.

Она из нежной и мягкой, от постоянного стресса ожидания очередного театра одного актёра, превратилась в чёрствую и загрубевшую, а театр стал дуэтным – она уже не терпела, а отвечала, чем могла, причём не только ему.

Шли годы, рождались дети, остывали в ней, когда-то вроде как теплившиеся чувства к нему. Он пил больше «сам на сам»: даже готов был вынести мусор или сбегать в подвал, используя всякую возможность вырваться из-под контроля жены хоть на пару минут, чтобы тайком хлебнуть чего-нибудь горячительного. Зная это за долгие годы совместной жизни, она постоянно находилась в нервном состоянии и, в отличие от многих женщин, страдающих от домашнего алкоголизма партнёра, не ждала, когда в порыве возросшей алкогольной агрессии он накинется на неё с кулаками и матами, а с опережением делала это сама, зачастую лишь заметив снова к вечеру раскрасневшийся цвет его обрюзгшего лица и сузившиеся глаза. От побоев и обидных слов, справедливость которых он не признавал, схватив куртку и ключ, муж сбегал из дома и переживал пока жена успокоится. Завтра-послезавтра история повторялась.

Обещания, что она и на его могилу не придёт, как и пожелание, чтобы он скорее избавил её от себя, ничего не меняли. Стыд перед подрастающими сыновьями, видимо, не мучил обоих, и о том, что их взаимоотношения подрывали в глазах детей авторитет их родителей, не задумывались. Дети грубили обоим, особенно отцу. Страх, что имея такой пример перед собой, он повлияет на отношения в их будущих собственных семьях, тоже не имел место быть. А вот ревность жены было нешуточная. Она ревновала его к каждой женщине: продавщице магазина, коллеге, соседке, сестре... Выслеживала, выпрашивала, устраивала сцены.

Уже и в другую страну перебрались, уже и дети выпорхнули из гнезда, а ничего не менялось как в его привычках, так и в её реакции на них. Не нужно быть опытным знатоком человеческих душ или психологом, чтобы с первого взгляда на эту женщину не увидеть всю её судьбу на её мрачном лице. Видимо, поговорка «Горбатого могила исправит!» не далека от истины, во всяком случае пенсионный возраст этого исправить не смог.



Однако свои коррективы в их судьбу возраст всё же внёс – её терпение иссякло, и она пришла к мысли, что заслужила-таки покоя на старости лет. Она нашла мужу отдельное жильё. Его, видимо, такая жизнь тоже не устраивала, поэтому он особо не сопротивлялся. Теперь в его квартире и актёр, и зритель очередного театра были в одном лице, а она окунулась с головой в своих внуков и, при случае, доставалось её характера им, хотя любви гораздо больше – сколько нерастроченной любви пряталось в её сердце, в самой его глубине, что доставалась она оттуда с трудом, и только для них.

Как это часто бывает – ценим, когда теряем. Он вдруг тоже понял, что без зрителя как-то и не интересно, да и себя обслуживать самому особого удовольствия не составляло. Во всяком случае он изменился в лучшую сторону, стал захаживать, предлагая свою физическую помощь. На что-то рассчитывал? Она позволяла помочь, иногда они вместе завтракали. А потом даже в отпуск вместе съездили к его родственникам на Родину, и он себя там вполне прилично вёл.

Однажды, как теперь часто бывало, утром зашёл вместе позавтракать – бла-

го жил совсем недалёко, и за разговором решили на завтра выпечь пирогов с яблоками. Яблоки он хотел собрать в саду у бауэра – всё равно местные немцы их не собирают – сил нет смотреть как добро пропадает, а бауэр, видимо тоже это понимая, разрешал снимать бесхозный урожай всем желающим.

Ехать за яблоками он собирался в этот же день, а принести обещал на следующий. В предполагаемое время он не появился, и она, ни о чём не подозревая, привычно побежала в город по магазинам. По возвращении её у дома встретил сын с новостью, что отец умер, чему она не поверила, но двое представителей криминальной полиции подтвердили этот печальный факт.

Бауэр нашёл его в своём саду, лежащим рядом с велосипедом. Лицо, руки, шея – все открытые места на теле были беспощадно искусаны пчёлами. Никаких документов при нём не было, хозяин сада его не знал, поэтому о случившемся сообщил в криминальную полицию. Благо на сегодня у экстренных служб в распоряжении современные технологии: они и выручили. Сделали отпечаток пальца покойника, внесли его в базу данных. Она-то и показала, что такой отпечаток принадлежит мужчине 73-х лет и что есть документ, в котором тот завещает при случае распорядиться его судьбой и имуществом старшему сыну, чей телефон был указан ниже. Таким образом сообщили сыну, ну а дальше... хлопоты легли на неё...

Полиция успокаивала тем, что пострадавший не долго мучился и умер от шока. Над усопшим рыдали так, что жену оттаскивали волоком от гроба, а взрослые сыновья, в том числе и повторивший отца в его привычках и уже изгнанный женой (сегодня молодые жёны не долго терпят), не стеснялись слёз.

Какими чувствами это объясняется – разрешение этой загадки я предоставляю вам, дорогие мои читатели.

Елена Кемлер

ОЗАРЕНИЕ

*Пока мы живы, будем жить:
Грешить и каяться, и... заново грешить.
В потёмках по инерции блуждать,
Ни от кого ничем не отличаться,
Вершить дела, ошибки совершать,
Мир изменить по-своему пытаться,
И в прозе быта просто прозябать;
Играть в «любовь» и прятаться от Бога,
Или смиренно в «бозе почивать».
Но вот однажды, выйдя на дорогу,
Устав от перепетий бытия,
В каком-то неосознанном стремленьи
Познав природу собственного Я,
Вдруг замираем, звёзд услышав пенье...
Как будто бы впервые в жизни нам
Слух отомкнули, отворили зреньё
И дремлющее сердце разбудили...*

*Остолбнев, внимаем Небесам.
Всего лишь на единое мгновение
Кулисы горизонта нам открыли –
Сознания коснулось Озарение:
Как будто мы совсем ещё не жили,
Но это означает не конец,
А лишь начало нашей новой жизни,
В которой раскрывается Творец,
А прошлой, той – отпразднуем же тризну,
Былое всё – простить и позабыть!
О, Господи, какой Ты Молодец!
Добру и Свету призваны служить,
Чтоб в школе для разбуженных сердец
Учиться так, как любит Бог, любить!
Пока ещё мы живы, будем жить!*

Лидия Розин

КОНЦЕНТРАТ ФУЛЬВОВЫХ КИСЛОТ – ИСТОЧНИК ЭНЕРГИИ ДЛЯ АКТИВНОЙ ЖИЗНИ



ФУЛЬВОВАЯ КИСЛОТА – это абсолютно натуральная субстанция, которая является необходимым компонентом питания современного человека. Сегодня никто из нас не может быть уверенным, что получает с пищей все необходимые полезные вещества.

К сожалению, все больше людей знакомы с экземой, псориазом и другими кожными высыпаниями. Продукт «Фульвовая кислота» компании Greenway Global, поможет вашему организму избавиться от многих болезней.

СВОЙСТВА ПРОДУКТА:

- повышает гемоглобин
- показан беременным и детям
- показан при аутоиммунных заболеваниях, не является иммуномодулирующим, а регулирующим фактором
- до, во время, и после химиотерапии
- при онкологии использование на ранних этапах до полного восстановления, на поздних стадиях была замечена остановка роста метастаз
- при изжоге
- не накапливается в организме, можно принимать на постоянной основе
- снижает аллергии – антигистаминное действие
- поддерживает микробиоты ЖКТ
- поддержка печени
- при камнях в желчном пузыре
- при псориазе (принимать внутрь и делать компрессы)
- при алкогольной зависимости и курении
- регулирует уровень энергии в организме
- обладает противовоспалительными свойствами
- уничтожает грибки и патогенные микроорганизмы
- снижает холестерин
- при дисбактериозе
- при нахождении на вредном производстве, экологически загрязнённых зонах
- при интоксикации и ослабленном иммунитете
- при умственных нагрузках
- для спортсменов
- при приёме лекарственных препаратов и БАДов
- при любых видах стресса
- при адаптации, смене климатических поясов
- противовирусное действие, при ВИЧ инфекции
- герпес, папилломы
- детокс всего организма, антиоксидантное действие
- является пребиотиком



КАК ПРИНИМАТЬ ФК?

Вода ни в коем случае не должна быть из под крана. Только фильтрованная чистая вода без примесей.

- На 5 кг веса 1 капля
 - Детям с грудного возраста с молоком матери
 - С 1 года по 1 капле на год жизни, с 7 лет по весу
- Начинать с 1-2 капли каждый день, увеличивая по состоянию здоровья до положенной дозы.

Greenway
GLOBAL

INNA MIHAILOV

+49 157 - 35 66 24 29



<https://new.mygreenway.com/show?gw=jDYmQhGbDe>

ВОПРЕКИ ДИАГНОЗУ

Женщина привезла на лечение своего мужа. У него безжизненно висели руки, не мог говорить, еле-еле переставлял ноги. Я видела, что это не Паркинсон, не рассеянный склероз, не инсульт, а что же тогда? Женщина рассказала историю заболевания мужа, который был очень здоровым, крепким мужчиной, много работал. Потом вдруг начали неметь руки, потом начались затруднения с речью, а потом совсем перестал говорить. Отнимались ноги. Это всё началось 3 года назад. Сразу обратились к врачу, обследовали, диагноз некроз (отмирание) лобной части мозга, который отвечает за функционирование рук. Потом отмирание речевого центра в мозге. Предсказали и в дальнейшем отмирание мозга. Мы с женщиной с большим трудом «доставили» её мужа по ступенькам до массажного кабинета.

Во время моего сеанса лечения я обнаружила, что затруднено кровообращение в голову из-за проблем в шейном отделе позвоночника. Следовательно, мозг отмирает, потому что нет питания и очищения. Потом обнаружила, что очень плотный живот, следовательно, густая закисленная кровь – происходит образование тромбоза, что ухудшает кровообращение, нарушается питание клеток тела, отложение кальция в суставах и разрушение их. Но всё это излечимо моими методами.

Меня приятно удивило, как нежно и заботливо относилась жена к больному мужу: стоит ему что-то промычать (слова не получались),

она, как мать к младенцу спешит на помощь. Я ничего не могла понять из его мычания. В конце сеанса он уже чётче говорил. А когда он встал и уверенно пошёл, мы все трое радостно удивились. Мужчина с восторгом сообщил, что такого замечательного лечения он ещё не получал. Конечно, он ещё не мог хорошо говорить, но мы его обе поняли. Обратный путь к выходу по ступенькам мужчина уже преодолел легко почти без помощи жены.

Когда приехали во второй раз, они с радостью сообщили обо всех улучшениях в состоянии здоровья мужчины. После третьего сеанса мужчина уже мог пожимать мою руку, а ведь его руки были совершенно безжизненными. Я им рассказала, как и почему начались эти проблемы, почему я тот или другой приём или метод применяю, что они должны делать дома. Женщина с благодарностью сказала: «Мы слушаем каждое ваше слово и точно всё делаем. Вы нам дали надежду, и мы видим результат. Нас все заверяли, что муж обречён.»

Всё больше людей убеждаются в неэффективности лечения методами традиционной медицины и обращаются к нам за помощью. В моей книге «Целительница», я описала интересные случаи исцеления любых болезней, даже тех, которые считаются неизлечимыми. В книге поместила рекомендации по самолечению. Книгу «Целительница» можно заказать у меня на русском или немецком языке.



Warkentin Edith & Wilhelm Haar
Walter-Haas-Str. 12 49088 Osnabrück

Обращайтесь по:

Tel.: **0 541 - 70 81 77**
или **0 170 - 46 45 590**
www.heilerinedith.de

**ОФОРМИТЬ ПОДПИСКУ
МОЖНО НА САЙТЕ
www.neue-semljaki.de**



Новые **ЗЕМЛЯКИ**

12 выпусков –
63,- € в год!

Тел.: **0 52 51-872 43 79** • E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

Ольга Шмидт продолжает делиться своими знаниями и опытом о полезных растениях



ЗВЕЗДЧАТКА

Друзья, сегодняшней темой своего повествования я выбрала мокрицу – она же звездчатка обыкновенная или средняя, она же мокрец, мокричник, сердечная трава, куриная трава.

Я думаю, что все у кого имеется хотя бы балконное кашпо, знакомы с этой волшебной травкой. К сожалению, не многие знают, что это съедобное растение! Более того, полезное, питательное и вкусное.

Звездчатка – это «суперрастение» с точки зрения питательности, она не только имеет приятный вкус, но и полезна для здоровья. Звездчатка богата аскорбиновой кислотой, бета-каротином, витаминами группы В, кальцием, магнием, ниацином, калием, рибофлавином, селеном, тиамином, цинком, медью и гамма-линоленовой кислотой. По некоторым данным, звездчатка содержит больше железа и цинка, чем какая-либо другая традиционная огородная зелень.

Нежную звездчатку можно добавлять в пироги, соусы, зелёные коктейли и супы.

В кулинарии она прекрасна в сыром виде, её ростки можно добавлять в бутерброды, и это также отличная основа для витаминного салата.

Кроме того, звездчатка – идеальный зелёный акцент для украшения блюда.

Почему же звездчатку считают сорняком? Возможно, дело в том, что свежая звездчатка плохо хранится в холодильнике, поэтому её не выращивают на продажу в качестве зелени.

Название «звездчатка» произошло из-за сходства мелких цветков с тонкими и резными лепестками со звездочками.

Эти цветки чем-то напоминают полевую гвоздику. И это не случайно, ведь звездчатка принадлежит к семейству гвоздик (Caryophyllaceae).

О полезных свойствах травы мокрицы, или звездчатки, знали с давних пор – это противовоспалительное и болеутоляющее средство, традиционно используемое врачами при ревматизме, артрите, менструальных спазмах и других проблемах, связанных с воспалением. Высокое содержание клетчатки в мокрице и способность улучшать усвоение питательных веществ, делают растение «тонином» для здоровья кишечника.

При лечении кожи звездчатка охлаждает и подсушивает, поэтому давно используется в терапии кожных заболеваний, таких как прыщи, экзема, псориаз, сыпь, легкие ожоги, фурункулы, порезы и укусы насекомых. Трава также хороша в качестве компресса при геморрое и варикозном расширении вен. Для вытягивания заноз используются компресс, настойка или свежий сок из листьев мокрицы.



ВАЖНО!!!

По данным ботаников, ни один из видов звездчатки не является ядовитым, но употреблять в пищу звездчатку некоторым людям следует с осторожностью.

Люди, склонные к аллергии, должны употреблять звездчатку, начиная с небольшого количества. При наличии подтвержденной аллергии на ромашку, лучше полностью отказаться от употребления звездчатки, поскольку она содержит похожие соединения.

Также в ней в небольших количествах содержатся сапонины, которые могут вызвать расстройство желудка у людей, склонных к данной проблеме. Звездчатку не рекомендуется употреблять беременным женщинам. Кормящие матери также должны очень внимательно относиться к блюдам со звездчаткой, поскольку соединения, содержащиеся в растении, могут вызвать снижение выработки грудного молока.

Посмотрим что же можно интересного приготовить из звездчатки? Я вам предлагаю очень вкусный зелёный соус из серии песто, но намного интересней по вкусовым сочетаниям.

Его можно мазать на хлеб, вкушать как соус к макаронам, добавлять как закуску ко вторым блюдам, добавлять в запеканки...

Ваша Ольга Шмидт

Фото автора

ПЕСТО ИЗ ЗВЕЗДЧАТКИ



Нам понадобится:

- 100 г звездчатки
- 50 г базилика
- 50 г арахисовой пасты
- 50 г сыра пармезан
- 50 г оливкового масла
- 10 г гранатового пекмеза (продаётся в турецких магазинах)
- Чеснок по вкусу (я использую асафетиду)
- Соль по вкусу

Метод приготовления очень прост. Помещаем все ингредиенты в блендер и пробиваем до нужной вам консистенции. Можно пробить очень хорошо до консистенции сметаны. А можно оставить фракции в состоянии каши.

ПРИЯТНОГО АППЕТИТА!



Готовьте с любовью
и вкушайте на здоровье!

НЕ ПРОПУСТИ В СЕБЕ БОЛЕЗНЬ!

Знакомая ситуация: вы ходите от одного врача к другому, но никто из них не говорит, в чем причина вашей болезни?! Врачи выписывают мази и таблетки, которые не излечивают болезнь, а лишь снимают боль. А тем временем болезнь развивается, вы чувствуете себя все хуже и вообще теряете веру в выздоровление. Но чтобы вылечить вас, нужно выявить причину заболевания! А вот к этому, как мы нередко убеждаемся, врачи не стремятся, особенно, если перед ними – пациент не частной, а государственной больницы. Где же пройти по-настоящему глубокое, всестороннее обследование и узнать причину недомогания? Узнать – значит, вовремя начать лечение, пока ещё не поздно, пока болезнь не стала неизлечимой!

Многие наши земляки уже знают, куда обращаться за помощью, особенно те, кто был на грани жизни и смерти. И советуют своим родственникам и знакомым: поезжайте в Кассель, в Центр био-физикальной диагностики, где вам наконец-то установят причину вашей болезни, проведут полное обследование с головы до ног и биорезонансную терапию. В центре работают врачи высшей категории, доктора наук,

терапевты, в том числе наши соотечественники, и можно общаться на русском языке. За годы работы популярность Центра возросла настолько, что пришлось переехать в более просторное здание, из врачебного практикума он вырос в амбулаторную клинику. Это позволяет принять на обследование, оказать своевременную и квалифицированную помощь намного большему числу страдающих людей.

Как проходит обследование?

Вы приезжаете на назначенную встречу, и в течение нескольких часов мы занимаемся всесторонним анализом вашего здоровья. Сначала проводим обследование «живой капли крови» (Dunkel-Blut-Diagnostik). Вы сами увидите, нет ли в вашей крови пораженных клеток, радиоактивных клеток и тяжелых металлов, опасных грибков и вирусов, которые являются причиной многих коварных заболеваний и о которых вы, возможно, даже не подозреваете.

Ведь пока не очистить кровь, никакие витамины и минералы не помогут укрепить иммунную систему, а значит, не предотвратят болезнь!

Затем вы увидите, в каком состоянии находится каждый ваш орган – редкая возможность своими глазами посмотреть на себя изнутри и, с

помощью доктора, понять, как восстановить здоровье. Затем, на основе обследования, мы проводим био-физикальную терапию, успех которой подтверждают результаты анализов до и после начала ее проведения.

Таким образом, у нас в клинике вы не только комплексно обследуетесь, но и сразу же сможете восстановить свое здоровье!

Оздоровительная система

С прошлого года клиника работает на аппаратах, приобретенных в Центре космических испытаний, разработанных профессором И.П. Неумывакиным. Профессор в течение тридцати лет был связан с космической медициной, создал уникальный стационар – космическую больницу на борту корабля. В клинике представлена комплексная оздоровительная система профессора И.П.Неумывакина.



ВНИМАНИЕ!

В новой клинике и диагностическом центре применяется новейшая методика терапии атеросклероза, сердечнососудистых заболеваний. Это новейшие разработки сосудистой хирургии (Gefäßchirurgie), т.е. лечение без скальпеля, а значит, без риска для жизни пациента. Результат выздоровления превзойдет все ваши ожидания – вы вновь почувствуете себя полными сил и энергии! Дорогие родители! Теперь в нашем центре открыто диагностическое отделение для детей, в котором работает высококлассный врач-педиатр. Пройдите вместе с вашим ребенком безболезненную всестороннюю диагностику по новейшим современным методикам – на хромосомном уровне – и дайте ему шанс избавиться от болезней!

Консультация врачей проводится индивидуально. Приходите к нам всей семьей!

WWW.BIOENERGETISCHE-KLINIK.DE

Die Tagesklinik ist geöffnet

Montag-Samstag: 11.00 bis 18.00 Uhr

TAGESKLINIK und DIAGNOSTISCHES ZENTRUM

Maybachstr. 9 • 34127 Kassel • Tel.: 0561/7396404 • www.bioenergetische-klinik.de

Рекламный отдел: **0 52 51 - 872 43 79**

E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

Сергей Витт

присяжный переводчик (русский и немецкий языки)

Wilhelm-Götting-Str. 10a • 48231 Warendorf

Tel.: 025 81- 623 19 • Handy: 0172 5221312

E-Mail: wittuebersetzung@aol.com



Новые **ЗЕМЛЯКИ**

**ПОДПИСКА
НА ЖУРНАЛ –
ЛУЧШИЙ
ПОДАРОК**

12 выпусков –
63,- € в год!



www.neue-semljaki.de

Тел.: **0 52 51-872 43 79**

E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

ПАМЯТНИКИ HEIDEBRECHT

**0160-96 85 28 02 – Mobil
02922-95 91 45**

Vertretung Kassel,
Firma FLS

0561 - 86 16 26 55

Vertretung Berlin,
Firma BSH Berlin

030-54 081 726

Работаем
по всей Германии
Низкие цены
Высокое качество
Возможна оплата
в рассрочку

При заказе памятника,
гравировка портрета
БЕСПЛАТНО!
www.granitt.de





ВНИМАНИЕ: КОНКУРС ДЛЯ ПОДПИСЧИКОВ!!!

Вы любите природу и охотно копаетесь в саду или огороде? Вы смогли вырастить овощи или фрукты необыкновенных размеров? Или на вашей даче растут редкие сорта деревьев или растений? А может вы хотите поделиться советами из вашего опыта с другими садоводами?

Журнал «Новые Земляки» продолжает публикацию дачных историй с фото для участия в конкурсе «ЛУЧШАЯ ДАЧНАЯ ИСТОРИЯ 2023».

Итоги конкурса будут подведены в конце 2023 г. и объявлены на встрече подписчиков в марте 2024 г. в Падерборне. Там же будет проходить награждение победителей. Учитывается оригинальная подача материала и названия снимка. Объем до четырех тысяч знаков. Приветствуем истории и в прозе, и в стихах. Приглашаем к участию всех, без возрастных ограничений.

Обязательно укажите ваше имя, фамилию и место проживания. Фотографии должны быть хорошего качества, в высоком разрешении. Размещение какой-либо рекламы на снимке не допускается! Присылая свои фотографии, читатели дают тем самым свое согласие на их публикацию.

Письма и фотографии присылайте по электронной почте: redaktion@neue-semljaki.de или на почтовый адрес: Verlag Neue Semljaki Senefelderstr. 12c, 33100 Paderborn

Ждем ваших писем!

ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЕ САДОВОДСТВО: КИВИ, ЧИЛИ, АБРИКОС

Пауль и Валентина Зоммер живут в Баварии. Оба они на пенсии, а это прекрасное время для занятия, которое по душе. На прежней Родине они тоже любили огородничать. Эту потребность и накопленный опыт перенесли из южного Казахстана в Германию, где построили дом. В нем уже несколько десятков лет они живут-поживают и добра наживают.

Первым делом посадили мускатный виноград (Muskatella blu). На его фоне запечатлена Валентина для конкурсного снимка.

Супруги Зоммер вырастили двух сыновей, теперь уже у них подрастают пятеро внуков. Самый старший тоже увлекся огородничеством. Вместе с дедушкой он занимается выращиванием разных сортов стручкового перца Чили, а дедушка благодаря пылливому уму внука расширяет свой кругозор. Так от внука он узнал, что самый острый сорт Чили называется Каролина репер, а сами Зоммеры выращивают сорт Хабанеро. Также внук поведал, что острота перца определяется содержанием капсаициноидов в сквилле. А сквилла – это одна часть перцевого экстракта по шкале американского химика У. Сковилла. Сейчас внук студент и времени для любимого занятия остается не так много. Но теперь дедушка, вооруженный знаниями обо всех сортах перца, готов прийти на помощь! Ему внук и доверяет свои экспериментальные грядки.

Валентина рассказывает: «У нас на приусадебном участке есть место и экзотическому киви. В прошлом году осенью куст дал очень большой урожай, в этом, правда, поменьше. Также мы посадили два абрикосовых деревца. Ждем урожая. Абрикосы очень зависят от погодных условий. Если весной пройдут сильные за-

морозки, то плодов не дождешься. Это очень капризное растение».

На участке Зоммеры посадили много еще чего, что теперь радует глаз, и круглый год делает стол хозяев обильным и богатым витаминами. Это огурцы, паприка, помидоры разных сортов. Вкус у них, как у овощей на прежней Родине. И немудрено – ведь выращивают их заботливые хозяева без химических добавок как биологически чистый продукт.

Цветы для Валентины Зоммер – особая тема. Они украшают жизнь – это общепринятый факт. Любая женщина в их окружении становится чуточку добрее и в два раза красивее. Эта метаморфоза сродни чуду! Весной, когда распускаются первые цветы: нарциссы и гиацинты, хозяйка сама преобразается, и глаза её словно светятся их красотой. А любимые цветы Валентины – тюльпаны.

И это вовсе не случайно: в Казахстане, откуда она переехала с семьей в Германию, насчитывается 35 видов диких тюльпанов. Именно территория современного Казахстана считается местом, где тюльпаны появились впервые. Более 10 миллионов лет назад в полосе предгорий Тянь-Шаня расцвел необычайной красоты цветок, формой напоминающий головной убор. Уже из этого края тюльпан расселился по всему свету. И в Германии в саду Валентины Зоммер по весне распускаются множество ярких нежных тюльпанов. А



Валентина Зоммер



летом сад украшают благоухающие розы и георгины и крупные цветки белой садовой ромашки.

Особенно приятно пройтись по своему саду, когда на газоне скошена трава. Это можно сравнить с генеральной уборкой в доме. Когда к обустройству участка приложишь свои руки, он кажется втрое красивее.

В выходные дни и на семейные праздники в тенистом уголке среди благоухающих цветов и плодовых деревьев любят собираться за столом дети и внуки, родственники и друзья. На лоне природы жизнь в радость!



ВРЕДНАЯ ПРИВЫЧКА

У неё зазвонил телефон. Она подняла трубку.

Мужской голос в трубке был тихим и, как ей показалось, не очень уверенным в себе.

– Я по вашему объявлению.

– По какому объявлению?

– Ну... там где вы ищете мужа.

– Я? Мужа?

– Ну да. Читаю: «Она, 32/170/74, ищет образованного и галантного мужчину без в/п для создания семьи». И телефон.

– О, это не ко мне. Вы ошиблись номером. Я никого не ищу. Тем более мужа.

– Тогда простите за беспокойство. Тут – или я ошибся номером, или газета, где это объявление.

– Подождите, а вы – то что ищете?

– Не что, а кого. Такую... в общем, для создания семьи. Как в объявлении.

– Вы хотите сказать, что вы соответствуете всему тому, что в объявлении?

– И да... и нет. Особенно по части «в/п» – вредных привычек.

– Что же у вас за вредные привычки такие?

– Позвольте поправить. Не привычки, а привычка. Только одна.

– И какая же?

– Я пишу стихи.

– Замечательно! Что же тут вредного?

– Я имею привычку писать стихи по ночам. Я уже нескольким женщинам в этом признавался. Они сразу же теряли ко мне интерес. Даже не попросив меня прочесть стихи.

– Их можно понять. Если все мужья по ночам будут писать стихи...

– Да, но ко мне вдохновение приходит только в это время суток. Когда все спят. И особенно в лунные ночи.

– И это у вас давно?

– С пятого класса. Я тогда впервые влюбился в учительницу русского языка. Она так замечательно читала стихи! Не свои. Но она была замужем. И моя любовь так и осталась неразделённой.

– Печально. И сколько же вы стихов с тех пор написали?

– Я не считал. Но несколько общих тетрадей наберётся.

– Ого! Вы стихи где-то публиковали?

– Ну что вы, ни одного. Куда б ни послал, один и тот же ответ, как под копирку: «Ваши стихи искренние, но недостаточно совершенны. Читайте побольше классиков русской литературы».

– А вы не пробовали поставить их в Интернет?

– Ну что вы, там же сотни тысяч авторов. Мои стихи там затеряются. И я там затеряюсь... вместе со стихами.

– Что ж вы намерены делать?

– Пока пишу «в стол». Точнее, в ящик стола. Может быть, мои дети или внуки их когда-нибудь прочтут.

– У вас что – много детей и внуков?

– Что вы! Ни одного. Вот я и хочу создать семью, чтоб они появились и когда-нибудь прочли мои стихи.

– Забавно. О чём же ваши стихи?



– В основном, о любви. Неразделённой. Я заметил по себе, что это чувство наиболее располагает к поэзии.

– А если найдётся тот, кто разделит с вами любовь, вы не боитесь, что у вас пропадет вдохновение?

– Что вы?! Я буду писать тогда о счастливой любви.

– И тоже по ночам?

Мужчина замялся.

– Хорошо, – сказала она. – Давайте встретимся, и вы почитаете мне свои стихи... А я... а я вам – свои.

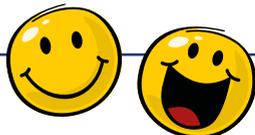
– Как, вы тоже пишете?!

– Да, но только не по ночам...

И они встретились. И они читали друг другу стихи. Поочерёдно. И они были счастливы в эти минуты. Потому что у каждого пишущего должен быть свой читатель или слушатель. Пусть даже один.

Исай Шпицер

АНЕКДОТЫ



– В тебе умер поэт и философ.

– Да во мне много кто сдох. Воскрешаю периодически литрами крепкого чая. Но лучше сидеть на этом кладбище в тишине, чем слушать хор субличностей, своими комментариями хаотически рвущих одеяло реальности на куски одностороннего восприятия мира.

– А шизофреник ещё живой, я погляжу.

– Во время дуэли Пушкин получил тяжёлое ранение в живот, а Дантес касательное ранение в руку.

– Если бы это случилось сейчас – наша медицина смогла бы не только спасти великого поэта, но и залечить француза до смерти.

В твои годы, сынок, Есенин уже был известным поэтом.

– А в твои годы, папа, он уже повесился!

– Девушка, если бы я был поэтом, я посвятил бы вам стихи! Если бы я был художником, я написал бы ваш портрет. Но я – всего лишь сторож на мебельной фабрике, поэтому могу предложить вам только кровать... пойдёмте.

Учитель:

– Вы обратили внимание, что под портретом великого поэта написано:

– 1749-1832. Что это значит?

Сэм:

– Это номера его телефонов.

Поэт разговаривает со своим другом, закоренелым алкоголиком:

– Любовь, она такая многогранная. И вроде она горька на вкус, но мы к ней тянемся чуть ли не всю свою жизнь. Нам от нее приятно, но иногда бывает плохо.

– Ну ты прям как про водку в стакане.

Помнишь, как в сказке:

– Было у отца три сына. Старший умный был детина. Средний сын и так, и сяк. Младший вовсе был дурак?

– Помню. А что?

– Фигню поэт писал. В жизни не так....

– Почему?

– Потому что у меня тоже три сына.

– Ну и что?

– И все младшие!!!...

– Я чувствую себя настоящим поэтом...

– Но ты просто бухаешь и грустишь!

– Но разве не этим занимаются настоящие поэты?

– Как прошло ваше собрание поэтов-сатанистов?

– Мы жгли сердца.

– Глаголом?

– Нет.

Родные собрались в палате Николаева

Из больницы, где лечат перенесшего инфаркт Игоря Николаева (63), поступили хорошие новости. Композитор медленно идёт на поправку после серьезной операции на сердце. Он несколько дней находился в реанимации, затем его перевели в обычную па-



Фото: RIA Novosti archive/wikipedia.org

лату и начали пускать к нему родных. Врачи будут наблюдать за состоянием маэстро после шунтирования ещё как минимум две недели, после чего он сможет вернуться домой.

Насколько известно, врачи рекомендовали артисту взять отпуск на полгода от гастролей, однако он собирается снова пренебречь советами специалистов. Концерты на октябрь будут, скорее всего, перенесены на другие даты. Но уже в ноябре Николаев собирается вернуться на сцену.

42 года разницы

Телеведущий Дмитрий Дибров (63) спровоцировал слухи о новом романе. Дибров был женат четыре раза, и у него двое взрослых отпрысков от пре-



Фото: Svklmkin/wikipedia.org

дыдущих избранниц и трое маленьких сыновей от нынешней супруги Полины. Пока жена занимается воспитанием отпрысков, ее муж проводит время в компании молодой белокурой красотицы, которая младше аж на 42 года. Речь идет о блогерше Юлии Гавриловой. Девушку заметили вместе с Дибровым на презентации приложения VK Видео, и было заметно, что телеведущий весьма расположен к ней – он обнимал ее перед камерами и держал за руку.

Княгиня Шарлен переехала в Швейцарию

Шарлен (45) не только больше не живет в княжеском дворце со своим мужем Альбером, она вообще покинула Монако и переселилась в Швейцарию.

Как рассказал инсайдер, Шарлен заключила со своим мужем соглашение о том, что она будет возвращаться в Монако ненадолго каждый раз, когда требуется ее присутствие на официальных мероприятиях. А взамен Альбер разрешил ей приезжать, когда ей будет угодно, также и для того, чтобы видиться с детьми – 8-летними близнецами Жаком и Габриэлой. В результате, хотя Шарлен и Альбер официально не расстались, они больше не живут вместе и фактически стали «церемониальной парой».

Как сообщается, Шарлен покинула Монако еще в июне, после того, как она столкнулась на мероприятии с Николь Коста, давней любовницей Альбера и матерью его старшего, внебрачного, но официально признанного князем сына Александра. Николь и Шарлен случайно встретились на ежегодном благотвори-



Фото: Frankie Fouganthin/wikipedia.org

тельном балу. Княгиня была оскорблена тем, что ее муж пригласил свою любовницу на бал, как бы уравнивая двух женщин в правах. А обе и без того терпеть не могут друг друга. Николь считает, что Шарлен отбила у нее в свое время Альбера. Кроме того, она нанесла ей еще одну обиду, когда перед своей свадьбой с князем разместила ее сына Александра, приглашенного на венчание, в том крыле дворца, где жила прислуга. Шарлен же возмущается тем, что Альбер принимает не только своего сына, но и его мать во дворце. После этого бала княгиня и уехала в Швейцарию, решив, что с нее довольно.

Напомним, слухи о том, что в браке Альбера и его жены существуют серьезные проблемы, ходят еще со времени их свадьбы. Тогда Шарлен прямо перед бракосочетанием якобы пыталась сбежать к себе домой в Африку. Потом распространилась сплетня о том, что Альбер будто бы заключил с женой контракт, по которому она должна была родить ему наследников, а потом была свободна в том, что делать дальше.

«Моменты отчаяния и слезы»

31-летний Ярослав Дронов, больше известный под псевдонимом SHAMAN, вот уже пять лет счастлив во втором браке с бизнес-леди Еленой Мартыновой. Певец младше супруги на 13 лет, а отношения их начались, когда он делал лишь первые шаги в карьере. Многим кажется странным, что успеш-



Фото: Okras/wikipedia.org

ная женщина выбрала себе в спутники начинающего артиста, однако, по словам SHAMANA, все дело было в любви. Ярослав признался, что первые годы их брака действительно оказались сложными, потому что он пытался пробиться на эстраду и терпел одну неудачу за другой. А в окружении Елены все ей твердили, что она сделала неправильный выбор. В какие-то моменты Мартынова и сама начинала сомневаться, но в итоге не отказалась от мужа. «Она была рядом в самые тяжелые моменты. Лена любит меня и обладает колоссальной силой воли. Уже добившись высот в своей профессии, она ждала, терпела и верила целых пять лет, пока у меня что-то получится. У нее сложился определенный круг общения, и это тоже сильно психологически давило. Бывали моменты отчаяния, слезы... Я пытался ее успокаивать, давал обещания, что все будет хорошо», – рассказал артист.

Осталась у гроба в одиночестве

20 сентября в Концертном зале им. Чайковского прошла церемония прощания с поэтом-песенником Николаем Добронравовым, скончавшимся в возрасте 94 лет. Муж Александры Пахмутовой умер в реанимации одной из столичных больниц, и его уход оказался тяжелым ударом для композитора, ведь супруги прожили вместе 67 лет. Во время траурного мероприятия Пахмутова держалась с трудом и постоянно плакала. А когда настало время прощаться, Александра Николаевна попросила всех выйти, чтобы в одиночестве провести последние минуты рядом с телом супруга. Близкие очень переживают за состояние Пахмутовой. Пока медицинская помощь ей не понадобилась, но она вынуждена пить успокоительные.

Подготовила Наталья Нетцер

КИБЕРПРЕСТУПНИКИ АТАКУЮТ ГЕРМАНИЮ

Полиция и службы безопасности Германии сильно обеспокоены резко возросшим количеством случаев электронных атак на серверы как известных и успешных частных компаний, так и на компьютеры различных государственных учреждений. Последняя массовая атака была зафиксирована в Баварии. Об этом свидетельствуют цифры из отчета по кибербезопасности в Баварии, который несколько министерств представили в конце августа текущего года в Нюрнберге.

Киберпреступность – это преступление в интернете или с его помощью. Она включает в себя торговлю оружием и наркотиками, «фишинг» персональных данных, а также мошенничество и вымогательство, которое состоит в шифровании данных потерпевших с целью дальнейшего получения выкупа. Когда киберпреступники используют вредоносное программное обеспечение (ПО), «подавляющее большинство из них – программы-вымогатели. Эти программы в настоящий момент могут парализовать даже целые структуры, целые компании. Опасность в реальном мире тоже немала: не так давно такой шантаж был направлен против нескольких больниц Германии. Требуя выкуп, хакеры угрожали цифровой больничной инфраструктуре, а вместе с ней и здоровью, и даже жизни пациентов.

Согласно отчету, особую тревогу вызывают кибератаки, которые преследуют политические цели или представляют

ленном документе. Немецкая экономика является очень привлекательной мишенью для преступников и враждебных государств. По предварительным данным, Германия может потерять 206 млрд. евро в 2023 году только из-за кражи ИТ-оборудования и данных, а также цифрового и промышленного шпионажа и саботажа. Из компаний, которые подверглись атакам, у 70% были похищены конфиденциальные данные – это на 7% больше, чем в предыдущем году. Аналогично, 61% компаний подвергались шпионажу за цифровыми коммуникациями, что на 4% больше, чем в прошлом году.

ПРОГРАММЫ-ВЫМОГАТЕЛИ

Серьезной проблемой для кибербезопасности остаются также преступления, связанные с программами-вымогателями. Речь идет о вредоносных программах, которые комбинируют различные данные с целью вымогательства денег. Примерно



чески важных инфраструктур и муниципалитетов. Также предложены меры по реформированию немецкой полиции, которая, как известно, организована по федеральному принципу. В дополнение к полицейским силам, находящимся под суверенитетом федеральных земель и управляемым из штаб-квартиры полиции и отделений угрозыска той или иной земли (LKA), есть Федеральное управление уголовной полиции (ВКА) и федеральная полиция. В большинстве штабов полиции, LKA и ВКА созданы отделы, специализирующиеся на киберпреступности. Помимо полицейских сил других стран, наиболее важными партнерами Германии являются Интерпол и Европол со специализированным отделом EC3 (European Cybercrime Center) и J-Cat (Joint Cybercrime Action Taskforce).

КАК РАСПОЗНАТЬ МОШЕННИКОВ?

У современных людей все меньше времени для посещения магазинов и покупок, поэтому онлайн-заказы необходимых товаров являются реальной альтернативой походов в торговые точки. Но может случиться так, что заказанный товар клиент вообще не получит, а оплата пропадет. Дело в том, что в последнее время появилось очень много фальшивых виртуальных магазинов, рассылающих рекламу по электронным адресам или размещающим свое фальшивое рекламное видео в Тик-Токе. Если потенциальный клиент попадет на крючок и оплатит заказ переводом на указанный счет, как правило, ни товара, ни денег он не увидит.

Несколько несложных правил соблюдения предосторожностей помогут избежать неприятностей. Например, обратите внимание на название сайта. Если возникли сомнения, проверьте информацию о заявленной фирме в поисковике.

Еще один распространенный трюк, которые используют кибер-мошенники, это предложение очень низких цен на известные брендовые товары. Конечно, далеко не каждый интернет-магазин является фальшивым – так же, как и не каждый фальшивый криминальный онлайн-магазин обязательно предлагает дешевые вещи. Но лучше перепроверить информацию.

Подготовила Виктория Шёнебергер



угрозу инфраструктуре Германии, как государства. Земельное управление информационной безопасности в Нюрнберге, которое защищает государственные ИТ-системы, официально заявило, что только в прошлом году ведомство отразило более 4.000 попыток атаковать правительственную сеть. Некоторые из них были весьма опасные. Статистика показывает также, что в 2021 году произошло около 2.800 атак, в 2022-м муниципалитеты Баварии обращались в Земельное управление информационной безопасности более 1.400 раз за советом по вопросам ИТ-безопасности. Это новый максимум кибератак – так считают министр финансов Альберт Фюркер, министр внутренних дел Йоахим Херрманн и министр юстиции Георг Айзенрайх (все ХСС), их мнение отражено в представ-

с 2018 года наблюдается явная тенденция к росту таких преступлений. Министры также говорили о большом количестве незарегистрированных случаев, т.к. согласно отчету по кибербезопасности, не все кибератаки обнаруживаются или о них сообщается. Программы-вымогатели хакеры даже сдают в аренду. Это новая преступная бизнес-модель, при которой вредоносное ПО продается или сдается в аренду, а выкуп делится с провайдером. Причем преступники действуют все более изобретательно. Министры объявили войну хакерам. Например, федеральная земля Бавария будет развивать свою стратегию кибербезопасности и еще больше сосредоточится на государственной защите и мерах предосторожности для малых и средних компаний, крити-

АСТРОПРОГНОЗ НА ОКТЯБРЬ 2023

ОВЕН (21.03. - 20.04.)

Если кто-то в разгар осени попадет в лапы депрессии, то только не Овен. Наоборот, у вас будет прекрасный настрой и стремление к комфорту. В результате часть планов претворится в жизнь. Не забывайте про близких. Ведь кто-то из них вам реально помог в достижении успеха. Ситуация с деньгами станет стабильнее, если не откажитесь от поддержки одного человека. Марс расположится в 8-м доме у Овна. Это придаст вам темпа и позволит раскрыть таланты. Но слишком не суетитесь, а также усмирите амбиции.

ТЕЛЕЦ (21.04. - 20.05.)

Тельцу захочется отдохнуть и абстрагироваться от работы, но события сложатся иначе. Учтите, что без энтузиазма ничего не достигнешь. Осенняя хандра может довести до больничной койки, так что наполняйтесь позитивом и здоровыми амбициями. Солнце отметится в октябре 2023 у вас в 6-м доме. Недостатка в идеях и новых проектах не будет. Наоборот, появится много шансов сделать карьеру. На мелкие задания обращайтесь внимание. Именно они могут быть перспективными. Не исключена борьба с конкурентами.

БЛИЗНЕЦЫ (21.05. - 21.06.)

Вот уж, кто будет верным другом Близнецам в октябре 2023 – это Фортуна. Она не оставит вас ни на минуту, будет помогать и поддерживать. Только не забудьте поблагодарить судьбу за все, что она для вас сделает. Если на пути появятся преграды, то ликвидируйте их сразу же. С помощью оптимистичного настроения удастся выполнить все, и даже больше. Марс остановится (с 12 октября) в вашем 6-м доме. Это значит, что на здоровье рукой не машите, укрепляйте иммунитет. И повседневные дела не должны отодвигаться назад.

РАК (22.06. - 22.07.)

Наконец-то Раку в октябре удастся отойти от дел. Да и работа не будет тяготить, займет минимум времени. Но вы все равно найдете для себя занятие по душе. Те, кто сотрудничает с зарубежными партнерами, отправятся в командировку. Дела семьи и дома выйдут на первый план. Возможны покупки, мелкий ремонт и вопросы с детьми (третья декада месяца). Не исключены споры с супругом по поводу воспитания или обучения ребенка. Только будьте аккуратнее в разговорах, чтобы дело не дошло до конфликта.

ЛЕВ (23.07. - 23.08.)

Льву нужно остерегаться конфликтов с влиятельными людьми в третьей декаде октября 2023. Они могут возникнуть на почве финансов или рабочих дел. У бизнесменов не исключены проблемы с оплатой счетов, налогов и вопросами с недвижимостью. Учтите, если не решить их сейчас, то они перейдут в ноябрь. Сложности во взаимоотношениях с супругом появятся из-за денег. Те, кто прекрасно ладят друг с другом, организуют путешествие. Планируйте поездку в период Затмений солнца (14 числа).

ДЕВА (24.08. - 23.09.)

Дева в октябре закружится в водовороте самых разных дел. Предстоит много поездок, совещаний и переговоров с партнерами. Решайте проблемы сразу же, чтобы они не обострились в конце месяца и не перешли в ноябрь. Не исключено, что придется заниматься вопросами прошлого. Это коснется не только работы, но и личной сферы. Влюбленные и семейные пары будут конфликтовать на тему финансов. Старайтесь мирно договориться с партнером, даже если ситуация находится на грани развода.

ВЕСЫ (24.09. - 23.10.)

Октябрь 2023 для Весов станет месяцем непростым. Предстоит вытаскивать наружу проблемы, которые в прошлом не решились. Коммерсанты должны не спеша заниматься вопросами продвижения бизнеса. На повестке вопросы с разделом имущества, земли и недвижимости. Увы, не все планы воплотятся в жизнь. Любовные отношения обострятся, причиной раздора будут не только финансы, но и бытовые неполадки. К примеру, незаконченный ремонт или стройка. Все это будет актуально в третьей декаде месяца.

СКОРПИОН (24.10. - 22.11.)

В этом месяце Скорпиону нужно в срочном порядке заняться доработками. Наладьте контакты с людьми из прошлого. Весомую поддержку окажут друзья и влиятельные личности. В любовных делах все сложится хорошо, если взять инициативу в свои руки. Придумайте что-то такое, что поможет вам с партнером сблизиться. Для супругов сложным периодом будет третья декада месяца. Борьба за лидерство перешагнет все границы. Агрессия и обиды будут бежать впереди других качеств.

СТРЕЛЕЦ (23.11. - 21.12.)

В октябре 2023 у Стрельца будут особенно трудными первая и вторая декада. Если не иметь реальных целей, то можно обрести проблемы. Обращайтесь за помощью к влиятельным лицам и верным друзьям. У бизнесменов есть шанс заключить выгодную сделку. Те, кто работает под руководством шефа, получают новый проект или продвигаются по службе. В центре внимания вы окажетесь в первой половине октября. Зато вы популярны, востребованы! Разногласия из-за близких родственников появятся у семейных пар.

КОЗЕРОГ (22.12. - 20.01.)

У Козерога октябрь отметится, как самый успешный и гармоничный месяц. Быстро, легко реализуются планы, а бурная фантазия поможет взяться за то, о чем вы мечтали. Главное, контролируйте финансовую ситуацию. Не нужно сорить деньгами, лучше их откладывать на что-то полезное. Отношения с зарубежными партнерами будут отличными. У многих есть возможность получить высокую должность. Семейные люди будут много общаться с детьми, что поможет им найти общий язык с ребенком по всем вопросам.

ВОДОЛЕЙ (21.01. - 19.02.)

Водолей в октябре 2023 доведет до конца давний и перспективный проект. У бизнесменов развитие производства пойдет в ускоренном режиме. Все задуманное воплотится в жизнь без препятствий. Благодаря вашей гибкости и конструктивности, сотрудничество с партнерами из-за рубежа станет крепче. У семейных пар будет меньше ссор и претензий друг к другу. Удастся решить вопросы с покупкой или продажей жилья. Кто-то станет наследником, если своевременно оформит документы.

РЫБЫ (20.02. - 20.03.)

Рыбам в этом месяце хотелось бы ускориться, чтобы все успеть. Но не все цели воплотятся в реальность. Наоборот, что-то замедлится, несмотря на ваше вдохновение. Акцентируйтесь на связях с зарубежными партнерами. Они помогут развить бизнес в другой стране. Удачной для переговоров и командировок окажется первая и вторая декада октября 2023. Опасайтесь разборок по поводу денег, траты могут зашкаливать. Семейных людей ждет переезд. Главное, чтобы вы меньше конфликтовали с супругом.

Подробнее на <https://astrorok.ru/2023>

ШВЕДСКАЯ ГОРЕЧЬ

Набор из 22 лекарственных трав (общий вес 210 г), издавна известных своим целительным воздействием.

В состав настойки входят: дудник лекарственный, алоэ, бедренец, колючник, вероника, мальва, аир, ревень, чертополох, лапчатка, полынь, плаун, мускатник и ещё 9 других лекарственных трав.

Она поможет при:

- зубной боли;
- заболевания горла, рубцах, порезах, отёках;
- спазмах желудка, коликах, вздутии живота;
- ушной боли;
- температуре и слабости;
- бессонницы, нервных расстройствах, стрессах;
- различных расстройствах иммунной системы;
- подагре, диабете;
- геморрое;

- тромбозах, воспалении вен ревматической боли и ломоты в суставах;

Помимо этого она лечит почки, выводит из организма лишнюю влагу, освобождает от меланхолии, возбуждает аппетит. Настойка излечивает гнойники, потрескавшиеся руки, наросты и бородавки. Женщине настойка возвратит потерянный цвет лица, при ежедневном приеме этой настойки.

- Пользуйтесь настойкой при хорошо промытых старых и новых ранах.
- При случае укуса насекомого (осы) приложите настойку немедленно.
- Излечивает ожоги, т.к. настойка вытягивает жар.

Заказать «Шведскую горечь»

Вы можете позвонив

по телефону 0 171 - 737 19 73

E-Mail: iklas@web.de

Цены по Германии 19 € за 1 пакет (включая пересылку)

**Maxima Media Verlag,
Landweg 4, 33378 Rheda-Wiedenbrück**



**Для подписчиков
объявления
публикуются
бесплатно!**

ДОРОГИЕ ЧИТАТЕЛИ,
если Вы хотите со страниц журнала «Новые Земляки» поздравить с днем рождения, юбилеем, свадьбой своих родных, близких или друзей, звоните нам по телефону:

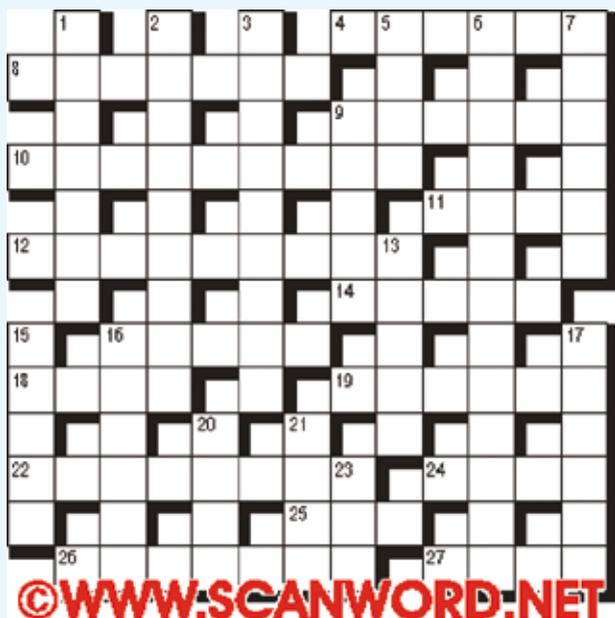
0 52 51 - 872 43 79

Пн.-Чт. 10.00-12.00 ч.

E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

Стоимость частного объявления
от 20,- € до 35,- € (за один выход)

КРОССВОРД



©WWW.SCANWORD.NET

По горизонтали: 4. Кинематограф, режиссер, один из первых ведущих КВН. 8. Листовой лес, в котором много желудей. 9. В больнице: «Доктор, прошу Вас, переведите меня из этой палаты. сосед каждый вечер сует в розетку два пальца и кричит: «Я ...» А я при свете спать не могу». 10. В немецком языке слово «федер» означает «перо», слово «баль», естественно, «мяч». А какую игру немцы называют словом «федербаль»? 11. В языке эскимосов (иннуитов) для обозначения этого существует 200 слов. 12. Российский актер Сергей ... снялся в фильмах «Завтра была война», «Анкор, еще анкор!» 14. Дом престарелых документов. 16. Клон по своей сути. 18. Советский писатель, вынудивший одну из своих героинь бежать по волнам. 19. Буква древнерусского алфавита. 22. Журналист, прозванный «Московским комсомольцем» «главной небритостью ОРТ». 24. «Соловей российский - славный ...» по мнению поэта Поперечного и певца Лещенко. 25. Взрывчатое вещество. 26. Американский писатель, автор романа «Сарторис». 27. Не идущая к Магомету.

По вертикали: 1. Основной продукт фабрики, на которой якобы работает дядя кота Матроскина - «вот и шлет кому попало». 2. Музыкант, певец, рассказчик, а всего - труба да ящик (загадка). 3. Книга раннехристианских сказаний о земной жизни Христа. 5. Имя юмориста, «в девичестве» носившего фамилию Поляк. 6. В Бродвингге за это наказывали строже, чем за кражу, справедливо полагая, что от этого гораздо труднее защититься. А мы встречаемся с различными формами этого практически ежедневно. 7. Выходцы из Скандинавии в Древней Руси. 9. С одним ударением - уныние, с другим - опера. 13. Античная пьянка-гулянка. 15. Лишайник, которым питаются северные олени. 16. Одежда Чио-Чио-сан. 17. Название варенья из этого напичканного йодом восточного фрукта надо произносить, прежде хорошо подумав - иначе может получиться нечто неприлично звучащее. 20. Твердый хлыст для верховой езды. 21. В классическом танце - движение с броском ноги. 23. По авторитетному мнению Глеба Жеглова, он «должен сидеть в тюрьме».

ОТВЕТЫ:

По горизонтали: 4. Знаменитый ныне кинорежиссер, который был одним из первых ведущих КВН. 8. Лиственный лес, в котором много желудей. 9. В больнице: «Доктор, прошу Вас, переведите меня из этой палаты. сосед каждый вечер сует в розетку два пальца и кричит: «Я ...» А я при свете спать не могу». 10. В немецком языке слово «федер» означает «перо», слово «баль», естественно, «мяч». А какую игру немцы называют словом «федербаль»? 11. В языке эскимосов (иннуитов) для обозначения этого существует 200 слов. 12. Российский актер Сергей ... снялся в фильмах «Завтра была война», «Анкор, еще анкор!» 14. Дом престарелых документов. 16. Клон по своей сути. 18. Советский писатель, вынудивший одну из своих героинь бежать по волнам. 19. Буква древнерусского алфавита. 22. Журналист, прозванный «Московским комсомольцем» «главной небритостью ОРТ». 24. «Соловей российский - славный ...» по мнению поэта Поперечного и певца Лещенко. 25. Взрывчатое вещество. 26. Американский писатель, автор романа «Сарторис». 27. Не идущая к Магомету.

По вертикали: 1. Основной продукт фабрики, на которой якобы работает дядя кота Матроскина - «вот и шлет кому попало». 2. Музыкант, певец, рассказчик, а всего - труба да ящик (загадка). 3. Книга раннехристианских сказаний о земной жизни Христа. 5. Имя юмориста, «в девичестве» носившего фамилию Поляк. 6. В Бродвингге за это наказывали строже, чем за кражу, справедливо полагая, что от этого гораздо труднее защититься. А мы встречаемся с различными формами этого практически ежедневно. 7. Выходцы из Скандинавии в Древней Руси. 9. С одним ударением - уныние, с другим - опера. 13. Античная пьянка-гулянка. 15. Лишайник, которым питаются северные олени. 16. Одежда Чио-Чио-сан. 17. Название варенья из этого напичканного йодом восточного фрукта надо произносить, прежде хорошо подумав - иначе может получиться нечто неприлично звучащее. 20. Твердый хлыст для верховой езды. 21. В классическом танце - движение с броском ноги. 23. По авторитетному мнению Глеба Жеглова, он «должен сидеть в тюрьме».

СУДОКУ

Судoku представляет собой квадрат 9 на 9 клеток. Эти клетки сгруппированы в 9 квадратов поменьше, 3 на 3 клетки каждый. Необходимо разместить цифры от 1 до 9 во всех клетках таким образом, чтобы в каждой строке, в каждом столбце и в каждом маленьком квадрате цифры встречались ровно один раз. Некоторые клетки уже заполнены, чтобы облегчить решение задачи. Чем больше незаполненных клеток, тем сложнее головоломка.

						7		4
6	5	1		7	4			
			8	5				
			6	4	2			
						2	9	3
1		7						
			2	8				
9	7	3						1
						4		6

	8			6		7		
	2					8		6
	5			3				
3			9	7	8			
8					1			
						2		4
		6	4				2	
				6				1
		1	7				4	3

СКАНВОРД

У Батя ... не простая, а Золотая	Пареня ... символ простоты	Спортсмен на водной дорожке						
			Спорщики дергают ...	Город, где родился Иисус			100 кг	
Шутка, жодма (жаргон)		Воинский доклад	Имя Бисмарка	Парисма-жерский ветродуй				
Самый длинный друг Маугли							Погубительница железа	
			Фаворит, продвигаемый по службе	Годится на венок для мученика				
Глаз времен десниц и лобзаний	"... и сапуста" О'Генри							
			Зверек хищный, а имя нежное	Морской рак				
Птицы, заседавшие гербы				Комби-незон строителя	Имя ком-позитора Хачату-ряна	Великая монголо-китайская пустыня	Всем страхам страх	
				Тушеное блюдо из овощей или мяса				
Воинский дом воеводы		С берданкой у склада						
					Сдоба ром-...			
Коло-сится на полях		Мушкетер, надевший сутану						

© www.scanword.net для рекламной кампании «Доширак»

По горизонтали: Пловец, Орда, Фен, Прикол, Каа, Терн, Протеже, Око, Омар, Юрта, Пару, Сторож, Знак, Баба, Арамис, Вифнем, Центнер, Рена, Рапорт, Отто, Ржа, Король, Арам, Тоби, Ужас, Ласка, Роба, Арам, Тоби, Ужас.

По вертикали: Пару, Вифнем, Центнер, Рена, Рапорт, Отто, Ржа, Король, Юрта, Пару, Сторож, Знак, Баба, Арамис, Вифнем, Центнер, Рена, Рапорт, Отто, Ржа, Король, Арам, Тоби, Ужас, Ласка, Роба, Арам, Тоби, Ужас.

Дорогие читатели!

Вы не знаете, что подарить на день рождения друзьям, соседям, сотрудникам по работе?

**ПОДАРИТЕ ИМ
ПОДПИСКУ НА ЖУРНАЛ!**



«Новые Земляки» – издание для переселенцев, русскоязычных жителей Германии, завоевавшее доверие и уважение многочисленных читателей и авторов!

- Материалы, во всех аспектах отражающие жизнь переселенцев, русскоязычных земляков, – в каждом номере. Новости Германии, полезные консультации, ответы на ваши вопросы. Обзоры экономической и общественно-политической сфер, где реализуется потенциал переселенцев.
- Жизнь земляческих сообществ, успехи земляков в интеграции, в образовании и карьере, в науке, культуре, спорте – все на наших страницах!
- Уникальные документы и воспоминания участников событий, отражающие судьбу немцев в России, их страдания и стойкость, путь на историческую родину. Авторы многих публикаций – сами читатели!
- В каждом номере – многостраничное литературное приложение с участием известных авторов, а также с произведениями читателей.
- И НЕПРЕМЕННО – письма читателей, в которых они говорят о наблевшем, о своих заботах и радостях, спрашивают совета, делятся опытом.
- «Новые Земляки» – всегда с вами! В любой жизненной ситуации, при решении любой жизненной проблемы!

Подписку на журнал «Новые Земляки» можно оформить, заполнив подписной купон, позвонив по телефону 0 52 51 - 872 43 79 или заполнив формуляр на нашем сайте www.neue-semjlaki.de/podpiska

ПОДПИСНОЙ КУПОН

Я хочу подписаться на журнал (12 номеров), годовая подписка **63,- €**

Новые **ЗЕМЛЯКИ**

Ваш адрес:

Name _____

Vorname _____

Straße / Haus-Nr. _____

PLZ _____ Ort _____

Telefon _____

Geburtsdatum _____

Datum _____

Unterschrift _____

Мой абонентный номер

Подписка продлевается еще на один год, если вы письменно не откажетесь от нее за 3 месяца до истечения ее срока.

Das Abo verlängert sich jeweils um ein Jahr, falls es nicht 3 Monate vor Ablauf schriftlich gekündigt wird.

Widerrufsrecht: Mir ist bekannt, dass ich das Abo innerhalb von 10 Tagen schriftlich widerrufen kann.

Наш адрес: Verlag Neue Semjlaki
Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn

Позвоните нам по телефону: **0 52 51 - 872 43 79** Пн.- Чт.
10.00 - 12.00 ч.



**Просто,
быстро,
удобно –
подписка
на сайте**

www.neue-semjlaki.de



ОЗДОРОВИТЕЛЬНЫЙ ДОМ – САНАТОРИЙ «EGLĒS SANATORIJA» В ЛИТВЕ

Свежий воздух и ласкающие слух звуки соснового леса, захватывающий дух пейзаж, чистая минеральная вода и торфяная грязь – дары природы, насчитывающие тысячелетия. Важно понимать, что все взаимосвязано, а человек – неотъемлемая часть природы. Правда, современный человек часто теряет эту некогда привычную связь с природой: он больше страдает от стрессов, тревог, вредных привычек и хронических заболеваний, сопровождаемых малоподвижной работой, утомительным потоком информации. Санаторно-курортное лечение, в отличие от реабилитации, подходит людям любого возраста, не имеющим серьезных проблем со здоровьем. Ведь цель санаторно-курортного лечения – восстановить связь с природой, укрепить здоровье и сохранить его.

ПРОГРАММА САНАТОРНОГО ЛЕЧЕНИЯ

Программа санаторно-курортного лечения в санатории «Eglės sanatorija» состоит из пяти различных групп процедур, проводимых каждый день: физиотерапия (лечебная физкультура), бальнеотерапия или пелоидотерапия (процедура с минеральной водой или лечебной грязью), лечебный или аппаратный массаж, аппаратная физиотерапия и релаксационные процедуры. Все группы процедур взаимосвязаны, поэтому наилучший эффект для здоровья достигается при их сочетании. Чтобы по-настоящему ощутить пользу санаторно-курортного лечения, организму нужно время на то, чтобы приспособиться, расслабиться и активировать механизмы выздоровления.

САНАТОРНО-КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ –

самая популярная санаторно-курортная программа

- консультация врача;
- пять ежедневных лечебных процедур, назначенных врачом во время консультации;
- трехразовое питание (шведский стол);
- ежедневная гидро-релаксация (посещение комплекса бассейнов и бань в течение дня);
- размещение в номере выбранного типа;
- при проживании от 7 дней или больше посещение комплекса бассейнов и бань каждый вечер

Все гости санатория «Eglės sanatorija» на курортах Друскининкай или Бирштонас могут ежедневно обогащать свое тело природной минеральной водой в бювете, имеют неограниченный доступ в тренажерный зал и каждый вечер наслаждаются разнообразными развлекательными мероприятиями – музыкальными представлениями, играми, вечерами кинофильмов. А если вы приедете с детьми, их можно смело оставлять развлекаться в детской игровой под присмотром няни.



**Для получения более подробной информации о санатории «Eglės sanatorija»
и резервирования обращайтесь в агентство вашего доверия.**



Dominik
Hotel & Eventsaal

EVENT-RÄUME FÜR
JEDEN ANLASS
—
HOTEL & APPARTEMENTS



Wir bieten ein
stilvolles Ambiente
für jeden Anlass an:

- Hochzeiten
- Jubiläumsfeiern
- Familienfeiern
- Firmenfeiern
- Konferenzen
- Tagungen



Weitere Infos & Buchung:

Senefelderstr. 12 c
33100 Paderborn

☎ 0 52 51 - 689 33 77

✉ info@dominik-motel.de

🌐 www.dominik-eventsaal.de

📷 dominik.eventsaal